

1897/7
EVANGELICSANSZKI

KALENDARI

na 1928. presztopno leto.

VII. LETNI TEKÄJ

VÖDÄNI PO
PREKMURSZKOJ EVANGELICSANSZKOJ SINYORIJL.



N 1001 / 1956
CSISZTI DOBÍCSEK SZE OBRNÉ NA CÉRKEVNE DOBRE CÍLE.

Stampano v PREKMURSKI TISKARNI, odgovoren IZIDOR HAHN
v Murski Soboti.



Dr. LUTHER MARTON

Od racsúnanya vrêmena.

Krsztsanszkoga vrêmena racsúnanya tekôcse 1928. leto od Krisztusovoga rodiénjá racsúnamo. Tô je presztopno leto, stero z-366 dnévov, ali z-52 tíédna i z-2 dnéva sztojí. Zacsne sze z-nedelov, dokoncsa sze z pondelkom. — Cérkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov.

Pôleg sztaroverszkoga kalendarija 1928 január 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

Zidovje lêta od sztvorênya szvéta mao racsúnajo. Szvoje 5689. leto 1928 szept. 15. zacsnejo.

Törki i Mohamedáaszzkoga vadliúványa drúgi naszledníci vrêmen od Mohameda pobêga z-Mekke v-Medino zacsnejo, ka za Hedsra ime-nújejo i v 1928. zacsnejo szvoje 1346. leto.

Lêtni csasz.

Szprotolêtje sze zacsne márcia 20-toga ob 21 vóri 42 min. Nôcs i dén szta toga csasza ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne junija 21-toga ob 4 vóri 6 minut predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájdugsi dén.

Jezén sze zacsne szeptembra 21-toga ob 8 vóri 6 min. predpoldnévom. Nôcs i dén szta zdâ pálik ednáko dúgiva.

Zíma sze zacsne decembra 22-toga ob 3 vóri 6 min. predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájkrcsisi dén.

Présztopni szvétki.

Vel. pétek ápr. 6; Vüzem ápr. 8; Kriszt. v nébo zasztoplénye máj. 17; Riszálszka nedela máj. 27; Szv. trojsztva ned. jun. 3; 1. adventszka nedela dec. 2.

Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrêmen sze zacsne po Trê králi na drúgi dén, tô je jan. 7-ga i trpelo bode do febr. 21. vszevküp 46 dnévov.

Preminyávanye mészeca sze znamenüje:

☉ mlád, ☽ mladanic, ☿ puu, ♁ sztarics.

Szunce z szvojiimi planetami.

Na szrédi szvoji planet je nase szunce.

Glávne planete szo: Merkur: szkoron 8 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 88 dní.

- Venusz:** 15 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 225 dní.
Zemla: 20 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 366 dní.
Marsz: 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 687 dní.
 1204 máli planêt do 1925. leta; ali zvézd zbrodjávci ji escse vszáko leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.
Jupiter: 107 milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v 12 létaj ednôk, záto na nyem 12 nasi lét trpí edno leto.
Szaternusz: 194 milijon mil od szunca; szvojo pôť okôli szunca obhodi v 29 létí i 116 dnévi, záto na nyem edno leto tak dugo trpí.
Neptun: 621 milijon mil od szunca; okôli príde ednôk v 164 létaj i 216 dnévi; leto na nyem záto tak dugo trpí.
Uranusz: 396¹/₂ milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v-84 létaj.
 Planet-planete, stere sze náimre okôli véksi planet vrtíjo i z véksimi vréd pa okoli szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla má 1., Marsz 2., Jupiter 8., Szaternusz 10., Uranusz 4 i Neptun 1 mészec.

Národni szvétki:

24. mája: Ciril i Metod;

28. junija: Vidov dan;

1. dec: Ouszvetek národnoga vjedínyenya Srbov, Hrvatov i Szlovencov;

17. decembra: Rojsztni dén Nyegovoga Velicsansztva Krála Alexandra.

Planêt znamejnya:

Szprotolétje:	Leto:	Jeszén:	Zíma:
Kos 	Rak 	Vága 	Bak 
Bítk 	Oroszlán 	Roglács 	Dezd'zévnyek 
Dvojki 	Devojka 	Sztréla 	Ríbe 

Postna tarifa.

Za návadna písma: Za písma do téže 20 g. po vszê dr'závi SHS prisztobjina 1 D; za vszáki nadalni 20 g. ali dêl té téže 50 par vecs. — Vu zvönszke országe do téže 20 g. 3 D; za vszáki nadalni 20 g. pa 1:50 D. itn.

Dopisznice (kárte). Znamka za 50 par; dopisznica z-odgovorom znamka 1 Din; — vu zvönszke országe dopisznica 1:50 Din.

Tiszkovine. Postnina za vszáki 50 g. je 25 par. — Vu zvönszke országe 50 par. (Téža szamo do 2 kg.)

Vzorci blága (áruminta). Prisztobjina za téžo do 100 g. je 50 par. Za zvönsztvo 1 din.

Priporócseno. Za „priporócseno“ je escse poszebna prisztobjina 3 D., iszto za zvönsztvo,

Ekszpreszne posiljátve. Prisztobjina za písma i dopisznice 3 D; vu zvönszke országe 6 Din.

Za vrédnosztva písma. Prisztobjina do 100 dirárov je 5 D; vu zvönszke országe 11 D.

Postne nakáznice. (Utalvány). Prisztojina do 25 Din. je 1; do 50 Din. je 1.50 D.; do 100 Din. je 2 D., do 300 je 3 D. itn. — Szamo do 1000 Din. sze lahko posle po nakaznici. — V-inozemstvo szo poszebne dolocsbe.

Za vozno postne posiljátve (závoje—vrecse, pakete) sze plácsa do 3 kg. 8 D., do 5 kg. 12 D., do 10 kg. 25 D., do 15 kg. 40 D., do 20 kg. 50 Din.

Telegram: 10 rêcsi 5 Din., vszaka nadaljna rêcs 50 par.

Szunca i mészeca potemnêne v-1928-tom leti.

V-1928-tom leti trîkrát potemnê szunce i dvakrat mészec, z-steroga de prinasz szamo nov. 12-ga szunca potemnêne i nov. 27-ga mészeca potemnêne viditi.

1. Szunce z-cêla potemnê mája 19. Prinasz sze nebode vidilo.
2. Mészec z-cêla potemnê junija 3. Prinasz sze nebode vidilo.
3. Z-tála szunca potemnêne junija 17. Prinasz sze nebode vidilo.
4. Z-tála szunca potemnêne novembra 12. Prinasz de sze vidlo. Zacsétek ob 8 v. 33 min., konec ob 13 v. 3 min.
5. Mészec z-cêla potemnê novembra 27. Prinasz de zacsétek viditi. Zacsinyalo de sze ob 8 v. 23 min.

Krsztsanszkoğa vrêmena racsúnanya nájznamenitêsi csaszî

Tek. leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva mao . . .	1928.
Od I. krszt. rim. caszara Vel. Konstatina povrnênnya mao . . .	1617.
» grüntanya rimpápestva	1227.
» razlôcsenya záhodne i zhodne cêrkvi	873.
» gorinádenya püksenoga práha	586.
» » knígstampanya	488.
» Dr. Luther Mártona rodsztva	445.
» gorinádenya Amerike	435.
» zacsétka reformácije	411.
» notriprinesenýá krumpisa v Europo	343.
» dokoncsanya 30 létne bojne	280.
» gorinádenya lokomotíva	228.
» grüntanya Amerikanszke republike	225.
» potprlivoszt zapovedi II. Józefa	147.
» gorinádenya obrambnoga ceplenyá	133.
» núcanya lokomotivnoga hajôva	125.
» prvoga probanya 'zeleznice lokomotiva	122.
» gorinádenye telegrafa	90.

Vladárszke hi'ze králevcsine SHS.

Nyegovo Velicsansztoğa Král Alekszander rojen v Cetinji dne 4. dec. 1888. Vládati je zacsao 16. avguszta 1921. Porocsen 8. jun. 1922. z-rumunszkov princesiov, Máriov, rodj. 8. jan. 1899.

Szešztra: Princesza Jeléna rodjena na Reki (Fiume) 23. oktobra 1884, zdána 21. augusta 1911. z Konstantinom Konstantinovicom, kotrigov bivse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rodjen v Cetinji 27. augusta 1887.

Ny. Visoszt Peter Stefan tronusanaszlednik, rodjen 6. szeptembra 1923. v Beográdi.

Rodovnica dinasztije Karadjordjevics.

Peter, szpadno v boji z törkami 1733—1784, nyegova žena Marica vmrla 1811.

Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rodjen leta 1752. v Visevci. Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817. v Radovánji pri Szmederevi. Vrhovni szrbszki vojszkovodja od februára 1804 do szeptembra 1813: žena Jelena, cí kneza Nikole Jovanovicsa z Maszlovseva, rodjena leta 1765, vmrla 11. februára 1842. v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevics radjen 29. szeptembra 1806. v Topoli. Nyegov prvi vucitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814. je šo z ocem v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztoza leta odísao v Ruszijo, gde sze je vöosznövo. Leta 1839 sze je vrno v Szrbijo. Leta 1840. je pôsztao kotriga beogradszke okrožne szodnije, leta 1841. adjutant knéza Mihala, leta 1842. pa je bio zebráni za knéza Szrbije. Leta 1858. je po zaprtji Národne szkupszcsine odszöpo, šö je v Ausztrijo i živo do szmrti 22. aprila 1885. v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova žena Perszida, cí Jevrema Nena-dovicsa, rodjena 1813. v Valjevi, vmrla je 29. márcá 1873. v Bécsi

Nyegov szin: Peter, rodjen dne 29. junija 1844. v Belgrádi; od. 2. junija 1903. král Szrbije, od 1. decembra 1918. král Szrbov, Hrvatov i Szlovencov, vmrö je 16. augusta 1921. Nyegova žena Zorka, cí esrnogorszkoza knéza Nikola I., rodjena 11. decembra 1864. v Cetinji, vmrla 4. márcá 1890. rávnotam.

Deca: Jelena, rodjenn 23. oktöbra 1884. na Reki, porocsena z ruszkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicom Romanovim, vmorjeni leta 1918. od bolsevikov: szin Vsevolod Jovanovics, rodjen leta 1914. v Petrogádi.

Gjorgje, rodjen 27. augusta 1887. Sze odpovedao sztolonaszlednikszta 27. marca 1909.

Alekszander, rodjen 4. decembra 1888. v Cetinji, presztolonaszlednik od 27. márcá 1909. Regent od 11. julija 1914 i král od 16. augusta 1921.

Jelena, žena bivsega szrbszkoza poszlanika v Bécsi Gjorgje Simicsa.

Arsen, rodjen 4. aprila 1859. v Temesvári, porocsen z-Auroro knezin-jov Demidovov di S. Donato, razporocsena 1896., vmrla 1905., szin princ Pavel rodjen 15. aprila 1893. v Petrogradi.

PREDGOVOR.

Lübléni nasi [verebatje! Veszelí nász, ka vasz od leta do leta vecs szpozna i vzeme notri vu szvojo hi'zo nas kalendari, steri vu szvoji pripovésztaj, 'zítka kèpaj, govora'j i peszma'j míszli evangelioma dáva i z-szvojimi glászmi vsze protestante enzdrúgim vküperprikapcsúje.

Nasoj evangelicanszkoj cèrkvi edna velka mócs je posteni, csíszti, zida'ócsei evangeliomszki stamp. Ete stamp krepíti trbè, naj potom té krepí vszákó nase dobro dugoványe. Naj nebode tak nikomí vszedno, ka kaksi kalendari má, nego naj podpéra ete evangelicanszki kalendari razsirjávati.

Evangelicanszki kalendari na zacsnyenój pòti scsé daleidti. Prineszé pripovészti, vérszta, zdrávja sze dotikajócse cike, versuse, nasega cèrkevno'ga 'zítka fontosnése zgodbe, nase cèrkvi zgodovíne, nase vere vitézov blagoszlovleni 'zítek. Zevszém vsítí scsé i razveszeljávanye prineszti.

Gledécs na te'zke pénezne razmere szmo ponízali cèno nasega kalendarija. Toti szmo sze 'zmetno odlócšili na tó, ár zetim szmo prítšnyeni bíli tšidi zdr'zéték malo poménsati. Ali tó szmo scseli, naj szí nas kalendari vszáká evangelicanszka hi'za le'zi küpi. Cèna etomi nõvomí kalendariji je szamo 8 dinárov. Sirítelom pa escse 10 %-ov dopúsztká dámo.

Bárbi szí nè zamüdíla küpiti niti edna evangelicanszka hi'za ete kalendari, naj bi on vedao vu vecs i vecs hi'zaj lehko szpunyávao szvoje odícšno pozványe!

Puconci i M. Szobota, 1927. augusztus mészece.

Fliszár János Luthar Ádám Kováts Stefan
vp. vucšitel, pom. red. ev. dühovnik, glávni red. ev. sinyòr, pom. red.

Od regulov vrejmena :

Regule telko valájo,
Kelko blódni na nyé dajo.
Csi nede tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Bóg te gléda doli z-nébe,
Ka on scsé : dene pred tébe ;
Ravnanye on vu ròkí má,
Ka szmó vrejdi, tiszto nam dá

Cslovek nemre prebroditi,
Cile nyegve vózbroditi . . .
Neprevidjene szo poti,
Po steri on vodi lúdi.

Delo, szkrbnoszt, prévidejnye,
Ino cšedno prerazmènye :


































Naj bô nase nakanènye,
Nè pa pred nyega idènye.

Na brezpametno csinènye,
Sto zná na kakse znamejnye ?
Na blódnikov satrúvanye
I norcsekov modrúvanye,

Nika vecs nej trbej dati,
Témbóle cšedno delati :
Vu Bougi sze prav vüpati,
Z-sorsom vrejlo bojüvati.

Nigdár nej vnemar vcagati,
Nego vszigdár krepko sztáti :
Tak vsze mámo obládati
I szébe gor' obdr'zati.

JANUÁR má 31 dní, SZECSÉN.

Dén	Protestánszki	Rím kath.	Szunca		Mejszeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
Evang. Lukács 2, 21. Epistola: Gal. 3 23-29								
1	Nedela	Nôvo leto	Nôvo leto		7 48	4 19	12 31	0 35
2	Pondélek	Abel	Jez. szv. imé		7 48	4 20	12 54	1 53
3	Tork	Benjamin	Genoveva d.		7 48	4 21	1 22	3 14
4	Szrêda	Leona	Titus pk.		7 48	4 22	1 55	4 34
5	Csetrtek	Simeon	Teleszfor pv.		7 47	4 23	2 36	5 50
6	Pétek	Tri král. d.	Tri král. d.		7 47	4 24	3 28	7 6
7	Szobota	Attila 	Lucian mt.		7 47	4 25	4 30	8 10
Evang. Lukács 2, 41-52. Epistola: Rim 12, 1-5.								
8	Nedela	Po tri kr. I.	Po tri kr. I.		7 47	4 26	5 40	8 59
9	Pondélek	Marcel	Julian mt.		7 47	4 27	6 52	9 39
10	Tork	Melánia	Vilmos pk.		7 47	4 28	8 4	10 9
11	Szrêda	Ágota	Higin pk.		7 46	4 29	9 14	10 33
12	Csetrtek	Ernö	Árpád mt.		7 46	4 31	10 21	10 54
13	Pétek	Vidor	Veronika dev.		7 45	4 32	11 25	11 12
14	Szobota	Bódog 	Hilár pk.		7 45	4 34	—	— 11 30
Evang. János 2, 1-11. Epistola: Rim. 12, 6-16.								
15	Nedela	Po tri kr. II.	Po tri kr. II.		7 44	4 35	0 29	11 48
16	Pondélek	Gusztáv	Marcell pk.		7 43	4 36	1 33	12 7
17	Tork	Anton	Anton		7 43	4 38	2 38	12 30
18	Szrêda	Piroska	Piroska dev.		7 42	4 39	3 43	12 56
19	Csetrtek	Sára	Kanut král		7 41	4 40	4 44	1 28
20	Pétek	Fábián S. b.	Fábián Seb.		7 41	4 42	5 53	2 1
21	Szobota	Ágnes	Ágnes dev.		7 40	4 43	6 52	3 4
Evang. Máté 8, 1-13. Epistola: Rim. 12, 17-21.								
22	Nedela	Po tri kr. III.	Po tri kr. III.		7 39	4 45	7 43	4 8
23	Pondélek	Zelma	Rajmund		7 38	4 46	8 25	5 18
24	Tork	Táde	Timót pk.		7 37	4 48	9 00	6 34
25	Szrêda	Pavel	P. obrnênye		7 36	4 49	9 28	7 51
26	Csetrtek	Vanda	Polikárp		7 35	4 51	9 54	9 8
27	Pétek	Lothár	Szv. János †		7 34	4 52	10 15	10 26
28	Szobota	Károly	Veliki Károly		7 33	4 54	10 36	11 43
Evang. Máté 8, 23-27. Epistola: Rim. 13, 8-10.								
29	Nedela	Po tri kr. IV.	Po tri kr. IV.		7 32	4 55	10 59	—
30	Pondélek	Márt nka	Mártonka d.		7 31	4 56	11 24	1 1
31	Tork	Virgília	Nolas Peter		7 30	4 58	11 53	2 20

Vrêmena hôd pôleg Herschela: Vu zacsetki sznêg i de'zd'z; 7-14 vihér; 15-22 trdi mraz; konec mészeca premenývavo.

Prvoga je dén 8 v. 31 m. dugi; do konca mészeca 57 m zraszté.

Regule vrejmena :

Csi sze na Tríkrálovo szrtéhe sznêg
topi, ali v-koľotecnici sznegávdá te-
csé — rodno leto bode.

Csi je szunce na dén Vince,
Pune bode peovnice.
Z-sziljem pun skedjen i párma
K-Mihaly'vomi dobra brátva.
Na Pavlovo vrêmen csiszto,
Nam káze obilno leto.

Csi pa veterno i zviino,
Prineszti má pomor, bojno.
Csi bô meġla, de nezdravo,
Csloveki, sztvári skodlivo.
Csi de pa sznê'zena i moker,
Bode krûh v'zéli i dober.

Vu rokaj tvoji szo vrêmena moja. ('Zolt. 31, 16.)

Bôg je obramba i môcs nasa, vu vszákom sztiszkávanyi gotova
pomôcs nájdena. Záto sze ne bojimo, csi bi sze szvét premenyávo.
(Zolt. 46. 2., 3)

JANUÁR






























Mészeca premenyávanye :

7-ga ☽ 7 vöri 8 minut,
14-ga ☾ 10 vöri 14 minut,
22-ga ☽ 9 vöri 19 minut,
29-ga ☾ 8 vöri 26 minut.

Izraelitanszki kalendari.

8 Tebeth 5688, 10 Jeruzsal. o.
b., 14 S. Vajkhi, 21 S. Semoth,
28 S. Vaëra, 1 Sebat Ros Kh.,
6 S. Bo.
































FEBRUÁR má 29 dni, SZÜSEC.

Dén	Protestanszki	Rím. kath.		Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szrêda	Ignác	Ignác pk.		7 29	4 59	12 30	3 38
2	Csetrtek	Karolina	Szvecsnica		7 27	5 1	1 17	4 52
3	Pétek	Baláz	Balázs pk. †		7 26	5 3	2 14	5 57
4	Szobota	Ráhel	András		7 25	5 4	4 20	6 51
Evang. Máté 20. 1—16. Epistola: I. Kor. 9. 24—10. 1—5.								
5	Nedela	Septuag. ☉	Septuages		7 23	5 6	4 31	7 33
6	Pondélek	Dorothea	Doronthea d.		7 22	5 7	5 44	8 7
7	Tork	Tivadar	Romnald		7 20	5 9	6 55	8 34
8	Szrêda	Aranká	János mantr.		7 19	5 10	8 4	8 56
9	Csetrtek	Abigail	Al. Ciril pk.		7 18	5 12	9 10	9 15
10	Pétek	Elvira	Skolastika †		7 16	5 14	10 15	9 34
11	Szobota	Bertold	Lurd. D. M.		7 14	5 15	11 19	9 51
Evang. Lukács 8. 4—15. Epistola: II. Kor. 11. 21—12. 1—9.								
12	Nedela	Sexages.	Sexages.		7 13	5 17	— —	10 10
13	Pondélek	Ella ☾	Riui katar.		7 11	5 18	0 23	10 31
14	Tork	Bálint	Bálint m.		7 10	5 20	1 28	10 55
15	Szrêda	Fausztin	Fausztin		7 8	5 21	2 34	11 25
16	Csetrtek	Julija	Julija dev.		7 6	5 23	3 38	12 2
17	Pétek	Donát	Donát m. †		7 5	5 25	4 36	12 50
18	Szobota	Konrád	Simon pk.		7 3	5 26	5 33	1 48
Evang. Lukács 18. 31—43. Epistola: I. Kor. 13. 1—10.								
19	Nedela	Quinquag.	Quinquag.		7 1	5 28	6 19	2 56
20	Pondélek	Álmos	Aladár pr.		7 0	5 29	6 57	4 2
21	Tork	Eleonora ☉	Eleonora		6 58	5 31	7 29	5 30
22	Szrêda	Gerzson	Pepelnica ††		6 56	5 32	7 55	6 50
23	Csetrtek	Alfréd	O. Peter ††		6 54	5 34	8 18	8 10
24	Pétek	Présztopni d.	Presztopni d.		6 52	5 36	8 40	9 30
25	Szobota	Mátyás	Matyás ††		6 50	5 37	9 3	10 50
Evang. Máté 4. 1—11. Epistola: II Kor. 6. 1—10.								
26	Nedela	Posztna I.	Posztna I.		6 49	5 39	9 27	— —
27	Pondélek	Sándor	K. Margit ††		6 47	5 40	9 55	0 10
28	Tork	Alos ☽	B. Báthor ††		6 45	5 41	10 29	1 29
29	Szrêda	Elemér	Rom. ap k. ††		6 43	5 43	11 13	2 44

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vrejmen de do 21-ga premenyávno; na konci mejszeca mrzlo, vihérno.

Prvoga je dén 9 v. 30 m. dúgi, do konca mejszeca 1 v. 30 m. priraszté.

MÁRC má 31 dní, MÁLI TRÁVEN.

Dén	Protestánszki	Rím. kath.		Szunca		Mejszeca		
				zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Cseirtek	Albin	Albin ††		6 41	5 45	12 6	3 51
2	Pétek	Lujza	Simplicius ††		6 46	5 39	1 8	4 47
3	Szobota	Kornélia	Kunigunda ††		6 48	5 37	2 16	5 33
Evang. Máte 15. 21–28. Epistola: I. Thess. 4. 1–7.								
4	Nedela	Posztna II.	Reminisc.		6 36	5 49	3 28	6 9
5	Pondélek	Adorján	Özséb ††		6 34	5 50	4 39	6 36
6	Tork	Gottlieb ☉	P. felicián ††		6 32	5 52	5 48	6 59
7	Szrêda	Tomás	A. Tomás ††		6 30	5 53	6 56	7 19
8	Cseirtek	Zoltán	Bozs. Já n. ††		6 28	5 55	8 1	7 38
9	Pétek	Franciska	Franciska		6 26	5 57	9 5	7 55
10	Szobota	Olimpia	40 mant. ††		6 24	5 58	10 11	8 23
Evang. Lukács 11. 14–18. Epistola: Efez. 5. 1–9.								
11	Nedela	Posztna III.	Oculi		6 22	5 59	11 16	8 33
12	Pondélek	Gergor	Gregor ††		6 20	6 1	—	8 55
13	Tork	Kristián	Szabin m. ††		6 18	6 2	0 21	9 23
14	Szrêda	Matild ☾	Matild ††		6 16	6 4	1 26	9 55
15	Cseirtek	Kristóf	Longin ††		6 14	6 5	2 27	10 38
16	Pétek	Henriette	Geréb ††		6 12	6 7	3 23	11 31
17	Szobota	Gertrud	Patrik pk. ††		6 10	6 8	4 12	11 34
Evang. János 6. 1–15. Epistola: Gal. 4. 23–31.								
18	Nedela	Posztna IV.	Laetare		6 8	6 9	4 52	8 45
19	Pondélek	Jozsef	Jozsef ††		6 6	6 11	5 26	10 2
20	Tork	Hubert	Z. B. M. ††		6 4	6 12	5 54	11 22
21	Szrêda	Benedek ☉	Benedek ††		6 2	6 13	6 19	— 44
22	Cseirtek	Oktávia	Katar. ††		6 0	6 15	6 41	0 5
23	Pétek	Frumenc	Viktorián ††		5 58	6 16	7 4	1 68
24	Szobota	Gábor	Gáb. arch. ††		5 56	6 18	7 28	3 52
Evang. János 8. 46–59. Epistola: Zsid. 9. 11–15.								
25	Nedela	Posztna V.	Judica		5 54	6 19	7 55	11 15
26	Pondélek	Manó	Manó ††		5 52	6 21	8 28	—
27	Tork	Hajnalka	Dam. Ján. ††		5 50	6 22	9 9	0 34
28	Szrêda	Gedeon ☾	Kap. Ján. ††		5 48	6 23	9 59	1 46
29	Cseirtek	Ciril	Auguszta ††		5 46	6 25	11 00	2 46
30	Pétek	Izidor	Bol. Dev. ††		5 44	6 27	12 7	3 34
31	Szobota	Árpád	Guidó ††		5 42	6 28	1 18	4 12

Vrejmena houd pouleg Herschela: Do 6-ga zápisje od C—14 doszta dezsdza z sznegom; 14—21 lejpo, prijétno vrejmen; 21—28 premenjavno.

Prvoga je dén 11 vör 4 minut dági, do konca mejszeca 1 v. 42 m. priraszté. — Zacsétek szprotolejtja 20-ga vecsér ob 9 vöri 42 minuti.

ÁPRIL má 30 dní, VELKI TRÁVEN.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
Evang. Máte 21. 1—9. Epistola; Fil. 2. 5—11.						
1	Nedela	Cvet. ned	Palmarum	5 40	6 29	2 28 4 42
2	Pondélek	Aron	Paul Fr. m. ††	5 38	6 30	3 37 5 5
3	Tork	Richard	Rich. pk. ††	5 36	6 32	4 45 5 25
4	Szrêda	Izidor	Izid. pk. ††	5 34	6 33	5 51 5 42
5	Csetrtek	V. csetrt. ☉	V. csetrt. ††	5 32	6 34	6 54 6 1
6	Pétek	Vel. pétek	V. pétek ††	5 30	6 36	8 00 6 18
7	Szobota	Herman	Vel. szobota	5 28	6 38	9 5 6 37
Evang. Márk. 16. 1—8. Epistola: I. Kor. 5. 6—8						
8	Nedela	Vüzen	Vüzen	5 26	6 39	10 11 6 58
9	Pond.	Vüz. Pond	Vüz. Pond.	5 24	6 40	11 15 7 23
10	Tork	Zsolt	Ezekiel	5 22	6 42	— — 7 54
11	Szrêda	Leó	Leó r. pápa	5 20	6 43	0 16 8 30
12	Csetrtek	Gyula	Gyula pk.	5 18	6 44	1 18 9 20
13	Pétek	Ilda ☾	Hermeneg. †	5 16	6 46	2 6 10 17
14	Szobota	Tibor	Jusztin m.	5 14	6 47	2 48 11 24
Evang. János 20. 19—23. Epistola: I. János 5. 4—10.						
15	Nedela	Po vüz. I.	Quasimod	5 12	6 49	3 24 12 36
16	Pondélek	Lambert	Labr Jozs.	5 10	6 50	3 54 1 59
17	Tork	Anicét	Anicét pk.	5 9	6 51	4 18 3 12
18	Szrêda	Emma	Apollonius	5 7	6 53	4 42 4 34
19	Csetrtek	Kocsárd.	Emma	5 5	6 54	5 4 5 56
20	Pétek	Tivadar ☉	Tivadar †	5 3	6 56	5 27 7 22
21	Szobota	Auzelm	Auzelm	5 1	6 57	5 53 8 48
Evang. János 10. 11—16. Epistola: I. Peter 2. 21—25.						
22	Nedela	Po vüz. II.	Misericord	4 59	6 59	6 24 10 13
23	Pondélek	Béla	Béla pk.	4 57	7 00	7 1 11 32
24	Tork	Gyüri	Gyuri	4 56	7 1	7 49 — —
25	Szrêda	Marko	Márk	4 54	7 3	8 49 0 39
26	Csetrtek	Ervin ☉	Kilit	4 52	7 4	9 56 1 34
27	Pétek	Arisztid	Peter †	4 50	7 6	11 7 2 15
28	Szobota	Valéria	Pavel	4 48	7 7	12 18 2 47
Evang. János 16. 16—23. Epistola: I. Peter 2. 11—20.						
29	Nedela	Po vüz. III.	Jubilate	4 47	7 8	1 28 3 11
30	Pondélek	Katarina	Katarina d.	4 45	7 10	2 36 3 33

Vrémèna houd pouleg Herschela: Do 5-ga doszta de'zd'za; 5—13 mokro, vi-hérno; 13—20 premenyávno; 20—26 vöter i doszta de'zd'za; na konci mejszeca lejpo vrejmen.

Prvoga je dén 12 v. 49 m. dúgi; do konca mejszeca 1 v. 36. m. priraszté.

Regule vrejmena : Csi je na vüzemszko nedelo de'zd'z, do riszál de vszako nedelo de'zd'z i vrêmen de premenývavno. — Csi na

Tiborca dén (14) sze trávnici ne zeleníjo — nemremo rodnoga leta csakati. Csi je té mêszec vla'zen — obilno leto de. Csi breza obzelení, né sze trbê bojati mraza. Csi sze pa Margarêtica poká'ze; csi osresnye cvetéjo — cvelo bode i trsztje. Po Gyürgyavom telkokrát bode szlána, kelkokrát je pred preminôcem Mihalyovom bíla. Csi vetom mêszeci grmí — rodno leto vesini. Kelko dní pred Markovom (25) 'zabe brekajo, telko dní do ponyem múcsale. Csi na Markovo szlavícek mucsi — premenývavno vrêmen znamanúje; csi pa fűcska, vugodno szprotolétje glászi. Csi Gyürgyavo cvétje v obilnoszti jeszte, de — obilno leto, csi ga je pa malo — szűkesiao i drágocso nam znamenúje.

Blagoszloveni je Bóg i Ocsa Goszpodna nasega Jezusa Krisztusa, ki nasz je pôleg szvoie vnôge szmilenoszti prep rôdo na 'zivo vü-pazen, po gorisztanenyê Jezus Krisztusovom od mrtvi. (1. Petr. 1, 3.)

ÁPRIL




































Mejszeca premenývanya :

- 5-ga ☉ 4 vöri 38 minut,
 13-ga ☾ 9 vöri 9 minut,
 20-ga ☀ 6 vöri 25 minut,
 26-ga ☽ 10 vöri 42 minut.

Izraelitanszki kalendari.

- 15 Passzah 1. n., 16 Passzah 2. n., 17 S., 21 Passzah 7. n., 22 22 Passzah 8. n., 24 S. 1. Per. Sem., 30 R. Khod., 1 ljar S. 2 P. Th Mez., 8 S. 3. P. Akh. Kedosim, 10 Seni poszt.

MÁJ má 31 dní; RISZÁLSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Filip	Fülöp i Jak.	 4 44	7 11	3 42	3 50
2	Szrêda	'Zigmond	Atanáz pk.	 4 42	7 12	4 46	4 8
3	Csetrtek	Irma	Szv. Krizsa q	 4 41	7 14	5 48	4 25
4	Pétak	Florián 	Flórián †	 4 39	7 15	6 56	4 42
5	Szobota	Gotthárd	V. Pius p.	 4 37	7 17	8 2	5 3
Evang. János 16. 5—15. Epistola : Jakob 1. 16—21.							
6	Nedela	Po vüz. IV.	Cantate	 4 36	7 18	9 7	5 25
7	Pondêlek	Napoleon	Gizella	 4 34	7 19	10 11	5 54
8	Tork	Gizella	Michál arch.	 4 33	7 21	11 11	6 30
9	Szrêda	Gregor	Naz. Gregor	 4 32	7 22	—	7 14
10	Csetrtek	Ármin	Antonin p.	 4 30	7 23	0 4	8 8
11	Pétek	Mamert	Mamert †	 4 29	7 24	0 49	9 10
12	Szobota	Pongrác 	Pongrác	 4 28	7 25	1 26	10 19
Evang. János 16. 23—30 ; Epistola : Jakob 1. 22—27.							
13	Nedela	Po vüz. V.	Rogate	 4 27	7 27	1 56	11 33
14	Pondêlek	Bonifác	Bonifác m	 4 25	7 28	2 21	12 49
15	Tork	'Zófia	Dela Svz Ján.	 4 23	7 30	2 44	2 6
16	Szrêda	Mózes	Nep. János	 4 22	7 31	3 6	3 28
17	Csetrtek	Kr. vnéboz.	Kr. Vnéb.	 4 21	7 32	3 27	4 49
18	Pétek	Erik	Vemáne †	 4 20	7 33	3 50	6 14
19	Szobota	Ivó 	Cölesztín p.	 4 19	7 34	4 18	7 41
Evang. János 15. 26—16. 1 - 4. Epistola : I. Peter 4. 7—11.							
20	Nedela	Po vüz. VI.	Exaudi	 4 18	7 35	4 52	9 6
21	Pondêlek	Konstantin	Bob. András	 4 17	7 37	5 36	10 21
22	Tork	Juliya	Juliya dev.	 4 16	7 38	6 32	11 24
23	Szrêda	Dezsó	Dezsó pk.	 4 14	7 39	7 38	—
24	Csetrtek	Jeromos	Jeromos	 4 13	7 40	8 51	0 12
25	Pétek	Vrban	VII. Gr. p. †	 4 12	7 41	10 5	0 49
26	Szobota	Fülöp 	Fülöp m. ††	 4 12	7 42	11 17	1 15
Evang. János 14. 23—31. Epistola : Dján. 2. 1—14							
27	Nedela	Riszáli	Riszáli	 4 11	7 43	12 26	1 39
28	Pond.	Risz. pond.	Risz. Pond.	 4 10	7 44	1 33	1 59
29	Tork	Maxim.	P. Magdolna	 4 9	7 46	2 38	2 16
30	Szrêda	Ferdinánd	Kántor ††	 4 9	7 47	3 42	2 32
31	Cetrtek	Petronella	Angela d.	 4 8	7 48	4 47	2 49

Vrejmena houd pouleg Herschela : V-zacsétki leipo, szúho vrejmen ; 4—19 leipo, gda gda topli de'zd'zovje ; 19—26 premenývavno ; na konci de'zd'z.

Prvoga je dén dúgi 14 v. 27 m. ; do konca mejszeca 1 v. 13 m. priraszte.

Regule vrejmena : Csi je na Filipovo hladno i vlažno : szrêdnyi pôv csákajmo : csi je toplo i csiszto, teda obilnêsega. Csi je na Kri-zavo csiszto vrêmen, je na haszek, csi pa de'zd'zevno, je na kvâr. Ri-szâlszke nedele de'zd'z je hasznoviti. Na Vrbanovo (25) csi je csiszto vrêmen — bode szladko vino, csi je pa de'zd'zevno — de kiszilo. Pon-grácov de'zd'z je nyívam dober, ali goricam skodlivi. Csi je Riszâlszcek premoker, Ivâncscek de szûhi.

Ne dájte sze zapelati : hûda zgucsávanya szkvarijo dobre návade.
(1. Kor. 15, 33.)

Vsza zâto, sterakoli scséte, naj vam vcsinijo lûdjé, tak i ví csinte nyim. Ár je eta právda i prorocke.
(Mat. 7. 12.)

MÁJUS.































Mészeca premenyávenye :

- 4-ga ☉ 9 vöri 12 minut,
12-ga ☾ 9 vöri 20 minut,
19-ga ☉ 2 vöri 29 minut,
26-ga ☾ 10 vöri 54 minut.

Izraelitanszki kalendari.

13. Khamisi poszt, 15. S. 4, Per.,
Em., 17, Seni poszt, 18. Lag.
beomer, 22. S. 5. Per., Beh., 29.
S. 6. P., Bamid, 1. Szivan R. Kh.
3. 4. 5. Selohsah jeme hagebalah,
6. Sabuoth 1. n., 7. S. Sab. 2. n.
































JUNI má 30 dní, IVANSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
1	Pétek	Pamphil	Pamphil ††	 4	7 7 49	5 53 3 9
2	Szobota	Anna	Erazmus ††	 4	6 7 50	6 59 3 31
Evang. János 3. 1 – 15. Epistola: Rim. 11. 33 – 36.						
3	Nedela	Sv. tr. n. ☉	Sv. tr. 1	 4	6 7 51	8 3 3 57
4	Pondélek	Kerény	Kar. Franz m.	 4	5 7 52	9 4 4 30
5	Törk	Bonifác	Bonifác pk.	 4	5 7 53	10 0 4 12
6	Szrêda	Norbert	Norbert pk.	 4	4 7 53	10 49 6 3
7	Csetrtek	Róbert	Tejlovo	 4	4 7 54	11 27 7 3
8	Pétek	Medárd	Medárd †	 4	4 7 54	11 59 8 10
9	Szobota	Felix	Prim i Felix	 4	3 7 55	— — 9 21
Evang. Lukács 16. 19 – 31. Epistola: I. János 4. 16 – 21.						
10	Nedela	Po sv. tr. 1	Sv. tr. 2	 4	3 7 56	0 25 14 34
11	Pondélek	Barnabás ☉	Jolán	 4	3 7 56	0 49 11 49
12	Törk	Klaudius	Fak. Ján. m.	 4	2 7 57	1 9 1 6
13	Szrêda	Tobiás	Pád. szv. A.	 4	2 7 57	1 29 2 24
14	Csetrtek	Vazul	V. Vazul	 4	2 7 58	1 51 3 44
15	Pétek	Vid	Jez. szcé †	 4	2 7 59	2 16 5 9
16	Szobota	Jusztin	Reg. szv. Fr.	 4	2 7 59	2 45 6 34
Evang. Lukács 14. 16 – 24. Epistola: I. János 3. 13 – 18.						
17	Nedela	Posv. tr. 2 ☉	Sv. tr. 3	 4	2 7 59	3 24 7 55
18	Pondélek	Arnold	Efrém	 4	2 8 0	4 13 9 6
19	Törk	Gyárfár	Gyárfás	 4	2 8 0	5 16 10 7
20	Szrêda	Ráfael	Szilvér	 4	2 8 0	6 27 10 44
21	Csetrtek	Alajos	Gonz. Alajos	 4	2 8 0	7 44 11 17
22	Pétek	Paulina	Paulin pk. †	 4	3 8 0	8 59 11 42
23	Szobota	Zoltán	Ediltrud	 4	3 8 0	10 11 — —
Evang. Lukács 15. 1 – 10. Epistola: I. Peter 5. 6 11.						
24	Nedela	Po sv. tr. 3 ☉	Sv. tr. 4	 4	3 8 1	11 21 0 3
25	Pondélek	Vilmos	Vilmos	 4	3 8 1	12 27 0 22
26	Törk	János i Pavel	János i Pavel	 4	4 8 1	1 33 0 38
27	Szrêda	László	László Erál	 4	4 8 1	2 37 0 55
28	Csetrtek	Juce	Juce	 4	4 8 1	3 42 1 14
29	Pétek	Peter i Pavel	Peter i Pavel	 4	4 8 1	4 48 1 35
30	Szobota	Pavel	Pavel	 4	5 8 1	5 54 2 0

Vrémèna houd pouleg Herschela: V-zacsétki doszta de'zd'zouvje; 11–17 vöter i mokro; 17–24 premenyávno; na konci mejszeca lejpi, topli dnévi.

Prvoga je dén 15 v. 32 m. dúgi; do 21.-ga 21 m. prirazté; od etoga maó do koneca mejszeca 3. m. sze poménsa. — Leto sze zacsnè 21 junija 4 v. 6 m.

JULI má 31 dní, JAKOBESCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
Evang. Lukács 6 36—42 Epistola: Rim 8 18—23.						
1	Nedela	Po szv. tr. 4	Szv. tr. 5		4 6 8 1	6 56 2 30
2	Pondélek	Otokár	Szv. B. D M		4 7 8 0	7 56 3 9
3	Tork	Kornél ☉	Szv. pápov		4 8 8 0	8 46 3 57
4	Szrêda	Võri	Ulrik pk.		4 8 7 59	9 28 4 55
5	Csetrtek	Enesa	Zukar. A.		4 9 7 59	10 2 6 1
6	Pétek	Ezsaiás	Izaiás pr. †		4 10 7 59	10 30 7 12
7	Szobota	Ciril i Metod	Ciril i Metod		4 10 7 59	10 54 8 05
Evang. Lukács 5. 1—11. Epistola: I Peter 3. 8—15.						
8	Nedela	Po szv. tr. 5	Szv. tr. 6		4 11 7 58	11 14 9 39
9	Pondélek	Lukrecia	Veronika d.		4 12 7 58	11 35 10 53
10	Tork	Amália ☾	Arnália		4 13 7 57	11 55 12 9
11	Szrêda	Lili	I. Pius p.		4 14 7 56	— — 1 27
12	Csetrtek	Izabella	Gualbert J.		4 15 7 56	0 18 2 46
13	Pétek	Jenõ	Anaklét †		4 16 7 55	0 44 4 10
14	Szobota	Èõrs	Bonaventura		4 17 7 54	1 17 5 31
Evang. Máte 5. 20—26. Epistola: Rim 6. 3—11.						
15	Nedela	Po szv. tr. 6	Sv. tr. 7		4 18 7 53	2 0 6 45
16	Pondélek	Valter	Karmel. S M.		4 19 7 52	2 56 7 48
17	Tork	Elek ☉	Elek		4 20 7 52	4 3 8 38
18	Szrêda	Frigyes	Kamill		4 21 7 51	5 18 9 14
19	Csetrtek	Emília	Paulá Vince		4 22 7 50	6 35 9 42
20	Pétek	Illés	Jeromos †		4 23 7 49	7 51 10 6
21	Szobota	Dániel	Praxeder		4 24 7 48	9 3 10 25
Evang. Márk 8. 1—9. Epistola: Rim. 6. 19—23.]						
22	Nedela	Po szv. tr. 7	Šzv. tr. 8		4 25 7 47	10 2 10 43
23	Pondélek	Lenke	Aprillinár		4 26 7 46	11 19 11 1
24	Tork	Kristína ☽	Krisztina		4 28 7 44	12 25 11 18
25	Szrêda	Jakob	Jakob ap.		4 29 7 43	1 30 11 38
26	Csetrtek	Anna	Anna		4 30 7 42	2 36 — —
27	Pétek	Olga	Pantleon †		4 31 7 41	3 41 0 0
28	Szobota	Juce	Juce p.		4 32 7 40	4 46 0 30
Evang. Máte 7. 15—23. Epistola: Rim. 8. 12—17.						
29	Nedela	Po szv. tr. 8	Szv. tr. 9		4 34 7 39	5 46 1 3
30	Pondélek	Judit	Judit		4 35 7 37	6 41 9 14
31	Tork	Oszkár	Loyola Ig		4 36 7 36	7 26 2 45

Vrejmena houd pouleg Herschela: V-zacséki hladno, z-vnongim de'zd'zom, 10—17 ploha 17—24 mokro vrejmen, na konci mejszeca premenyávo.

Prvoga je dén 15 v. 55 m. dúgi, do konca mejszeca 55 m. krátsisi.

Regule vrejmena :

Csina Szrpno Marjo de'zd'zi, de du-
ge. 40 dni de'zd'zilo, (tô sze je v-
1852-gom leti uprav tak szpunilo.)

Csi je Margye dén vedrni — dobro, csi je de'zd'zeven: skodlivo
znamenuje.

Margya sze oblâkov boji,
Grmlanca, de'zd'z sze ji mrzi.

Csi je Jakoba nôcs (25) vedrna: obilnoszt de v ogracsekaj, csi je pa
de'zd'zevna: na kvâr de orêhom i lesnyekom. — Csi mravlé velke
mravlinyke nanoszijo: trdo zîmo csákajmo. — Jakobescseka 20-ga je
Eliás, od stêroga pripovêdka právi, ka sze je na 'zerjávi kôlaj pelao v-
nébo. On rêtko gda zná za szvoj dén i csi zvê za nyega, ka gda
szpádne, veliko grumlanco, blizskanye, szlâpov vdérjanye, tocsô narédi
vu szrditoszî Szreca ka malogda zvê za nyega. Tô právi od nyega
pripovêdka.

Csi sto nescse delati, naj ni ne jê. (II. Thess. 3, 10.)
Sztvársztvo je brez molívi 'zivetí. (Balzac).

JULIUS

Mészeca premenyávanye :

- 3-ga ☾ 3 vöri 48 minut,
10-ga ☾ 1vöri 16 minut,
17-ga ☾ 5 vöri 36 minut,
24-ga ☾ 3 vöri 38 minut.

Izraelitanszki kalendari.

- 17 Cérkeve mîszli b., 19 S. 6.
P. Pink, 26 S. 1. P. Matoth.
1 Ab. Ros. Khod., 4 S. 2. P.
Debar, 9 Jeruzs. puszt. b., 11
S. 3. P. Voetkh.

AUGUSZTUS má 31 dni, MÉSNŇEK.

Dén	Protestanszki	Rím. kath.	Szunca		Mejszeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
1	Szrêda	Ver. Peter ☉	V. szv. Peter	☉	4 38	7 34	8 3	3 49
2	Csetrtek	Lshel	Liguri Alfonz	☉	4 39	7 33	8 33	4 59
3	Pétek	Hermina	Stevan m. †	☉	4 40	7 32	8 32	6 12
4	Szobota	Domonkos	Domonkos	☉	4 41	7 30	9 41	7 28
Evang. Lukács 16. 1—9. Epistola: I. Kor. 10. 6—11.								
5	Nedela	Po sv. tr. 9	Sv. tr. 10.	☉	4 42	7 29	9 40	8 44
6	Pondélek	Berta	Preob. lice J.	☉	4 43	7 27	10 0	10 —
7	Tork	Ibolya	Kajetán	☉	4 44	7 26	10 21	11 17
8	Szrêda	László ☾	Cirják m.	☉	4 45	7 25	10 46	12 25
9	Csetrtek	Emőd	Román	☉	4 47	7 23	11 16	1 54
10	Pétek	Lörinc	Lörinc †	☉	4 49	7 21	11 54	3 15
11	Szobota	Tibor	Zszusa	☉	4 50	7 19	—	4 31
Evang. Lukács 19. 41—48. Epistola: I. Kor. 12. 1—11.								
12	Nedela	Po sv. tr. 10	Szv. tr. 11	☉	4 51	7 18	0 43	5 36
13	Pondélek	Ipoly	Ipoly	☉	4 53	7 16	1 45	6 29
14	Tork	Özséb	Özséb m. ††	☉	4 54	7 15	2 56	7 10
15	Szrêda	Mária ☉	Vel. mesa	☉	4 55	7 13	4 13	7 42
16	Csetrtek	Ábrahám	Rókus	☉	4 56	7 11	5 29	8 7
17	Pétek	Anasztáz	Jácint †	☉	4 58	7 9	6 43	8 28
18	Szobota	Ilona	Ilona	☉	4 59	7 7	7 54	8 47
Evang. Lukács 18. 9—14. Epistola: I. Kor. 15. 1—10.								
19	Nedela	Po sv. tr. 11	Szv. tr. 12	☉	5 1	7 5	9 3	9 4
20	Pondélek	Bernát	Bernát	☉	5 2	7 4	10 10	9 20
21	Tork	Sámuel	Franciska	☉	5 3	7 2	11 16	9 40
22	Szrêda	Menyhért	Timót m.	☉	5 4	7 1	12 22	10 2
23	Csetrtek	Farkas ☾	B. Fülöp	☉	5 6	6 59	1 28	10 28
24	Pétek	Bertalan	Bertalan †	☉	5 7	6 56	2 33	11 0
25	Szobota	Lajos	Lajos král	☉	5 9	6 54	3 35	11 41
Evang. Márk 7. 31—37. Epistola: II. Kor. 3. 4—9.								
26	Nedela	Po sv. tr. 12	Szv. tr. 13	☉	5 10	6 53	4 32	—
27	Pondélek	Gebhard	József	☉	5 11	6 51	5 20	0 31
28	Tork	Ágoston	Ágoston pk.	☉	5 12	6 49	6 17	1 32
29	Szrêda	Ernesztin	Ivan ⁿ gl. v.	☉	5 14	6 47	6 34	2 40
30	Csetrtek	Róza	L. Róza	☉	5 15	6 45	7 1	3 55
31	Pétek	Erika ☉	Rajmund †	☉	5 17	6 43	7 24	5 10

Vrejmena houd pouleg Herschela: 1—8 lejpo. szüho vrejmen; 8—15 lejpo vrejmen, vetrovje; drüga pólovíca mejszeca de premenývávna.

Prvoga je dén 14 v. 56 m. dúgi, do konca mejszeca 1 v. 30 m. kratsisi.

Regule vrejmena : Csi je na Lovrencovo (10) lěpo vrěmen, dobro vıno i lěpa jeszén bode. Kakse vrěmen je na Bertalanovo (24), takse de cělo jeszén. Ivan (János) krsztitela odglávlenja dén (29) csi je traok déz 'zevni, je na skodo ogradcsekom.

Delajte, nê szamo za jésztvino, stera prěde; nego za jésztvino, stera osztáne na 'zitek vėkivecsni. (Jan. 6, 27.)

Podpěrajte z naturáliami i z pėnezmi „Diacski Dom“. — Cstíte »Dševni Liszte!

Blázeni szo oni, kí szo cisztoga szrdcá, ár oni bodo Bogá vidili. (Mát. 5, 8.)

AUGUSZTUS





























































Mejszeca premenyávanye:

1-ga ☽	4 vöri 31 minut,
8-ga ☾	6 vöri 24 minut,
15-ga ☽	2 vöri 49 minut,
23-ga ☾	9 vöri 21 minut,
31-ga ☽	3 vöri 34 minut.

Izraelitanszki kalendari.

18 S. 4. Per., Ek., 25 S. 5. Per. eéh, 30 Ros Khodes, 1 Elul R. Khod, 2 S 6. P. Soltim, 9 S 1. 2. P. Ki Th.



































SZEPTEMB. má 30 dní, MIHÁLSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rím. kath.	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szobota	Egyed	Egyed	 5 18	 6 41	7 44	6 28
Evang. Lukács 10. 23—37. Epistola: Gal. 3. 15—22.							
2	Nedela	Po sz. tr. 13	Szv. tr. 14	 5 19	 6 39	8 5	7 46
3	Pondélek	Hilda	Manszvét pk.	 5 20	 6 37	8 25	9 4
4	Tork	Róza	Viterboi Róza	 5 21	 6 36	8 49	10 24
5	Szrêda	Viktor	Lörinc	 5 23	 6 35	9 17	11 45
6	Csetrtek	Zakariás	Ida	 5 24	 6 33	9 53	1 6
7	Pétek	Regina	Mantrnicke †	 5 25	 6 31	10 38	2 22
8	Szobota	Mária	Mála mesa	 5 27	 6 29	11 37	3 30
Evang. Lukács 17. 11—19. Epistola: Gal. 5. 16—24.							
9	Nedela	Po sz. tr. 14	Szv. tr. 15	 5 29	 6 25	—	4 26
10	Pondélek	Erik	Tol. Miklós	 5 30	 6 23	0 42	5 10
11	Tork	Teodóra	Protáz i Jám.	 5 31	 6 21	1 55	5 44
12	Szrêda	Guidó	Mária	 5 32	 6 19	3 12	6 4
13	Csetrtek	Ludovika	Notburgad	 5 34	 6 17	4 25	6 31
14	Pétek	Szerénke	Szv. kr. g. †	 5 35	 6 15	5 37	6 51
15	Szobota	Nikodém	7 bol. D. M.	 5 37	 6 13	6 47	7 8
Evang. Máte 6. 24—34. Epistola: Gal. 5. 25. 6. 1—10.							
16	Nedela	Po sz. tr. 15	Szv. tr. 16	 5 38	 6 11	7 55	7 25
17	Pondélek	Ludmilla	Szv Fr. rane	 5 39	 6 9	9 1	7 43
18	Tork	Titusz	Kup. Jó'zef	 5 41	 6 7	10 9	8 4
19	Szrêda	Vilhelmina	Kántor ††	 5 42	 6 5	11 15	8 28
20	Csetrtek	Friderika	Euszták m.	 5 44	 6 3	12 21	8 57
21	Pétek	Máte	Máte ap. †	 5 45	 6 0	1 24	9 33
22	Szobota	Móric	Móric m.	 5 46	 5 58	2 23	10 18
Evang. Lukács 7. 11—17. Epistola: Efez. 3. 13—21.							
23	Nedela	Po sz. tr. 16	Szv. tr. 17	 5 48	 5 56	3 14	11 13
24	Pondélek	Gellért	B. D. Mária	 5 49	 5 55	3 57	—
25	Tork	Kleofár	Gellért pk.	 5 50	 5 53	4 32	0 20
26	Szrêda	Jusztina	Ciprán	 5 51	 5 51	5 2	1 31
27	Csetrtek	Adalbert	Koz. i Dam.	 5 52	 5 49	5 26	3 46
28	Pétek	Vencel	Vencel	 5 54	 5 47	5 47	4 4
29	Szobota	Mihály	Mihály arch.	 5 55	 5 45	6 8	5 22
Evang. Lukács 14. 1—11. Epistola: Efez. 4. 1—6.							
30	Nedela	Po sz. tr. 17	Szv. tr. 18	 5 57	 5 42	6 28	6 43

Vrejmena houd pouleg Herschela: V zacsétki hlad no, de'zd'zavno vrejmen; 6—14 lejpo, szúho vrejmen; 14—29 hlad no, mokro.

Prvoga je dén 13 v. 23 m. dági, do konca mejszeca 1 v. 38 m. krátsisi. — Jeszén sze zacsne 23 szeptembra ob 8 v. 6 m.

OKTOB. má 31 dní, SZVESZTVINSCSEK

Dén	Protestánszki	Rim kath.		Szunca		Mejszeca	
				zhod	záhod	zhod	záhod
1	Pondélek	Malvin	Rening pk.	 5 58	5 40	6 51	8 4
2	Tork	Petra	Varitel. ang.	 6 0	5 38	7 18	9 28
3	Szrêda	Helga	Kandid m.	 6 1	5 37	7 50	10 51
4	Csetrtek	Franz	Assisi Franz	 6 2	5 35	8 34	12 12
5	Pétek	Aurél	Placid m.	 6 4	5 33	9 27	1 25
6	Szobota	Brunó 	Brunó m.	 6 5	5 30	10 30	2 25
Evang. Máte 22. 34--46 Epist-la: I Kor. 1. 4--9.							
7	Nedela	Posz. tr. 18	Szv. tr. 19	 6 7	5 28	11 44	3 12
8	Pondélek	Etelka	B. D. M.	 6 8	5 26	—	3 48
9	Tork	Dénes	Dénes pk.	 6 9	5 25	0 58	4 15
10	Szrêda	Gedeon	Borgiai F.	 6 11	5 23	2 13	4 37
11	Csetrtek	Brigitta	Placidia d.	 6 12	5 21	3 24	4 57
12	Pétek	Miksa	Miksa pk. †	 6 14	5 19	4 34	5 14
13	Szobota	Kálmán 	Ede král	 6 15	5 17	5 42	5 30
Evang. Máte 9. 1--8. Epistola: Efez. 4. 22--28.							
14	Nedela	Posz. tr. 19	Szv. tr. 20	 6 17	5 15	6 49	5 48
15	Pondélek	Terez	Terez d.	 6 18	5 13	7 56	6 7
16	Tork	Gál	Gál	 6 19	5 11	9 3	6 29
17	Szrêda	Hedvig	Hedvig	 6 21	5 9	10 9	6 56
18	Csetrtek	Lukács	Lukács ev.	 6 22	5 8	11 15	7 29
19	Pétek	Lucius	Alk. Peter †	 6 24	5 6	12 14	8 11
20	Szobota	Iréne	Vendel	 6 25	5 4	1 8	9 1
Evang. Máte 22. 1--14. Epistola: Efez. 5. 15--21.							
21	Nedela	Posz. tr. 20	Szv. tr. 21	 6 27	5 2	1 53	10 2
22	Pondélek	Előd	Kordula	 6 28	5 0	2 31	11 14
23	Tork	Gyöngyike	Ignác	 6 30	4 58	3 1	—
24	Szrêda	Salamon	Ráfael arch.	 6 31	4 57	3 26	0 22
25	Csetrtek	Blanka	Mór	 6 33	4 55	3 49	1 37
26	Pétek	Dömötör	Dömötör †	 6 34	4 53	4 0	2 54
27	Szobota	Szabina	Szabina	 6 36	4 51	4 30	4 13
Evang. János 4. 47--54. Epistola: Efez. 6. 10--17.							
28	Nedela	Sz. tr. 21 	Szv. tr. 22	 6 37	4 50	4 51	5 35
29	Pondélek	Zén	Narcis	 6 39	4 48	5 17	6 59
30	Tork	Kolos	Alfonz	 6 40	4 47	5 47	8 25
31	Szrêda	Szpôm. ref.	Farkas ††	 6 42	4 45	6 26	9 52

Vrejmena houd pouleg Herschela: Do 6-ga de'zd'zavno, 6--13 vöter i moko;

13--21 prijétno, lépo vrejmen; 21--31 mrzlo, csiszto vrejmen.

Prvoga je dén 11 v. 42 m. dúgi, do konca z 1 v. 39 m. krátsisi.

Regule vrejmena : Csi drevja lísztje dugo káple doli :
velko zimo ; csi hitro : ráni mraz i na
prísesztno leto obilnoszt znamenúje.

Csi doszta lísztja osztáne na drévji : doszta goszenic bode v-leti.

Gda príde 'ze Simeon Judás,
V-plateni lacsaj mrzlo más.

Ne blödite : Bög sze ne dá oszmijávati. Ár, kakoli szeja cšlovik,
tiszto bode i 'zeo. Záto, kí szêja na têlo szvoje, z têla bode 'zeo zva-
jênje ; kí pa szêja na Düh, z-Dühá bode 'zeo 'zítek vekivecsni.

(Gal. 6, 7—8.)

Za drágo cêno szte küpleni, nebojte szlugi lúdi. (I. Kor. 7, 23.)

OKTÓBER































Mejszeca premenývanye :

- 6-ga ☾ 6 vöri 6 minut,
13-ga ● 4 vöri 56 minut,
21-ga ☽ 10 vöri 6 minut,
28-ga ☾ 11 vöri 43 minut.

Izraelitanszki kalendari.

- 21 Hosana Rabb, 22 S. Sem, Azer,
23 Szimbath th, 29 S. Beresith,
30 Ros Khodes, 1 Markh. R. Kh.,
6 S. Noakh, 8 Seni poszt, 11
Khamisi poszt, 13 S. Lekh-Lekina,
15 Seni poszt.
































NOVEMB. má 30 dní, ANDREJSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrték	Marianna	Vszej sv.	 6 43	4 44	7 17	11 11
2	Pétek	Achi!	Mrtvec v d.	 6 45	4 42	8 20	12 19
3	Szobota	Viktor	Hubert pk.	 6 46	4 40	9 32	1 11
Evang. Máté 18 23 35. Epistola: Fil. 1. 3 11.							
4	Nedeľa	Posv. tr. 22	Szv. tr. 23	 6 48	4 39	10 48	1 50
5	Pondélek	Imre	Imre	 6 49	4 37	—	2 21
6	Törk	Lénárd	Lénárd m.	 6 51	4 36	0 3	2 44
7	Szrêda	Rudolf	Engelbertpk.	 6 52	4 35	1 15	3 4
8	Csetrték	Gottfrid	Gottfried pk.	 6 54	4 33	2 25	3 4
9	Pétek	Tivadar	Tivadar †	 6 55	4 32	3 32	3 38
10	Szobota	Luther M.	Avell And.	 6 57	4 30	4 39	3 55
Evang. Máté 22. 15—22. Epistola: Fil. 3. 17—21.							
11	Nedela	Posv. tr. 23	Szv. tr. 24	 6 59	4 29	5 45	4 13
12	Pondélek	Jónás	Márton pk.	 7 0	4 28	6 52	4 33
13	Törk	Szaniszló	Szaniszló	 7 1	4 27	7 58	4 58
14	Szrêda	Klement	Jozafát	 7 3	4 26	9 4	5 29
15	Csetrték	Leopold	Gertrud	 7 4	4 25	10 6	6 8
16	Pétek	Oltnár	Ödön pk. †	 7 6	4 24	11 3	6 55
17	Szobota	Hertenze	Gregor	 7 7	4 23	11 51	7 51
Evang. Máté 9. 18—26. Epistola: Kol. 1. 9—14.							
18	Nedela	Posv. tr. 24	Szv. tr. 25	 7 8	4 22	12 30	8 55
19	Pondélek	Erzsébet	Erzsébet	 7 10	4 21	1 2	10 4
20	Törk	Jolán	Félix	 7 11	4 20	1 29	11 16
21	Szrêda	Olivér	B. D. M.	 7 13	4 19	1 52	—
22	Csetrték	Cecilía	Cecilía	 7 14	4 18	2 12	0 29
23	Pétek	Kelemen	Kelemen †	 7 16	4 17	2 31	1 44
24	Szobota	Emma	Ivân Krizs.	 7 17	4 16	2 51	3 3
Evang. Máté 24. 15—28. Epistola: I Thess. 4. 13—18.							
25	Nedela	Posv. tr. 25	Szv. tr. 26	 7 18	4 15	3 14	4 24
26	Pondélek	Milos	B. János	 7 20	4 15	3 41	5 50
27	Törk	Virgil	Virgil	 7 21	4 14	4 16	7 15
28	Szrêda	Stefánia	Stefánia	 7 22	4 13	5 2	8 43
29	Csetrték	Noé	Szaturday	 7 24	4 13	6 2	10 0
30	Pétek	András	András †	 7 25	4 12	7 13	11 3

Vrejmena houd pouleg Herschela; Mejszeca zacsétek mrzlo, lejpo; 4—12 lejpo prijétno vrejmen; 12—20 mrzlo, vôtrovje; 20—27 lejpo, mlácsno vrejmen; na konci mejszeca, mrzli vôtrovje.

Prvoga je dén 10 v. 1 m. dúgi, na konci z 1 v. 14 m. krátšisi.

DECEMBER má 31 dní, PROSZINEC.

Dén	Protestánszki	Rim. kath.	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szobota	Elza	Elig pk.	 7 26	4 11	8 ^h 31	11 48
Evang. Máté 21. 1—9. Epistola: Rim. 13. 11—14.							
2	Nedela	Advent 1	Advent 1	 7 28	4 11	9 48	12 23
3	Pondělek	Olivia	Xav. Franz	 7 29	4 11	11 3	12 49
4	Tork	Barbára	Barbara	 7 30	4 10	—	1 11
5	Szrěda	Vilma	Szablasz	 7 31	4 10	0 15	1 38
6	Csetrtek	Miklos	Miklós pk.	 7 32	4 10	1 23	1 45
7	Pétek	Ambrus	Ambrusz †	 7 33	4 10	2 30	2 2
8	Szobota	Mária	N. p. D. M.	 7 34	4 9	3 36	2 19
Evang. Lukács 21. 25—36. Epistola: Rim. 15. 4—13.							
9	Nedela	Advent 2	Advent 2	 7 35	4 9	4 43	2 39
10	Pondělek	Judit	Melkiades	 7 36	4 9	5 49	3 2
11	Tork	Árpád	Dumár	 7 37	4 9	6 55	3 30
12	Szrěda	Gábiella	Otilia d.	 7 38	4 9	7 59	4 6
13	Csetrtek	Luca	Laca d.	 7 39	4 9	8 58	4 50
14	Pétek	Szilárdka	Nikáz †	 7 40	4 9	9 49	5 45
15	Szobota	Jehanna	Valérián	 7 41	4 10	10 31	6 47
Evang. Máté 11. 2—10. Epistola: I Kor. 4. 1—5							
16	Nedela	Advent 3	Advent 3	 7 42	4 10	11 4	7 55
17	Pondělek	Lázár	Lázár	 7 42	4 10	11 33	9 4
18	Tork	Augusta	Grácián	 7 43	4 10	11 56	10 16
19	Szrěda	Viola	Kántor ††	 7 44	4 11	12 16	11 28
20	Csetrtek	Teofil	Timót	 7 44	4 11	12 35	—
21	Pétek	Tomás	Tamás ††	 7 45	4 11	12 54	0 41
22	Szobota	Zenó	Zenó m. ††	 7 45	4 12	1 14	1 57
Evang. János 1. 19—28. Epistola: Filip. 4. 4—7.							
23	Nedela	Advent 4	Advent 4	 7 46	4 12	1 37	3 18
24	Pondělek	Ádám i Eva	Ádám i E. ††	 7 46	4 13	2 8	4 42
25	Tork	Koled. sz.	Koled sz.	 7 47	4 14	2 46	6 8
26	Szrěda	Stev. mant.	Stev. mant.	 7 47	4 14	3 39	7 31
27	Cetrtek	János	János p.	 7 47	4 15	4 45	8 41
28	Pétek	Kamilla	Drov. dec. d.	 7 47	4 16	6 3	9 37
29	Szobota	Tamás	Dávid	 7 48	4 17	7 24	10 19
Evang. Lukács 2. 33—40. Epistola: Gál. 4. i—7.							
30	Nedela	Pokoled.sz.	Pokoled sz.	 7 48	4 18	8 44	10 49
31	Pondělek	Szilveszt-r	Szilveszt. pk.	 7 48	4 19	9 59	11 14

Vrejmena houd pouleg Herschela: Vu zacsetki mejszeca hladno, mocsni vetrovje; 4—12 snejg i vihěr; 12—20 vihěr; 20—26 doszta sznegá i vetrovje, konec mejszeca je premenyávno. — Zima sze zacsne 22-ga decembra ob 3 v. 6.

Prvoga je dén 8 v 55 m. do 22-ga de z 19 m. kratsisi, potom 5 m. naraszte.

VRBAN. (K regulam vrêmena v-májusi.)

Jasz szem szvétí Vrban, z-goricami ravnam!
Csi mraz i szláno dam, vsze delo je zaman.
Ali da rad 'zíjam, szladko vince pijam :
Vrêh od mraza, tocsé varjem ino csúvam.

Csi na szvoj dén lepô szunci szíjati dam,
Tak trsztje z-grôzdekmi vsze napunyeno mam,
V-jeszen z-szladkov 'zupov lagve napunyávam,
Z-sterov szí szrdce v-túgi razveszeljávam.

Dézd'z, megleno vrêmen z-pazkov odvrnyávam,
Vrêmena hôd lepô, csedno poravnávam :
Da pôv bodé lêpi i szád nê csrvívi,
Vrban med mrzlimi szvétcí prijaznívi.

Pongrátz, Szervác, Bon'fác, csi sze vtegfújejo.
Z-mrazom nárasz, lüdí csi posztrahsújejo :
Jasz sze nyim preprêtim, nyí skodo poprávím
Nyí oblászt poterem, vsze na dobro szprávim!

Tô jasz Vrban právim.

Pôtnika trôst i pôtnika molítev.

(Vidi 90. 'Zoltár!)

Goszpodne! ti szí od pokolênya do pokolênya sztálna obramba
vszé szlugov tvoji. Prvle, kak szo goré sztvorjene, prvle, kak je zem-
la i szvét sztvorjeni, szí tí Bôg od vek do veka.

Vcsi nász prav premiszlití dnêve, ná z-môdrim szrdcom szlú'zimo
Tébe! Goszpodne, povrni sze k-nam kak nájprvle i mej szmilenoszt z-
szlugami tvojimi! Napuni nász zránya z-miloszcssov tvojov, da bomo
szpêvali ino sze veszelíli vsze dní nase! Obészeli pá nász po eti dné-
vi, vu steri szí nász nevôlivao: po létaj, vu steri szmo hûda trpeli.
Nazvêszti szlugom tvojim csinênye tvoje i díko tvojo színom cslove-
csím! Bojdi nád nami lübezafvoszt tvoja i delo rôk nasi vesíni szrečno!

Sto kvalitetne glaszbole scsé pôleg zvôn-
cêne kúpiti, sze naj povrné k-dobro poznanoj sztároj firmi WOLF
et COMP., Klingenthal Sa. Broj 485. Ta firma sze poszkrbi, da szvoje
narocsníke povolno vöobszú'zi. Vnogo jezero zahválnic szvedocsi kúp-
cov zadov. Inoszt i firme szolidnoszt.

Imémdnévi.

- Ábel, január 2.
 Ábrahám, aug. 16.
 Adalbert, szept. 27.
 Ádám, szept. 9.
 Ádám, Eva, dec. 24.
 Adél, január 29.
 Adolár, ápr. 21.
 Adolf, febr. 21.
 Adorján, márc. 5.
 Agota, jan. 11.
 Agnes, jan. 21.
 Ágoston, aug. 28.
 Akos, febr. 27.
 Aladár, márc. 11.
 Albert, ápr. 23.
 Albin, márc. 1.
 Alfréd, febr. 23.
 Alice, márc. 8.
 Almos, febr. 20.
 Amália, jul. 10. okt. 7.
 Ambrus, ápr. 4. dec. 7.
 András, február 4.
 nov. 30.
 Angelika (Angyalka)
 május 31.
 Anna, febr. 19. jun. 2.
 julius 26.
 Antal, jan. 17. jun. 13.
 julius 5.
 Antónia, jul. 13.
 Antónius, máj. 10.
 Apollinus, jul. 23.
 Apollónia, jan. 28.
 Aranka, febr. 8.
 Arisztid, ápr. 27.
 Armin, máj. 10.
 Arnold, jun. 18.
 Aron, ápr. 2.
 Arpád, március 31.,
 december 11.
 Ártur, jan. 22.
 Atanáz, máj. 2.
 Attila, jan. 7.
 Augusztia, dec. 18.
 Aurél, okt. 5.
 Aurélia, dec. 2.
 Avell, András, nov. 10.
 Balázs, február 3.
 Bálint, febr. 14.
 Barnabás, máj. 10.
 Beatrix, jul. 29.
 Beata, jan. 1.
 Béla, ápr. 23.
 Bella, jun. 2.
 Benedek, márc. 21.
 Benjamin, márc. 31.
 Bernát, máj. 20.
 Berta, aug. 6.
 Bertalan, aug. 24.
 Bertold, jul. i nov. 27.
 Bódog, jan. 13. nov. 23.
 Boldizsár, jan. 6.
 Bonifác, máj. 14.
 Borbála, dec. 4.
 Bruno, okt.
 Cecília, nov. 22.
 Ciril, julius 7.
 Ciprán, szeptember 26.
 Cyrák, augusztus 8.
 Cyril, február 9, már-
 cius 29.
 Damaskus, dec. 11.
 Dániel, julius 21.
 Dávid, dec. 29.
 Dezső, május 23.
 Dénes, október 2.
 Domonkos, aug. 4.
 Dorottya, február 6.
 Dömötör, október 26.
 Eduárd, márc. 18., má-
 jus 26., okt. 14.
 Edith, szept. 16.
 Egyed, szept. 1.
 Elek, julius 17.
 Elemér, február 28.
 Eleonóra, február 28.
 Ella, február 19.
 Előd, október 22.
 Elvira, február 10.
 Elza, december 1.
 Emánuel (Manó), már-
 cius 26.
 Emil, május 28.
 Emilia, julius 19.
 Emma, november 24.,
 április 19.
 Eörs, julius 14.
 Ernesztina, aug. 29.
 Erhardt, április 9.
 Erika, augusztus 31.
 Ervin, április 25.
 Ernő, január 12.
 Erzsébet, nov. 19.
 Eszter, május 24.
 Etelka, október 8.
 Eva, december 24.
 Ezsaiás, julius 6.
 Fábrián, január 20.
 Farkas, sept. 1. aug. 23.
 Ferdinánd, május 26.
 Ferenc, jan. 29. jun. 26.
 okt. 4. i 10.
 Flórián (Flóris), máj. 4.
 Franciska (Fáni), már-
 cius 9.
 Frida, május 6.
 Friderika, szept. 20.
 Frigyes, julius 18.
 Filip, máj. 1. 10. aug. 23.
 Gábor, márc. 24.
 Gabriella, dec. 12.
 (Gál) Gallus, okt. 17.
 Gáspár, jan. 6.
 Gedeon, március 28.,
 október 10.
 Gellérd, szept. 24.

- Genoveva, jan. 3.
 Gergor, március 12.,
 nov. 17. (Csod).
 Getrud, márc. 17.
 Géza, február 25.
 Gizella, május 8.
 Gottlieb, március 5.
 Gottfried, nov. 8.
 Guidó, szept. 12.
 Gusztáv, márc. 29.
 Gyöngyike, okt. 23.
 Gyüri, április 24.
 Gyula, április 12.
- Hedvig, október 17.
 Helda, október 3.
 Helén, október 14.
 Henrik, július 15.
 Hermin, ápr. 16.
 Hilda, szeptember 3.
 Hubert, március 29.
 Hugó, április 1.
- Ibolya, augusztus 7.
 Ida, április 13.
 Ignác, febr. 1., jul. 31.,
 október 23.
 Illés, július 20.
 Ilma, április 18.
 Ilona, augusztus 18.
 Imre, november 5.
 Ince, július 28.
 Ipoly, augusztus 13.
 Irén, október 20.
 Irma, május 30.
 Iván, június 24.
 Izabella, július 12.
 Izidor, március 30.,
 április 4.
 Izsó, augusztus 26.
- Jakab, máj. 1., jul. 25.
 Janka, május 24.
 János, november 24.,
 december 27.
 Jenő, július 13.
 Jeromos, szept. 30.
 Jób, szeptember 27.
- Johanna, dec. 15.
 Jolán, november 20.
 Jónás, november 12.
 Jonathán, május 11.
 József, febr. 4., március
 19., augusztus
 27., szeptember 18.
 Judit, jul. 30., dec. 10.
 Julia, Juliána, febr. 16.,
 május 22.
 Julián, január 9.
 Jusztin, június 16.
 Jusztina, szept. 16.
- Kajetán, április 22.
 Kaliszt, október 14.
 Kálmán, október 13.
 Kamil, Kamilla, de-
 cember 28.
 Károly, jan. 28., nov. 4.
 Karolyin, február 2.
 Katalin, febr. 13., ápr.
 30., november 25.
 Kázmér, március 4.
 Kelemen, nov. 23.
 Keresztély, április 3.
 Klára, augusztus 12.
 Klementina, nov. 14.
 Kleofás, szept. 25.
 Klotild, június 3.
 Kocsárd, április 19.
 Kolozs, október 30.
 Konrád, február 18.
 Konstantin, február 17.
 Kornél, július 3.
 Kornélia, március 3.
 Kristóf, március 15.
 Krisztián, március 13.
 Krisztina, július 24.
- Lajos, aug. 19. i 25.
 Lampert, szept. 17.
 László, június 27.,
 augusztus 8.
 Lázár, december 7.
 Laura, június 17.
 Leander, február 8.
 Lehel, augusztus 2.
- Leó, április 11.
 Leókádia, december 9.
 Leona, Leontine, jan. 4.
 Lénárd, november 6.
 Lenke, április 29.
 Lidia, április 5.
 Lili, július 5.
 Lipót, november 15.
 Livia, április 6.
 Lóránt, január 15.
 Lothár, január 27.
 Lőrinc, augusztus 10.
 Luca, december 13.
 Lujza, március 2.
 Lujzi, június 21.
 Ludovika, szept. 13.
 Lukács, október 18.
 Lukrécia, július 9.
- Makár, január 2.
 Magda, május 27.
 Magdolna, július 22.,
 augusztus 3.
 Malvin, október 1.
 Manó, március 26.
 Marcel, január 9.
 Marcion, április 26.
 Margit, jun. 10., jul. 20.
 Mária, augusztus 15.,
 szept. 8., dec. 8.
 Mária-Magdolna, ju-
 lius 22.
 Marianna, nov. 1.
 Marko, április 25., ju-
 nius 18., október 17.
 Márta, július 29.
 Márton, nov. 10. i 11.
 Mártonka, január 30
 Máté, szeptember 21.
 Matild, március 14.
 Mátyás, február 25.
 Medárd, június 8.
 Melánia, január 10.
 Menyhért, aug. 22.
 Metód, július 17.
 Mihály, szept. 29.
 Miklós, december 6.
 Miksa, október 12.

- Milos, november 26.
Móric, szeptember 22.
Mózes, május 16.
- Nándor, május 30.
Napoleon, május 7.
Nikodém, szept. 15.
Nóé, november 29.
Norbert, június 6.
- Odó, november 18.
Oktávián, márc. 22.
Olga, július 27.
Olivér, november 27.
Olimpia, március 10.
Orsóla, október 21.
Oszkár, július 31.
Oszvöld, aug. 5.
Ottó, március 23.
Ottmár, november 16.
Ottokár, júl. 2, nov. 4.
Ottilia, december 13.
- Ödön, november 16.
Ózséb, augusztus 16.
- Pál, jan. 25., márc. 7,
június 26., 29. i 30.
Paula, márc. 22., jú-
nius 3.
Paulina, június 22.
Péter Pál, június 29.
Péter, jan. 31., febr. 22.,
ápr. 29., máj. 10., aug
1., okt. 19., dec. 5.
Petra, október 3.
Petronella, május 31.
Piroska, jan. 18., no-
vember 28.
Pius, máj. 4., júl. 11.
Pongrác, május 12.
- Rafael, jun. 20., okt. 24.
Ráhel, február 4.
Rajner, június 14.
Rebeka, szeptember 2.
Regin, szeptember 7.
- Rezső (Rudolf), no-
vember 7.
Rikárd, április 3.
Róbert, június 7.
Rókus, augusztus 16.
Róland, május 29.
Roza, augusztus 30.
Rozália, szeptember 4.
- Salamon, október 24.
Samu, augusztus 21.
Sándor, febr. 26., már-
cius 18.
Sára, január 19.
Sarlota, május 19.
Sebestyén, január 20.
Simeon, február 18.
Simon, jan. 5., okt. 28.
Stefánia, november 28.
Stevan, aug. 20., de-
cember 26.
Szabina, február 20.,
október 27.
Szaniszló, nov. 13.
Szervác, május 13.
Szeverin, január 8.
Szeverian, február 21.
Szidonia, június 2.
Szilárd, április 22.
Szilárdka, dec. 14.
Szilveszter, dec. 31.
Szinér, december 12.
Sylvia, november 26.
- Tomás, márc. 7., dec.
21. i 29.
Tacián, január 12.
Tádé, január 24.
Terézia, júl. 8., okt. 15.
Tekla, szeptember 23.
Teodora, szept. 11.
Teofil, december 10.
Tibold, július 1.
Timon, április 19.
Tibor, augusztus 11.
Titusz, január 4., szept-
tember 18.
- Tivadar, ápr. 20., no-
vember 9.
Tóbiás, június 13.
Tódor, február 7.
Trikráli (Gáspár,
Menyhért, Bol-
dizsár), január 6.
- Ubul, május 17.
- Valér, december 15.
Valéria, április 28.
Valter, július 16.
Vazul, június 14.
Vendel, október 24.
Vencel, szept. 28.
Veronika, július 9.
Vid, június 15.
Vidor, január 11.
Viktor, szeptember 5.
Viktoria, dec. 23.
Vilmos, január 10.
Vilma, december 5.
Vince, ápr. 5., júl. 19.
Viola, december 19.
Virgil, november 27.
Virgilia, január 21.
Vrban, május 25.
Vouri, július 4.
- Xavér, (Ferenc), de-
cember 23.
- Zakariás, szept. 6.
Zita, április 27.
Zárd, december 30.
Zoltán, június 23.
Zsigmond, május 2.
Zsófia, május 15.
Zsolt, április 10.
Zsuzsánna, február 19.



Sztô lét|sztaroga vrêmena pro- roka pripovedávanye.

'Ze od vecs sztô lét mao vam pripovedávam,
Vsza szo sze szpunila, stera nazvesztsávam.
Nê je vö osztalo nigdár edno leto,
Stero rázlocnoszti szvoje nebi melo.
Jasz, kí szunce, mészec j zvézde zbrodjávam,
Nyí szkrite szkrovnoszti globoko szpoznávam:
Naprê vídim i znam tékáj, hód vrêmena,
Stero tecsé, ide i pocsinka nema.
Bilá szo bár lêta dobra ino hûda,
Pre'ziveli szmo je, á — nê brezi trûda.
Dnesz sze veszelímo, vütro 'zalosztímo,
Ali zátó dónok vsze vö presztojímo,
Csi trôst ino vero mámo v-nasem Bôgi,
Vúpanye pa krepko volo szamí v-szebi.
Dobro leto sze z-tim hûdim premenyáva,
Vszé sze vö poká'ze, ka vszebi zdr'záva.
Od sztároga jeli bôgse bode nôvo ?

Tô dnesz 'zelê znati, píta lúdi vnôgo.
Velke vnôge brige, stere szo te'zile
Obráz, lice nase szkuzami plavile.
Csi vecs k-nam neprído, — za vnogo nedámo,
Csi za tém lagovim kaj bôgsega mámo!

Záto tí moj národ z-vü paznosztjov glédaj
Vszigdár naprê z-trôstom i nigdár nê nazáj.
Csi sze v-Bôgi vüpas, necsákas od drúgi,
Po szkrblívom deli vsze szprávis po trúdi.
Kak sze je szpunila szvêta velka bojna,
Tak sze i dokoncsa mantra neprisztojna,
Vu steroj sze dneszdén vszi mantrámo glob'ko,
Sze premení ednôk nam prav na vugodno:
Velike prepaszji te szrdcsen prehodi,
Teskôcsa, sztaranye osztáne odszpodí.
Vu prísesztnoszti pa naj hibe nebode:
Krúha, vína, doszta blagoszlova bode,
Mir láda med lüdmí, nezlo'znoszť preminé,
Tak nam i tô leto zad'volnoszt prineszé.

Zdá pa da naj znáte, kak vrêmen príde,
Vam odkrím pokrív, da vam szvekloszt zide.

Zíma.

Kak je lêpa zíma, csi jó sznêg pokriva,
Z-bêlim szvojim prtom zemlô not' zakriva.
Mrazi bô zadoszta, vecs kak bi 'zeleli,
Vô z-toploga kôta idti nemo szmeli.
Gda tücsni projnícke prído na dnévni réd,
Bodejo veszéle koline vszepovszéd.
Sznêg, mraz, vetrôvje do sze premenyávali,
Ali mlácsni hípi do tú prihájali.
Dugo de potrêbno híze fêszť kúriti,
Dugo bodo szetvé z-sznegom not' pokriti,
Ali záto nede trpelo tô veke,
Príde jüg i vtira zimô vu planíne.

Szprotolêtje.

Z-lêpim mlácsnim vetrom pride szprotolêtje,
 Pozábimo hitro zíme mrazi brige.
 Gda de sze pá tráva i vsze zelenilo,
 Vnogo jezero ftíc, 'zú'zevk vrsenilo.
 Velki tráven bode, kak vszigdár norüvao :
 Sznêg, vetrovje i de'zd'z de szmêsno darüvao.
 Ali riszálcsek pá vsze lepô poprávi,
 Právo szprotolêsnye vrêmen nam naprávi.
 Mrzli szvétci csi szo bár escse odzaja,
 I sztrahsújejo nász nikelko od mraza —
 Ali csi i tê ednôk tá preminéjo,
 Lêpo toplo vrêmen Vrban prineszêjo.
 Vrbanov dén bode lêpi, nê de'zd'zevni
 Na veszeljê vrêhi, gazdi goríckomi.

Leto.

Nále'zno csákamo, kákse bode leto ?
 Jeli bode dobro, zadoszta obilno ?
 Jeli bode vszáki 'zeo tam, gde je szejao ?
 Jeli bode meo kaj, stero bi rad vêjao ?
 Od toga leta sze nê trbê bojati,
 Ali bole menyê, kak doszta csakati.
 Vrêmen sze tak ká'ze, ka de premenyávno,
 Kak bi sze nam vidlo, nede slo tak rávno.
 De'zd'za bô povôli, pôv de sze osznávlao,
 Na nyívaj, pri hí'zaj, sze blagoszlov kázao.
 Cinkale do koszé, szrpôvje vu 'zétvi,
 Gôszte do prgíscse, pûne vlatí bétvi,
 Bo'zi blagoszlov sze vu kopé vküp szprávi,
 Prvle, kak ga zvozi, sze navoli vszáki.

Jeszén.

Z-letóm je escse nê konec polodelsztva,
 Csi je bár pún skegyen, dönok je pítany doszta.
 Kaksa bode jeszén, szád, brátva szecsíva ?
 Szo vsze, vsze pítanya osztra ino 'zíva.
 Ode je szlána i mraz ali zráka szila

Pöve milüvala ino në vmoríla,
 Tam bode zadoszta vszáke féle pöva :
 Vína, szadú, krumpsov, grâh, hajdíne, prösza.
 I csi sze bár vrêmen v-jeszen premenyáva,
 Polodelci záto nebode od kvára,
 Jeszénszko delo, kí je në szploj neméren,
 Je zlehka odprávi, nika nede kváren.
 Ali záto sze naj pascsi vszáki z-delom,
 Da ga neprehíti zíma z-lédom sznegom !

Ka právi szv. Dávid ?

Puna cérkev je pob. poszlüh-sávcov. Plébános navdüsno predga, vszáka düsa tá poszlühsa, tak da sze vu velikoj tihocsi esce letécse mühé frnênye csúje. Predgar potrdjavajöcsi vcsenyá izstinoszt, sze zezáva z-szvetoga píszma na Dávida eden versus govorécsi : ár ka právi szv. Dávid ?

Plébánosa szakacsica rávno meszö neszé z-mesznice sztároga Dávid meszára : rávno je kre odpréti cérkevni dvér sla, gda szo sze té recsi z-predgance zglászile i tak je míszlila, ka plébános nyö píta, ka je pravo Dávid. Notri sztöpi tak frisko na odpréte dverí v-cérkev, v-rokaj drízécsa na tanyêri meszö i gori szkricí na predganco plébánosi : Tak je pravo, ná nyim povém, gosz. plébános, ka nám vecs nedá na porgo meszá, dokecs prvêse neplácsamo i z-tém z-gyan kov svigajöcsa domö ide. Predgar sze zadreznovsi je Amen povéado.

Cseden cslovek szí zmore.

Velika szühocsa je bíla. Malo je zraszlo szená. Vszáki

vért sze sztara, kak bode mogao márho vö prekrmiti cseresz düge zíme ? Te vszígdar dobre völe sloszar, kí je pun bio sále i szprevedfe i kí sze je në doszta sztarao za volo táksi dugovány, stere z-sztaranyem nemogöcse bílö odvnröti, je ednök gda szo sze szöszedje eden drügomi tözili, szfücskávajöcs z-dobrov volov nad nyé vszêkao, gda szo nyemi pravili, ka je szenö 'ze tak pa tak drágo grátalo : No jasz sze za toga volo nika nesztaram, pa 'ze komaj za nisterni prszt szená mam. Jasz bogme toga drágoga szená nemo küpüvao, ár szí doszta lezê zmorem. — Kakda ? szo ga vszi nále'zno szpitávali ? — Jáko lehko, za nisterni dén tak v-váras idem, küpim edne zeléne gla'zójne okule, kravi je gori denem i szlamo vr'zem pred nyö, stera de sze zdâ zeléna vídla i krava de stímala, ka je szenö i rada jo pojê, szlamé tak povöli mam ! Cseden cslovek szí vu vszákoj brigi náide prlíko zmocsti !

Kak je prisao Peti decsko v-Tündérszki ország?

(Fabula z-„Luther Kalendaria.“ Poszlovencso FLISZÁR JÁNOS.)

Bio je ednök eden, escse komaj v-decsáksztva sztáni 'zivöcsi hlápcsec, kí sze je z-szvojov vu dovinsztvi bodócsov, szíromaskov máterjov i z-ménsim brátskom i szesztricskov na konci véski v-ednoj odzvóna i znôtra podérajócsoj, nevolnoj kucsi dr'zao. Med velkim sztrádanyem szo sze li tesko tákucsárili.

»Hej, drága moja mati,« szí zdehne ednök Peti, „nê je vrêden ete 'zítek ni edne bo'zne gombe. Nakeliko sze mantráte ví, i jasz tüdi od gojgne do vécsara szkrblívo delam, pa szí zvôn csarnoga krúha dönok níka nemremo pripraviti, escse i té nam je poténcoma. Niti eden píszani pantlik nemrem kúpti, csi bális príde k-nam, máloj szesztricski vu kito. Tô du'ze pretrpeti nemrem. Níka de trbelo csiniti.«

„Bóg drági ka?“ vszecsé nad nyega szószedova Panika, stera je tam na klôpi pri pécsi szedéla i préla. »Za plúga prêlocse sze dr'zati i doneti edno príjétno nôto, jeszte od toga, kaj bôgsega? Oberkúvati lépíva' dvá gyünca: Hej rid'za! Hajsz plavko!« — — —

„Hja, csi bi kamsi mojiva bílá“, zácsa mrmrati decsák. „Ne razmis tí k-tomi Panika. Teliko pripovedávajo sztáre babe v-prejálnici od vszelele tündéric, tündérszkoga országa. Jáko bi rad vído jasz té tündérszki ország, ár kak gucsíjo, tam je puno dobrôte, pecseni golôbje lécséjo vu zráki, pecsene ríbe

plavajo vu vodáj, pecsene szvínyé hodíjo po ceszti, nô'zic noszijo v-hrbet bodnyenoga, vszáki szí szlobodno vréze 'znyih táksi falat meszá, káksega szí scsé, nô'zic nazáj v-nyô bodne i dale ide; vszefelé dobrôte sze ponúja csloveki, szamo szí prebérati trbej. Jeszte tam kincsov, bogásztva untig. Tam bi jasz tüdi meo lépo zidino, dvá—trí páre gyüncév v-stali puno peovniço i kámro . . Tam sze szpuni 'csloveka vszáko 'zelénye. Tak da vecs nígdár níka drúgo nézélê. Kak dobro bílô, csi bi sze kákxi dobroga szrdcá hodics (vrárics) kak sze tô vu fabuli gucsí, z-steroga kôta vöpotégno i mené tüdi tápomagao.

Komaj, kak je tô vövedao, sze je v-kôti níkse skrábanye zacsúlo, tá sze zglédne i oh goszpodne, ka zaglédue?! Eden mulicski csaren cslovécsec, steri je níka nê véksi bio na eden máli pednyec, sze je v-kôti od pécsi küklá potégno vö. Obráz nyemi je 'ze sztári i grabavi bio, 'zúti köpenyeg je meo. Trnok sze nyemi je zéjalo i ercsé: „Zvao szí me, eti szem!“

„Hej ocsa, odkud vrága szte prisli esze tak naednök“, je steo Peti praviti, ali da je te cslovecsec tak mulicski bio, je szamo eto pravo: „Kak szte ví prisli esze?“

„Hja, jasz 'ze dober csasz eti szpim pod pecsjöv. Na vszáki sztô lét sze ednök zbúdim i csi tak, ka szem te dobre völe,

szpunim onoga 'zelêne, sto pred mène pride. Zató szamo vö 'z-nyim szinko, ka te na szrdci té'zi.«

»Csi je tak«, obatrivi sze Peti, „teda vazs jasz szamo telko lepõ proszim, szpõtite me, moj goszpõd, gde tá lehko prídem v-tündérszki ország, gde je vsze z-médóm i z-mlékom napunyeno, gde vu dobrõti plava-jo lüdjé i nemajo niksega zmenkanya vecs, kí tá prídejo.«

„Tak tí tüdi v-Tündérszki ország 'zelés prídti?« píta gá hodícs. „No moj szinek, nè szi tí te prvi i tüdi nebodes te szlédnyí. Líki tó je szamo falinga, ka tá pelajõcsó põt jasz tüdi nevém, tiszto vszáki szam more náidti.“

»Jeli je pa dalecs?« ga szpítáva Peti.

„Nisternomi je blüzi, nisternomi pa dalecs, kak nyemi szreca szlú'zi. Ali da naj neprávis, ka szem tí nè bio napómõcs, v-gojdno, gda gori sztánes v-turbí dvá lépiva sénka náides, edno lepõ fúcskajõcsó 'zveglõ, i edno z-dobrim vrásztvom napunyeno málo ró'znato csutoro, od stérogá sze vszákeféle beteg zvrácsi, Z-tém lehko ides po szvétí. Doszta szrecese tí 'zelém“!

Kak nyemi je Peti steo vsze zahváliti, te mulicski cslovécsec je nevidõcs léhno, tak da bí ga nigdár tam nè bíló.

No, zácsa sze zdá sztarati, jõkati Panika: Jaj Peti, kak da tak vüpas po szvétí odídti! Tú povrzes drágo mater, vész, pa lépe gyünce, pa máloga brátcseka i szesztricsko, Bodriva, pa mené. Jaj, ka szi zacsnem jasz, csi tebé nede? Mené zadavijo

maccsija, csi nikoga nede, sto bi me bráno. Vis vküp szva hodila v sõlo, vcsila sze ábécé; vküp szva paszla 'zibke, naednõk szva bílá pri konfirmácii i od onoga hípa mao szva sze nè odtúhila eden od toga ovoga, ár tak niscse drügi nemára za etakse nájne fajte szírotne bõhare. Zdá pa scsés odídti i ne míszlis szi vecs na tvojo zményajõcsó pajdáski-nyo!«

»Nejõcsi sze Panika, neodídem naveke, kak de mi dobro slo, nazá prídem. Nika sze ne boj, véndar nepreidem na põtí« sze je krepio Peti, ali nika ga je tesko sztiszkávalo odznõtra. Tesko je pózro rêcs, nè je mogao doszta govoriti, szlobõd je vzéo, ár sze v-zõrje na põt mogao vzéti iszkat Tündérszki ország, gde szo tak szrečni lüdjé.

Hodícsék, kak je obecsao je predzõrjov v-turbo djao obecsani senk, ali tó je pa nikomi nè ovado, ka je na turbe remen z-Panikimi zláti vlászi eden máli vlász gorizoszúkao i zavézao. „Tíva dvá prviva ('zvegla i csutóra) te naj pelata tá, te tretji (vlász) te pa pripelaj nazá« je namali zõnsti esúo Peti, gda je turbo na plécsé poveszó.

Na põt sze je vzéo tak Peti, ali komaj je nakonec vészí prisao, tak ga je níkaj nazá vleklo. Kak je gori nabrézek prisao, sze je escse ednõk nazá zglédno i vido je, ka nyemi cérkvi tórem kiva naj nazá ide. Tak da bí nyemi pravo: „Neodídti, tú osztani, 'ze bos vido bõgse de tú“. Ali Peti je 'ze príprávléni bío, obrno sze je i sõ je.

Klacsó je po etom telko vélko ceszto, kak niscse drügi

na etom szvéti, ali Tündéror-
szági je ni glásza ni héra në
csüo. Csi je zvedávao, lüdjé szo
szamo z-glavámi szemtá genoli,
põti nyemi je ni eden në znao
pokázati.

»Ne teri szi gláve za tó«,
nyemi právi eden cseden cslo-
vek. Meglô tiras, ali pa lepô
bliscsécsi ro'zec scsés zgrabiti?
Rávno tákse zobsztonszko delo
je, stero zdá zgányas.

Na tó je Peti jáko 'zalos-
ten grátao. Britke mészli szo sze
nyemi gró'zale vu glávi, kak je
múдно dale sztópao: »Zaká szem
na szvéti, csi szem sze na nesz-
recso porôdo, zdá mi je doszta
bo'znê, kak mi je prvle bilô.
Vszáka vêka me vlecsé, vszáki
grm me bodne, tak szem da bi
me voda prineszla i vö vrgla na
brêg. Ni sztrêhe, ni dôma, escse
ni ednoga toploga kôta nemam.
Cotavi, lacsen vandram po szvéti.
Persze hodfcsek bláj'zeno szpí
vu toplom kôticski i negene
doszta za méne. — Ejnye, ni-
ni escse szem niti në pogledno
senka, ka mi je dao, kapa csi
do mi tej pomágali?« — V-tur-
bo szégne, vö vzeme lepô fűcs-
kajôcso 'zveglô, k-lampam jo
dene i zácsa v-nyô píhati.

Goszpodne Bo'ze, kaksí
krazsen glász je dála. Petivi bi
szkoron szrdcé hényalo biti od
radoszti. Okôli nyega je tihocsa
grátala na vsze kraje: ftice szo
hényale z-popêvanyem, 'zű'zevke,
múhé z-brnênyem, mála oblíko-
voga têla szrné szo z-logôv kra-
jov vöpotisznole glavé i tak po-
szlűhsale, niksí hlád je në pí-
hao, járcseci szo në sôsnyali,
cêla natura je odűhávanye zas-
távlajócs poszlűhsala tó nôto,

k-steroj je priszpodobne nigdár
nê csűla.

„Hej, csi bi Panika tó csű-
la“, szi je Peti zdehno, tó bi
pacs bilô níka. »Ka valá vsza
eta krasznoszt, csi nega, sto bi
sze z-menov vréd veszelió.«

Ali, li hitro sze je razsíro
csűdne 'zveglé lêpi glász tak,
da je v-nájblí'zányi? »váras Peti
prisao, szo 'ze vszi lüdjé od nye-
ga gúcsali, nyega szo 'zeleli vi-
diti i escse bole nyegovo 'zveg-
lárjenye poszlűhsati. V-mlêki v-
médi, tó je tó vu vszem dob-
rom szo ga kôpali. Z-küretínov,
z-kolácsmi, z-vszeféle dobrôtami
ga traktálivali, naj nyim li 'zveg-
lári. Li hitro po cêlom országi
je znáno bilô imé nyegovo. Pris-
lo je szveklo poszlansztvo po
nyega od szamoga krála. V-
szvilo, v-bársón szo ga oblekli,
na lêpoga jahanca ga poszádili
i tak pelali pred krála.

No tam je nateliko vö
szcifrao te nájjakse nôte, ka je
vszákoga od veszélnoszti obole-
lo szrdcé. Král je doli sztôpo z-
trônusa, za rokô ga je príjao,
k-szebi ga je poszádo i »lűble-
ni moj szin« imenűvao. „Bôg
moj, Bôg moj! zdűhávao szi je
decsek, tó je 'ze prevecs mere
velika díka ednomi szziromasko-
mi hlápcseki!“ Csi bi tó moja
szzirotna mati vidili, szrdcé bi
sze nyim pocsilo od radoszti.

„Lűbléni moj színek“ pre-
govori král, »jasz te vecs neod-
pűsztim od szébe. Tü bos 'zívo
vu szvekloszti, vu díki, vszem
nam na veszélnoszti.“

„Hvállim nyim dobrôto, nyí
velicsanszti králi“, odgovorí Pe-
ti, jasz jáko szi.no pôt mam i
nikak sze nemorem múditi.«

»Kama sze mores tak szilno pascsiti?«

Petiva je malo szram grátalo, povedao je, ka on bogme v-Tündérszki ország ide.

»Oh szfnek, zakâ bi tak dalecs sô, bôgse de ti eti. Veri mi, ka je dika i prestímanye isztinszki tündérszki ország.“ Ali Peti je bogme nê dao na dobro rêcs: „Nê szem záto osztavo rodstva mojega drágo zemlô“, je pravo; gori szi je szeo na jahanca i sô je dale iszkat on nigdâr nenâjdeni ország.

Dosztâ držél je obhodo. Kamasté je prisao, csüdúvat szo ga pribájali, dávali szo nyemi z-obema rokama senk. Napunila sze nyemi turba i vszáka zebka z-zlátimi i szrebrnimi pênezi. »No kincs i bogsszto bi zdâ z-e meo z-Tündér országa“, miszli vu szebi, csi bi jasz eto vnôgo zlato i szrebro domô prinészao, szpravo bi szi lêpo zidíno, kak bi sze mati radúvali. Escse bi i Panika meszto mela prinász, kamcsi bi jo macsija nebi mantrála, ali ka náj csinim z-telik ipênezi na vélkôj c-szti; tô je escse nê tündérszki ország, jasz ji bogme nemo noszo, tá je szpotorim na sanca brêg i kak je miszlo, vcsaszi je túdi vcsíno.

„No z-zveglôv szem nê prisao nika naprê“, szi premisláva, glédajmo zdâ z-e te ov senk.«

Komaj, kak je vövezó z-turbe rôznato csotaro, zacšúje pod ednim grmom sztaranye. Tá ide, edna sztô lét sztara, szúha mamica sztonya britko, vsze jo bolí, nateliko, da sze genoti nemre, nemre dale idti proti dômi, tú na poti more vesznoti.

„No nika sze nesztarajte mamica“ jo trôsta Peti, „li píte z-ete dobre pítvine eden pozér, z-e te vidili, ka de vam preci ležé.“ Sztarica je bôgála dober tanács, fejszt je potégnola z-csutore i oh velika csúda, na ednôk sze je na nogé posztávila, ozdrávila je.

Hválila je po trej, stiraj gübáj Petiva pomôcs i molila sze nyemi je, naj bi znyôv sô vu vész, ár szta nyé boter, i sôgorca túdi na szmrtjê betézniya, i znâbidti bi nyima escse mogôcse bilô zmocsti — Peti je rad sô. Ozdrávlénye je nasztanolo za nyim, blagoszlov je naszedúvao sztopáje nyegove.

Nikak je nê mogao z-tiszte vészi odídti, ár szo escse z-deszété vészi vozili k-nyemi vszefelé rône betézniye, kí szo vszi v'zítvali z-one nezméknane zdrávnicsne pítvine i do ednoga szo vszi zdravi sli domô. Telko poszla je meo Peti, ka sze je z-potúvanya celô szpozábo.

»No eto je od vszega lepse« miszti szi vu szebi, malo sze nepôcsi csloveki szrdcé, gda ete vnôge nevoláke vídi i ka nyim je mogôcse zmocsti, tô je pa zisztinom velika radoszt. Tákse véndâr i v-Tündérországi nega. Da bi mi szamo szi nebi trbelo nesztanoma na tô miszliji jeli je nê domá stoj betézen: mati, ali stero dête, ali Panika? Véndâr bi nigdâr nê sô od etec.«

Kak szi od toga premisláva, zaglédne proti nyemi sze tirati eden pozlacseni bátâr (kocsúj), stirje béli konyi szo v-nyega naprêzeni, sztáne pred nyim i vö sztôpi eden cifraszti goszpodin i ednáko k-nyemi ide: „Pozdraviti te dá moj goszpôd,

Gla'zeni bre'zin kral i lepô te prosziti dá, hodi z-menom k-nyemi, ár je na teliko bete'zen, ka szo 'ze vszi doktorje doj 'znye-ga povedali, ali vu tebi escse má vípanye, ka bos nyemi mogôcsi zmocsti.“

Peti szi je notri szeo v-pozlacseni batár i odpelala szta sze li hitro. Vszedugonê je 'ze zagledno prvi gla'zeni brêg. Tak sze je szvêto i bleszcσιο, bole, kak szunce. „Ejnye, fikomadta, kak je mogôcse v-etom szklisz-kom országi z-konyom potliva-ti?« je pítao.

„Nika sze neboj“, ga trôsta ov, vszáki nas kony z-gémánta má potkôvi, i tak sze ne poskali po gla'zojni.“

Gda szta prisla, te sztári kral je 'ze napô mrtev bio, ali od hodícsa vrásztva je naednök ozdravo.

„No lübléni moj szin“, právi Petívi: „Ti szi táksi kincs dao meni, k-steromi priszpodobnoga nega na cêlom velkom szvéti, ali jasz ti tüdi táksi ná-jem dam za nyega, od kaksega sze ti je nigdár niti nê szenyalo. Jasz szem 'ze sztári, szlab cslovek, rad bi vu mérj pre'zívó tá ono vrêmen, stero mi Bôg dopúsztí 'ziveti; decé nemam, Ti szi kak te vídim namesztí mla-dénc, vzemi doli z-moje gláve korôno i z-plécs bremen. boj ti kral i kralúj ober mojega národa vu mérí.« Na tó je veliko „zívioványe“ nasztanolo. Pelali szo Petíva v-cérkev i vcsaszi szo ga szkoronúvali.

Peti szi malo premisláva, kak znôva pecseni kral i právi vu szebi: „rêcs eszi, ali tá, zmôznoszt je uprav lépo delo i králevszí i sztan nê nájmenye

vrêden. Kak velki ország mam, keliko jezero lüdém zapovedávam, i kak me radi májo, ár znájo, ka nyim vu vszem z-szrd-cá pomorem. Zadoszta szem doszégno od onoga hípa, kak szem z-dômi odísao, szkoron vsze mam, ka szem 'zelo; ali Bôg zná, kak je tó, blá'zeni szem dônok nê. Isztina, ka bi leho eszi dao pripelati mater szvoji-mi hubasztími, konopnopíszaniami kokôsámi, pa Paníko i Bodriva, ali ka bi tej csiníli v-etoj velíkoj szvetloj, précimbnój palacsi, með etími vnôgími blíscécsími glá'zmi. Tühénci bi bíli, kak szem szi szam.“

Eden csasz je li radosztí i veszeljé naisao vu szvoji králevszki poszljaj tá szpunyáványi, ali kêm du'ze, vsze bole je pobit i tú'zen posztanyúvao. Nika szi je globoko premislávao i komaj je zísła edna, edna rêcs z-vúszt nyegovi.

Eden lépi dén szi je na králevszki trónus szeo, steri je z-gémánta bio napravleni i etak szi je premislávao vu szebi: »Zaká je meni tó, ka eti na etom hladaom kámni, dalecs od dôma, vu tühíni szedím, gda 'ze domá íbojne cvetéjo, drevje popovjé szpúsztása. Jankó brátsek z-vrbove szkôrje 'zveglé rédi. Bôg zná sto orjé zdaj z-Rid'zom i Plavkom? Nevolne prave, — dobro znam, ka nyidva nícse nenakrmí, ne szpostríglá i szpoké-fá, kak jasz vu mojem vrêmeni.«

»Zdá 'ze sze k-vüzmi prípravlajo. Paníka na szébe vze-me bêli gvant, mati sze v-szvétesnyega oblecséjo i tak ta sle v-cérkev. Potom príde návadno

polévanye*), reménke, ej-haj, mo-
gócsse escse mu'zika i plesz tüdi
bode.«

Szam szebov je në ládao,
nateliko szo ga napadnole do-
máce miszli i szpömenki. Kak
je mraknole, z-gláve je lepö doli
vzéo koröno, z-plécs králevszki
bíborszki pláscs, naprè vzéo in-
dasnyo turbo, napuno jo j z-
zlátom i nathoma, szkrivomá je
mekno z-palacse.

Ali préracsúnao sze je, në
szi je miszlo, na vnöge gladke
glázene breske, steri szo ga za-
sztavili. Gdesté tá sze je obrno,
na vsze kraje je oköli bio ob-
vzéli. Në je bilö med nyimi niti
tak máloga presztora, ka bi sze
edna mis mogla szkösz potég-
noti. Proba je prék pleziti, ali
vszako pöt sze je nazá poskálo.
Oköli je glédao, gde bi mogao
pomöcs náidti, ali kmica je pok-
rivala zemlô, cèli ország je szpao.

„Tak sze vídi, ka je zmö'z-
noszt, précimbo le'zé szpraviti,
kak tá povr'ziti“, szi je vu szebi
miszlo.

Kak oköli szébe poglejúje,
v-ednom kráji poszvét zaglédne,
tam tá ide i kak sze bli'ze pri-
bli'záva, klepácsivanye csúje.

„—Ber szrecsen vecsér Bög
dáj“ sze prisztójno nakloni, kak
notri sztöpi. V-ednoj kovacsnici
je bio, gde iszkrcése gyémántne
potkövi kovéjo. Oh kak rad je
bio! Namesztí je proszo ko-
vácsa:

*) V-vecs mësztaj je návada, ka
sze mladézen na vüzémszki pondélek
popoldnévi, po bo'zoj szlú'zbi pri vo-
dáj vküp szprávi i z-vodöb endrógoga
polévajo. Nedúzna národná, mladézni
veszéla návada, stero plesz naszledúje.

„Postüvani goszp. májszter,
bojdite tak dobri podkövte mi
moje csrèvle tüdi.“

„Nemorem moj szin“, od-
govori kovács, kí sze je niti në
szömno, sto je té v ponosénom
gvanti bodöcsi mladénc, „nöcs
i dén delam naj za králevszke
jahance zedoszta potkövi naré-
dim. Ali csi tak, ka mi dobro
plácsas, dam ti eden pár potkö-
vi na pôszodo, z-tebom de sô
moj detics, steri je nazá prine-
szé, gda ji 'ze tebi vecs nede
trbelo.“

Ka szi je vedo, tá je dao
turbo zláta, naj szamo prék
more pridti glázeni bre'zkov.

„No uprav szem sze na-
szádo“, miszli vu szebi, „zdá
rávno táksi szíromák idem domö,
kaksi szem z-dömi sô.“ Ali záto
je veszélo sô, escse je edno nö-
to danáj'kao vu szebi.

Ah, kelko je mogao potü-
vati! velko csüdo, ka szi je në
znúcao tá nög, ali vlekla ga je
döma'zelnoszt, pávidénye lüblé-
ni, tö nyemi je dalö möcs i në-
püsztilo poménkati. Csi sze je
bole pribli'závaö k-dömi, szrdcé
nyemi je vszebole hrepenelo vi-
diti one, steri szo nyemi dragsi
bilí od králevszke díke, od zlá-
te koröne, od gyémántnoga trö-
nusa i od szvekle palacse, od
stere je vise prestímao szvojo
málo kucsico tam na konci vé-
szí, — no pa detinszko pajdás-
kinyo, nepozábléno Paniko. Gda
je özdalécs z-bre'zka zagledno
törem, steri ga je, gda je odhá-
jao, tak mílo kivajöcs nazá zvao,
nyemi je szrdcé glaszno zácsalo
biti, tak da bi od radoszti vö
stelo z-prsz szkocsiti i naprè
bé'zati.

Rávno na vélko szoboto, pred vúzomom vecsér je prisao domo, rávno gda szo zácsali k-útrásnyemi szvétki pripravlanyi návadno zvoniti.

Náprvle ga je Bcdri vzéo na pamet, z-glasznim zmünckanyem i mujszanyem ga je pozdrávlao i veszélo szkákajócs szo k-nyemi pribli'závao. Na tó lárho sze je i Panika názhrtb zglédnola i hitro szí je doj püsztila gori podvézano erdécsó szüknyo, doli szí je jobszúkala gori zoszúkane rokavce i kak je szpoznala váranoga, za tühíaca miszlécsega junáka, gori je szcvílila : »Goszpodne Bo'ze, nas Peti!« Zdá je 'ze mati túdi napré prisla. Tá je 'ze ni edne récsi né mogla odgovoriti, za sinyek ga je obinóla i tak ga je dr'zála, da bi ga nigdár nebi stela püsztiti. Mála szesztricska i brátek szta sze z-dvé krajóv na nyega poveszila. Szmejáli, jókali, radúvali, szkozíli szo sze vszi.

Kak szo níkeliko k-szebi prisli, náj prvle je od radoszti obsztarana mati erkla : »Moj szin, da szí sze lepó vó osznóvo, kak vrlj mó'zki je zrászao z-tébe!«

„Panika je gotova devojka grátala 'ze v-tom hípi, bráček i szesztricska szta 'ze túdi lepó zraszla“ sze je csúdüvao Peti. „I viste, kak szte sze vsze lepó osznázíli k-szvétkom. Hí'za je lepó na sznég bélo vó obeljena, szrdtél prílicsno namázani i kak lepó cveté vu oblóki té lépí erdécsi muskátlin. Ogradcsek je túdi v-lépom rédi, dvoricse nacsíszto pometeno. No, li je nindri né tak, kak domá.“

„Rávno szmo zevszém vrédi. Zdá szem vzéla rávno vó z-

pécsi kolácsine i vrtanke“, ercsé mati. „Poj notri zazda szin moj, porédi mores vsze kostati.“

V-hí'zi na z-domá sztkánim pártasztim sztolnyekom pokritom sztóli je biló 'zmáhno szpecsenyé zdévano : pred plámom szpecsene, obilno z-friskim kiszilákom nakuszti oklajene poszolanke, vrtanki, makovi, grozdjeni, kuglihupi, oréhovi, kiszilácsni rétesje, povítice, z-breszkvenim i szlivovim lekvárom dobro napunyeni vuhktlinje, lépe hráje ocvérknate, lüst búdecse, mále, okrógle pogacsice i. t. v. Peti je fészť v'zívao 'znyh!

Mati i vszi ti ovi szo ga veszélo glédali, ka tak lüšno jé i mati ga je li ponújala, jé moj szin, vsze tó je vrla Panika szprávila, moje roké szo 'ze szlabe mésziti. Petivi je edna szvekla szkuzá szpádnola z-oká na v-lampe djáni falácsec, stero je on né vzéo napamet.

„Kak vídim, Pana, tí szí túdi eti pri nász, kakda szí prisla knam? je pítáo, gda sze je 'ze naszito.“

Pana je malo 'zerjáva grátala vu obrázi i právi : „Macsia szo mi mrlí, i tvoja mati szo me teccasz k-szebi vzéli, dokecs sze mi kákša szlú'ba nenáide.“

„No csi je tak, jasz te pa Panika nepúsztim od etec vkraj : Tí bos moja 'ena i tak bláj'zeno va 'zívela, bole, kak králicsje. Jeli, ka de dobro tak, Pana?!“

Panika je bár 'zerjáva grátala vu obrázi, ali szrame'zljivo je dönok odgovorila, ka de dobro. Ta sztarica nyidva je vu szrdci sze radúvajócsa mílo glédala.

„Ali moj szin, nika neprávis, jeli szí prisao v-te hiresnyí

Tündérszki ország?“ ga píta mati.

Petiva tak da bi ga malo szram bilô, ka je zaman lajkivao, ali li hitro je z-vedrnim obrázom odgôvoro :

„Drága mama jasz tak míszlim, ka szem zdá vu nyem. Právi Tündérszki ország je li domá.“

„Zatoga volo ti je bogme skoda bilô telko sze mantrati i po szvéti tesko vandrati, 'ze bi dávno lehko v-nyem bio“, szo sze szmeháli 'znyega nazôcsi bodôcsi.

„Glavno je tó, ka szem ga dônok gori najšao“, odgovori szmejécs Peti.

Zahválna vnůkica.

Pá je 'ze tú jeszén, oszter szever fűcska,
Góli je lôg, berek, trávník, nyíva pűszta.
Mrzla szlána szêda na kűszno cvéticse,
Od mrazi pokrepenê, zmrzne szirocse.

Drevja líszťje je 'ze vsze na tle, na zemli,
Malo ster' drevenê na szpicsici vêki.
Cšeresz leta je szuá'zilo drevja vêke,
Zdá pokrívá zemlô, meszt' drůge odêvke.

Polodelec je 'ze krédi zevszém delom,
Stero je odpravo z-teskim, vrêlim trůdom.
Cšrêde sze z-pásnikov domô pri'zenêjo,
V-dobro topli stalaj varjejo, 'zívêjo.

Oszter szever bríje nôsz, obráz i líce,
Liki osztra brítva, 'zgé bradô, ozmice.
Ruklaszta je ceszta, blato je okorno,
Szemtá kôla lűcsa, durcsejo szmogorno.

Rêtko je viditi, koga sze pelati,
Escse narêcsise bizstro sze tirati.
Eden-eden vóz drv pela níkák múdnô
Kocsis peski ide, na'ziga szí pípo.

Eti i tam vlovec sűta za divjácšnov,
Da nebi sô domô z-velkov turbov práznov.
Veecsarje csákajo v-máli hí'zaj zimô,
Stera 'ze nê dalecs, prihája k-nyim domô.

Po leta delanyi pocšinek prav szpádne
Ár sze v-zími v-vészi menyé dela náde.

Lüdjé v'zivajo szád szvoje delavnoszti
Pri vszákoj hi'zi je zadoszta radoszti.

Vu vszákoj hi'zicski mir láda vu szrdcáj,
Pri vszákoj kotrigi zahválnoszti na vúsztaj:
Hvála bojdi Bôgi, zmo'znomi Goszpôdi!
Vszê nász variteli, nebeszkomi Bôgi!

Pri ednoj szirmaskoj prôsztoj máloj hi'zi
Szedi sztára 'zenszka vu ocsáj sze szkuzi.
Teske mészli zido vu nyé tú'znoj düsi
Vszigdár, kelkokrát sze líszt sôsnyajôcs zmrsi.

Gda nyé máli oblok zdrncka od vetrôvja,
Britka premínyenoszti sze nyê büdi znôtra:
Mílo proszi, moli Bôga tak dob'oga:
Ná nyê vecs lét nedá, rêsi 'zítka toga.

Ná jo k-szebi vzeme, z-szvoje szmilenoszti
I csi jo nad malim verno náide eti,
Posztávi jo na vecs vu szvojem králevsztvi
Med odčsenimi v-nebeszkom blá'zensztvi.

Szvoje vrêmen je 'ze tak tú pre'zivêla,
Vise szedemdeszét lét z-milosztsa mêla.
Deco je porédi vsze gori zhránila,
To nájménse túdi na perôť szprávila.

Zdá pa száma 'zivé na szé' zanikána,
Z-molítvami vrêmen trosi osztávléna.
Pred nyôv tam lézi odprêto szvéto píszmo,
Szamo ka ji je od jôcsa pogléd míno.

Pét dúgi lét je 'ze, ka v-kmicsnoj temnoszti
Slátajôcsa hodi v-szvéta csalárnoszti:
Nema nikoga, kí bi jo vodo, ravnao,
Csi bi stela lézti, sto bi posztel poslao.

Deca szo vsze dalecs, nemárajó za nyô,
Z-szvéta lübéznoszti'ov napunjeni celô.
Pozábili szo 'ze one szvekle nocsi,
Stere szo preveroszti'vale nyé ocsi.

Szpozábili szo sze z-szvo' dobre materé,
Szlépa szebicsnoszti nyim je obszêla szrdcé.
Pozábili szo 'ze Bo'zo zapôved tô:
„Postúj, oco mater, da ti tú dobro bô!“

Etakse mészli sze zbüdjávajo vu nyè,
Da szí konec proszi, za szmrt molí k-Bogé,
Trápi sze vu szebi, ka má pridti na nyò,
Csi Goszpodin Bòg neposzlühne nyé molbò . . .

Ah, ni! . . . klonckati csűje . . . dveri sze odpréo.
Edna csűdna miszel pobűdí sze vu nyoj:
Ah, tí moj dober Bòg! . . . Sto bi iszkaò mené,
Sziròto sztaríco, stoj máraò za mé' ?!

Ali nemore szí doszta zbròdjávati,
Nega csasza, vrèmena premislávati,
Prijèten, szladtek glász zacszűje cinkati —
En míle deklíne ròka jo primati.

Vrèlo jo kűsne na obèdvè lícoma,
Z-kűsom nyè pokrűje vűszta szvoj' vűsztoma.
Z-ramami jo lepò okòli obíné,
Med sterin nyè z-òcsi tecséjo szkuzé.

Jasz szem mama sztára vasa mála Julcsa,
Z-dalecsa pridòcsa zahválna vnűkica,
Prisla szem da vász ná gori poiscsem,
Da bom na vász mèla szkrb i pomòcs vu vszem.

Po etom toga bom na vász szkrb noszila —
Jasz bodem po etom vasa szkrbtenica.
Vküp vszi prebívati, vkűp Bogá molile,
K-nebeszkomi ocsi vkűper zdűhávale.

Cstèla vam bodem z-knűg, z-te szvéte Biblie,
Jezusa nasega lèpe històrie.
Cstèla vam bodem od Jób ocsé trplènya,
Teda i vasa mantra nikelko hènya.

Csi vasa túzna dűsa lűbézen dobí,
Sze nebodte vecs za szmrt molili Bògi.
Moja tűbodòcsnoszt vam mir, pokoj szprávi,
Vasa vnűkica vam dobre dní priprávi.

Jeli sze tak vnűki szvojoj veszelíte ?
Stera je prisla, da sze nedreszelíte . . .
„Oh drágo dète, ka bi nè rada bila,
Vu tebi szem lűblèno dűso dobila.

Poszlhno je szam dober Bòg mojo prosnyo,
Meszto szmrti poszlaò tebé: lűbno vnűko!

Eszi mi daj zazda obédvè rókici,
Nagni sze na prszi blúzi k-mojmi szrdci.
Da ti nâ oslátam méhke szvilne vlaszé —
Obcsúti sze dobro pri meni, mo' szrdcé.

Obészeli moje dnéve vu sztaroszti,
Razvédri obláke mo' kmicsne 'zaloszti.
I csi te temna bár, viditi nemorem,
Vu dúsi Bo'zo szkrb obcsútiti morem.

Nebodem vecs száma, Jezus i tí z-menom,
Tróšt, vüpanye moje gori náidem z-tebom.
Nema sze sztarati mati tvoja sztára,
Ka Bôg vsze necsini! Kakso csúdo vcsini:
Z-lübeznívim szrdcom vknükica zahválna.

Szkitavec.

Prígodna pripovészt.

»Szinki! za Bôgom nájbole domovino lüfte i za ocsovmorcom nájbole domovine — odávca odürjávajte! Je pravo moj indasnyi prem., Bôg nye-mi dúsi dobro dáj, Rajcsányi János sopronszkoga ev. lyceuma sztári profesor, kí je po vognszkoga szlobodcsine boja doj pobítji (1849.) pred Ausztrie vsze centrálizálivajöcsov oblásztjov tüdi v-csarne knige bio szpíszani i z-vnôgimi domovino lübécsimi [szinmi] sze je szíromák pred krvi'zelcni szkítati mogao. Ar je zdâ 'ze pokojna Austria od nigda mao nê mogla trpeti one, kí szo szvojo domovino lü-bili i nyé centralizácie nê vzéli vu 'zelödec. Cseresz vecs sztotin sze je nê naisao med nyimi politikus, kí bi pod nyénov oblásztjov bodöcse, vecs féle národov zadovolnoszt i prerazmënye isz-kaó, kí bi prerazmiti steo náro-

dov düh i v-merodájni faktorov kmicsne glavé níkeliko szvekloszti hito prineszti: — »Kaiser« — je bilô pred nyimi vsze. Kaiser idea je ládala i ravнала. Previditi, prerazmiti, odpüsztiti szo nê mogli nigdár. I rávno záto je tüdi mogla razpádnoti i »Kaiserov« famílija sze raztepszti. Prigode szöd je jo doszégno.

Balaton krajíne lübni sztancsarje szo doszta szkitavcov szkrívali. Vu vreháj pri peovnicaj szo sze nagôsztí zdrzávali etaksi gosztjé. Pri ovcsaráj, kanászaj, csordásaj sze je nê szamo eden pobegnjeni honvéd, vu pasztérszki gyvant oblecseni, kak pasztér cêle mészce, kak példo denem nas pesznik Kardos János pri sztároga Radóa imányi, vezdásnyega Radó Lajosa dédeki v-Répcé-Laki, zdrzávao. Pri balatonszki kletáj sze je tüdi dugsi hip zdrzávao Rajcsányi János, koga 'zítka

szpísz szo 'zandárje naprê meli szpíszano i med patrôlivanyem szo ga tam vecskrát necsákano zadrobisali, ali on sze je po szvojem mirovnom znásanyi, po dühánazôcsibodôcsnom zavítom dr'zányi vszigdár nalehci rêso tê nevarni skrebco.

Nê szamo ednôk, kak derár je z-zafiriganimi recsámi szam oberkao iszkajôcse 'zandáre, drügôcs pa, kak z-dúgim scsapom orêhe sztepaôcsi káksi nemáren lâhkosa, sze je sengáro 'znyih.

Ali ednôk bi pa dônk szkoron v-skrebce priszo, csi bi sze po jálnosztí nebi ognó. Megleni, de'zd'zevni, hladen jeszénszki mrák je pokrio kra'fno, mûdni, 'zmetaj oblácke szo nisziko ober zemlé plavali. V táksem vrêmeni sze vszáki pod sztrêho pascsi; tíhi, miroven je bio cêli vrêh. Rajcsányi János vu kôpenyek pokriti, je pred peovnicov satorom sztao, z pipe mocsen din pûszt-sávajôcsi je brodêcs glédao vu nicsesz i premislávao szi je od szvojeja neprijênoga sorsa.

Naednôk da bi z-zémle sze potisznoli vó, pred nyim psztá-nejo trijé oro'zniki. Pred sterimi sze je, da szo ga tak necsákano zadrobisali, nê mogao szkriti. Patrôle zapovedník sze szômnivsi, ka je zdá prav prisao, ga zácsa szpitávati. Rajcsányi vidôcsi, ka zdá nikse fretanye nede valálo, je odkrito vadlúvao, ka sto je, vadlúvao je, ka je on bogme honvéd bio v-szlôbodcsine boji i nê szamo ednoga osztráka poszlaó na ov szvét. Z-etim odkritim vadlúvanyem je zapovedník jáko zadovolén bio i radúvao sze je vu szvojem hûdom szrdci, ka je zdá, kak vrêden porob, zadrobisao.

Gda je delo 'ze tak dalecs prislo, je Rajcsányi malo bole z-túhim glászom opômeno 'zandáre, ka tam globse vu peovnici sze escse nyegov eden pajdás szkri-va, z-kim szta 'ze vecs mészecov vkúp.

Nê je trbelo zdá zapovedníki vecs, jáko prav nyemi je prislo tó, zdá z-ednim vdárcem dvá obáda buje. Oviva dvá 'zandára v-peovnico posle, nâ tam zgrábita i ovoga Kosuthovoga psza. Dokecs szta nyidva v-peovnice kotáj, med lagvami, v-prázni lagváj ziszkávala, zapovedník je tûdi notri sô i blúzi pri dveraj pod i med lagvmi ziszkávao, zpükse petôv po lagváj z-dûnkao, ár je 'ze vecskrát v-práznom lágvi tûdi naisao szkítavca. Rajcsányi zdá v-megnényi k-peovnicce dveram szkocsi, krepko je k-coj lôscsi i velki klûcs dvakrát zaobrné. 'Zandárje szo zgrábleni, kak tór v-szkopci. Dokecs sze oviva na zapovedníka lármo vu kmicsnoj peovnici do dvér priklátita i vszi trijé 'zmetne dveri po dúgom mestrúvanyi, z-nájdénimi stangami tesko vó zvágajo i na szveklo prídejo, Rajcsányi je po vrêha dobro poznani klûcski potáj proti pônôcsi pri Révfulôpa peovnicaj hodo i klonckao po oblôki nocni szálas proszécsi.

Szamô od szébe sze razmi, ka szo za toga volo peovnice lasztnika dober csasz návadno mantrali i preganyali, ali za vsze trplênje je povôli oblônani od one radoszti, ka sze je eden vrêli domovincsar pregancsarov szvoji mentúvao.

Rajcsányi, kak soprnszko-
ga lyceuma prígode profesor, ki
je edno celo generácio osznôvo
i vsio na gorécso lûbézen do-
movine, je vu dobroj vóli pripo-
vedávao ete i k-tém prîszpodob-
ne epizôde, steroga hípa je meo
segô pripovedávanye, kak je tó

na cseli tee pripovészti szpîsza-
no, z-etimi recsmî zaklûcsiti :
„Szinki! za Bôgom nájbole
domovino lûbte, i za ocsó-
vmorcom nájbole domovine
odávca odûrjávajte“!

FLISZÁR JÁNOS.

Tarnovszki bojtár.

(Národna popêvka. Z-vogrszkoga predelao Kardos János.)

Vdinyao szem sze v-Tarnoco za bojtára,
Nega za csrêdo lepsega határa.
Dvajszti rânski deszét szôdov mi lon bô,
Zadoszta bojtári tó.

Dvajszeti birk dr'zánya mi je obecsao,
Závezka mi pétdeszét krajcarov dao,
Té szem zápio v-„Pipa gyujtó“ csárdábi,
Vu Tarnóce pûscsávi.

Na krúhi bom z-vértom domá, na pôli,
K-Gyûrgyavomi prîdo poméne z-kôli.
Gor' mi deno tulipánszko ladico,
Zveglô, dudo i bundo.

Té bom i szam vandrao dalecs v-tûhino,
Na Széchenyi goszpodína pûsztîno.
Gde bom csrêdo v-racsún vzéto prêkjemao
I med dudanyem vó gnao.

Vojni baci do mi zvonce noszili,
Da bole znam, gde do csrêdo vodili.
Tak bom sze sétao za nyimi, kak en' cár,
Tô premore li bojtár!

Tecszasz szi mam zvegláriti, dudati,
Dokecs nemam lêpe lube szpoznati.
Je v-pûsztîni povôli deklin lêpi,
Zvôn krofaszti i szlêpi!

Csi me stera znyih polûbi, prav vsinî,
Znam, kaj me za vezsz kincsz zemlé nemenî.

Ar bom jo za 'zítek szvéta kústivao :
I drágo 'zenícsko zvaó.

Pa ji kúpim kordovánszke csízmice,
Drágo janko, förtok, pocil, kitice,
Szvilni rôbec, pantlike, d'zünd'z na sinyek
I szrebrni prsztanek.

Sto de meo vu csárdi vékse postenyé,
Vsza dr'zina de sze vrtéla kre nyé!
Kak kralci nyé povôli hodili
I szkrblívo dvorili.

Nigdár drúga nede z-menom plészala,
Csi tó ona nede rada glédala.
Ar ráj i vu szmrtné mantre privolim,
Kak nyé volo prelomim.

Csi va sze na szenye vküper sétala,
Vszáka dűsa de za nama glédala :
Gde sze náide vu országi táksi pár,
Kako tarnovski bojtar !

Zafrigani krávji küpec.

Kánikula je bíla, cseresz velka hica je ládala 'ze pred poldnévom, tak da je nê bilô csűdo, csi je eden, ali drúgi vernik vu hladnoj cérkvi zadrémao. Te cšvátí krávji küpec je 'ze dávno nê bio pri bo'zój szlű'zbi. Zdâ je tűdi nevédno prisao v-cérkev. Prvle szi je nisterni kríglia sóra pognao doj pogúti, da ga hladí. Nê ga je récs bo'za gnála v-cérkev, nego gseft. Vcseraj je 'ze pogájao plébánosa kravo, ali nê szta sze mogla pogoditi. Ka ná plébánosa nanikeliko zmecsi, je v-cérkev sô, kázavsi sze za dobroga verníka. Li hitro ga je szladtek szen obládáo i szenyalo sze nyemi je, ka nyemi drúgi küpec prevzėti scsé kravo, z-plébánusom sze pogájata.

Plébánus je rávno predgao od sodomitancov i gomorítancov

hűdôb, za steri volo je Bóg angele poszlao, da tó meszto pogúbíjo. Kak z-biblínszke histórie známó, angelje szo sze k-Abrahámi povrnoli, kí je je lűbeznívo zgosztio i da szo dale sli, na eden falat szprevájó. Kak je od nyi zvedo cil pôti, sze je molo za miloscso tomi meszti erkôcsi : Kapa csi sze med nyimi náide 50, ali 45, ali 40, ali 30 pobo'z-ni, jeli nepomilűjes za tê volo tomi meszti, goszpodne ?

Küpec je v-szne tak zarazmo, ka plébános z-krávje cène pűsztsa i 'ze na treszeti ráhnski je nihao kravo. Gori sze zdranfa z-szna i kricsí na predganco : Tak gosz. plébános ! zdâ ze doj pűsztsajo na treszeti, vcseraj szo jo meni za dvátreszti nê steli dati ! ?

Biblia i Rim.

Zdá gda mí Nôvi zákonz-zoltármi, steri sze je 'ze celô zménkaó, tó je tó biblie eden tál, znôva dámo vóstampati, da vu nyem bodôcsi Krisztusov návuk vszáki lehko csté i 'znyega vekivecsen zítek zadobí: csüdúvajôcs vídimo, ka ete drági kincs, biblia, kelko proti níkov má escse i med krsztsanmi tüdi.

Sto bi miszlo, ka dneszdén vu etoj preszvetsenoj sztotini, bi sze moglo zgoditi, kaj po ednom kath. dúhovniki píszani novinaj »Novine« tak vúpajo píszati, ka biblio v-pécs trbê lücsiti i 'zezgati jo.

Prezalosztno je, ka szo rim pápá i nyegovi popevje biblii i vu nyé bodôcsemi Krisztusovomi návuki vszigdár nepriátelje bill i nyô lüdém do rôk príditi vszigdár brániti i nê dopüszítiti sze pascsili.

Ka'zakoj volo szo tó csinili i csinijo |dneszdén, na tó nam edne angliske novine »The Truth« (pravica) v-1911-toga lefa v-novembra 3-tréjtem broji odgovor dájo.

Tak písejo té novine, kaj vu páriskej národnoj velkoj knigárni je eden znameniti napiszek náideni, steroga szo ti návvisisi katholicsanszki püspökje, tak zváni Kardinálske píszali k-III.-tjemi Gyula pápi v-1551. leti, gda je on za pápo odebráni, vu sterom nyemi naszledúvajôcse dobre tanácse dájo:

„Obervszega vise nyim vu pazko porácsmo, szvéti ocsa, naj nakelivo je mogôcse, nedopüszítijo evangelioma estenyé vernikom. Tó naj zevsze mócsi prekrátijo i prepovéjo.

On máli tál, steri sze pri príliki dr'zanya mesi z-evangelio-ma gori necsté, naj zadoszta bode; i nedopüszítí sze vecs níkomi csteti.

Tecsasz, dokecs sze verníci z-tém málim zadovolijo de sze szvéti ocsa nyih zmo'znoszt razsúrjávála; ali kak do verníki vecs zeleti z-biblie znati, sze nyihova zmo'znoszt ocsrbini.

Ar szo biblia óne knige, stere szo prôti nam on veliki vi-hér (reformáció) zbúdile, steri bi nász szkoron vsze pogúbo.

Zagvüsno, csi stoj biblio szkrblivo csté, i vu nyé bodôcsi návuk prigliháva z-tém, ka sze vu nasoj katholicsanszkoj cérkvi godí: teda vídi ono naôpacs-noszt, ka sze nas céркеvni návuk z-biblie návukom nakeliko protiví.

I csi tó ednôk verníci prevídijo, teda gvüsno prôti nam sztánejo, vsze odkrijejo i teda bodemo szramotno ospotani i njihovoj szrditoszti najporob vr'zeni.

Potrêbno je tak, da sze biblia od verníkov odtégne, szkrije stero sze pa tak more, dopri-neszti, z-velkov opaznosztjôv naj zburkanya nezbúdí med nyimi.

Ka szo tak kath. Kardiná-lisje v-1551-vom od bilblie píszali, je zadoszta szveklo napiszано. Nalehci prerazmi escse i tó najboletupasztí i mótné pá-meti cslovék.

Mí szamo telko konstatêramo, ka rimszka kath. szv. mati céркеv té tanács od 1551-ga lefa mao verno naszledúje, Toga je naszledúvao „Novin“ on píszátel, ki je biblio v-ogen velo lücsiti.

Biblio szkriti, od verníkov,

od cérkvi i od sôl nakeliko je mogôcse, odtégnoti: tó ie kath. cérkvi vodna rêcs escse i dneszdén! I zaká? Zátó ár vu katholicsanszke cérkvi návuki doszta táksega vcsenyá jeszte, steroga szo Krisztus i apostolje nê vcsíli, od nyega nika nê znali, ni'ze goriimenűjemo nikeliko csolacszi zmislény, tadánkov, krivoga vcsenyá. od steroga szo Krisztus i apostolje nika nê znali i táksega nê vcsíli, steri vu biblii nega, ali steri szo dônok katholicsanszke cérkvi návuk:

Po Krisztusi v-394. leti szo prineszli v-návado v-diacskom, od verníkov neznánom jezíki meso.

V-449. szo prineszli notri pápa prêdnoszt, ka je on Krisztusov namesztník na zamli i Peter apostola pohodník.

V-529, szo gori posztavili popév redovníkstvo, baráte, i klostrov, zápornic násztavo.

V-593. szo ocsiscsávajôcsi ogen zbrodili vö.

V-715. szo v-návado prineszli Maríe i szvétcov molénye.

V-787. kêpov molénye.

V-973. szo v-divat prineszli szvétcov posztávlenye.

V-1075. popév ledicsnoszt (prvle szo sze szlobodno 'zenili).

V-1200. szo szlêdnye mázanye zrendelüvali.

V-1215. vu víha szpôved.

V-1349. na bucse hodbo i grêhov odpücsany odávanye.

V-1854. Marie nevjedínavano (szeplótilen) poprijétnoszt.

V-1870. szo pápo za »nev-kanyenoga« posztavili, tó je tó za vszaznajôcsega, ka on nigdár neszfál.

No vis, kak lêpi vênec tadankov! Kelko cslovecsega zmislénya!

Nê dávno vu Kanadi je 33 kath' popév vö sztópilo z-kath. vere, stereo szo v-naszledüvajôcsem píszi dáli na znánye püspekóm: „Pri biblie cstenyé i zbrodjávanyi szmo sze ogvüsalí, ka sze szvétoga píszma návuk z-Rima, tó je tó z-kath. vere návukóm vu naszledüvajôcsi punktumaj protiví:

1.) Rim tó vcsí, ka je szvétoga píszma rázum móten. Prôt-tomi rêcs Bo'za právi: Rêcs tvoja je poszvêt nogam mojim i szvetloszt na sztezi mojoj. (Zoltár 119, 105.)

2.) Rim vcsí, ka je verníkom nepotrêbno i nê szlobodno biblie csteti. Prôt-tomi pa Jezus zapovê vucseníkom i vszém naszledníkom: Zbrojávajte píszma. (Ján. 5. 39.)

3.) Rím od 1215. tó vcsí, ka popovje szlobodno grêhe odpüsztsajo. Prôt-tomi rêcs Bo'za vcsí; Sto more odpüsztití grêhe, nego szam Bôg. (Luk, 5. 21.)

4.) Rím od 1854. vcsí, ka je Mária nevtepena od grêha; Rêcs Bo'za pa prôt-tomi právi: Vszí szo odsztópili, vszí szo sztúhnoli, negn, kí bi dobro csinio, nega ni ednoga. (Zolt. 14. 3)

5.) Rím vcsí, ka je Mária nebész vráta, zívi i mrtvi zvelicsitelkinya. Prôt-tomi szv. píszmo právi od Krisztusa: Jasz szem te dveri, po meni, csi sto bode notri sô, zdrzí sze (Ján. ev. 10. 9.) I Peter apostol tak právi: Nega v-níkom drúgom zvelicsanya, ár niti je nê dáno imé drúgo pod nébov med lüdmí, vu kom sze je nam potrêbno zvelicsati, kak Jezusovo (Ap. dj. 4. 12.)

6.) Rím vcsí, naj sze molítvi i Bo'ze szlúžbe v-tühinsz-

kom jeziki (v-diacskom) odprávlajo. Prôttomi Pavel apostol etak vsi: Vu cêrkvi scsém pêt rêcsi ráj z-pámetjov mojov gúcsati, naj i drúge vcsim, liki deszét jezér rêcsi vu túhi jeziki. (I. Kor. 14. 19.)

7.) Rim vsi, ka jeszte ocsiscsávajocsi ogen (purgatorium) vu sterom po szmrli dűse morejo moke trpeti, da náj vu nebésza prídejo. Prôttomi szv. písma tő vsi: Krv Jezus Krisztusa, sziná Bo'zega ocsiscsáva nász od vszega gréha (I. Jan. 1. 7.) Sto bi je szkvarjűvao? Krisztus je, ki je mrő, od koga bole pa, kí je gorisztno; kí je na desznici bo'zój, kí sze moli za nász (Rim. 8, 34)

Ríma précima, pápo trivréka zláta korőna, sze kak májo z-Krisztusa prosztőcsöv vkűp zglíhati, kí je nē meo, kama bi szí glavő dojnagno. Zátó: ali, ali. Ríma návuk, ali biblie pravico naszledűjmo?

Prebrati szí je nē 'zmetno!

Bárbi odprli vnőgim ocsi eti redővje vu tom táli, naj nenaszledűjejo poetom krhki lűdi vcsenyá, nego jedino 'zivőcsęga Bogá rêcs, sto je pravico vőznanano vu szvojega szvétoga sziná vcsenyē, sfero je vu Biblii popisano.

K-koncovi naj mi bode szlobodno escse szamo edno obmerkati. Vnőgi i tak tűdi „Novin“ písátel tő trdijo, ka je biblio zátó nē szlobodno csteti i zátó jo trbē v-ogen lűcsiti, ár szo jo nē katholicsanszki, nego protestánski, jeretniki, písátelje obrnoli dolí. Na tő pa uprav nemre obsztáti! Nemre za toga volo nē, ár pri edni kníg písaznyí, ali pri na drúgi jezík presz-

távlanyi je nigdár nē szlobodno tő glédati, kakse vere je bio nyí písátel ali presztavlár, nego szamo li tő: Jeli je, ka je píszao, ali presztavo, dobro, ali nē. Mogőcse, ka eden katholicsánc dobro presztávi, ali mogőcse szlabo tűdi, i tő sztojí pri protestánusi tűdi.

Dogodki szvedocsijo, kaj tő odpovedávanye tűdi neobsztojí. Ár szo biblio nē szamo protestánski písátelje presztávlali, nego katholicsanszki tűdi. Biblia je doj obrnyena na vno go jezíkov: na nemszoga, vogrskzoga, escse i na szlovenákoga i na táksega, na steroga szo jo kath. písátelje presztávilí, kath. pűspőcke preglednoli i odobrili, ka je dobro presztávlana. I dőnok ka vidimo? Ka tákso tűdi necstęjo vernícke, ár nyim jo je nē szlobodno csteti. ár sze znájó sztrēzniti. Tak je!!

(K. S.)

Biblia.

Drági kincs nebeszki, szvét' Biblia je pred lűdmí dugo szkrita bila. Vrēle dűse szo zaman 'zijale, Nē szo do 'zitka vřtine mogle. Dűs tiránusje grēhsnoga Ríma. Szo varno meli té kincs szkritoga. I kí szo ga z-vřelosztjov iszkali, Szo mantrnikszta grozuo szmrt [vzéli.

Ali zbűdjen je mő'z — krepek, [szrdcsen, Bőg je bio nyega trdi grád mocsen: Zaman je vsza jálnoszt, szila Ríma, Obládnoszt je: szvekloszt i nē [kmica!

SÁNTHA KÁROLY (F. J.)

Nikelko od nasi trávníkov.

Csi eden tühíneec príde k nam v-Prêkmurje, kí ká razmi k-polodelsztvi, pa poglédne nas cêli kraj i nase vértivanye, csi ga naszlédnye opítamo, kak sze nyemi je kaj povidilo, de pravo: Máte zadoszta lepô obdelana nyíva, gorice, (csi je bár zdá li szamo smarnica) szadovnyáke, ali trávnicki szo vam bogme zbo'zni. Csüdújem sze, da tak delavno, pascslívo lúdsztvo trávníke, steri kmeti teliko haszka prinásajo, nema v-rédi. Kakda je tó? Jasz bi nyemi etak odgôvoro:

Doszta táksi vértov jeszte escse prinasz, kí tak míszlijo, csi na szprotolétje nika malo krtofinyeke razrovajo, szo z-tém 'ze cêlo delo na trávníke gledôcs odpravili. Szamo bi radi doszta nakôszili, velke vozé szená i ôta-ve domô vozili. Szamo bi radi doj jemáli pôv, nazáj pa nê dávali nika. Tó je tó, kravo bi dojjli, ali polagali nebi radi. Tó pa 'ze dobro známo, ka odkud sze szamo jemlé, ednôk more zménkati. — Tak delamo mí ino szo delali nasi ocsáci z-trávníkami.

Dnesz dén 'zmetni cajti idejo naprê, náimre na kmete. Z-velkimi sztroski delajo, doszta placila májo i zvântoga bo'zne letine prihájajo naprê. Prem. leto mokrôcsa, letosz szühocsa, mraz, eti i tam mlajzen (misi) i Bôg vê-kakse pogübelnoszti. Zátó, csi sze scsémo gori obrd'zati, sze nam je potrebno vesiti, odkud i kak szí moremo pomágati? Kmeta edna nájvéksa szkrb má bidti pobôgsati trávníke i tak nyúv pôv pozdignoti. Pri tom je pa delo i pénezi i nika znánya potrebno. Delavne roké mámo, ste-

re escse dneszdén valájo na marofaj. Kak szo dobre na vsze drúgo delo, tak bi na trávníki tüdi odpravile ta szvoja, tak míszlim, ka bi té obilno plácsao trüde.

Ka za dela jeszte na trávníki?

Poravnajmo trávníke nikelko je li mogôcs. Escse i na csíszto rávni trávníkaj mámo ménse, vékse grabe, stere szo 'ze od natúre tam, ali szmo je pa szamí zavolo kákse potrebcsine narédili i szamo kaj z-toga véksega povozili, ali graba i dneszdén zija prôti nébi i za poravnanye kricsí. V-táksi mésztaj sze voda sztávi i raszté malo vrédna, máli 'zér majôcsa, kiszila tráva (sás, preszlica, szmüdje i. t. v.) Escse szo hüse one grabice, stere po jeszeni v-ded'zevnom vrémeni márho zbro'zd'zi, tá szklácsi i sztrga travíni korenyé, po zími sze neporavnaj nazáj, osztánejo du'ze grabe, stere sze pô vrémeni povéksávajo. Obraseni krtofinyeci, mravlinyeki szo visešnyi, nikak nê potrebni na trávníkaj, szamo kozítev po'zmécsajo i gda pri kozítvi v-nyé vrézemo, sze zburkamo, preklinyamo, tak da bi nam tó stoj drúgi bio krív i nê mí, kí szmo ga tam povrgli. Táksé mravlinyeki i krtofinyeki doli trbê zoszekati i grabe poravnati 'znyimi. Na doli vszecse-no meszto dobro trávnícsno szemen, sztéri szpotoriti, naj bo'zna mlajina vö nevdári, ár tá doszta vecs szemena dá i tak sirí bo'zen plod. Kaménye doj szpobratí, rázlocсно mlajino (zbo'zno travíno, grmovje) vö szprávlajmo, ár

je tő na skodo trávniku i niksega haszka neprineszé. Tő je pa vsze tákse delo, stero bár malo trűda ali tēm vecs pazke potrebűje.

Na nasi trávnikaj doszta mehōra jeszte, v-vnōgom meszti natelikō razsūrjeni, ka od nyega dobra trávna nemre rászti. Rētká trávna je, právimo, ali tēm gosz-tēsi je mehōr, té pa neprineszé krme. Doj 'znyimi z-trávniká! Zaká bi sze escse i té delio z-kmetom? Zaká bi escse té bō'zao nyega? Nē ga je vrēdno na szvojo skodo tam niháti. Prepraviti ga trbē. Kakda? Z-osztrov, na tő prípravnov, tak zvánov trávnikcskov bránov ga trbē vō szpovlácsiti, szemtá vkríz, da nyemi korený vō ztrga, prerēcsi i trávnik, tak da bi z-okopale, zemlo szpreráji. Trávnikská brána je 'zelezna, z-verigni tálov sztoji, eden táksi tál trí, trí zobce má, steri táli szo zverigami vkűp szprikapcseni i tak tá brána na trávniká prezstor doli lé'ze, csi je on li nē rávni i nede szkákala, kak nasa návadna, v-eden falat naprávlena brána. Zobé má na zgornýem i szpōdnýem kráji, ti edni szo bole za rēzanye, ti drűgi pa bole trgajo i tak sze na obema krajoma lehko nűca. Z-tōv bránov sze mehōr preprávi i doszta lé'zesa de kosnya i gosz-tēse petrnice do sznájzile trávnik i veszelle kmeta.

Edna trávnikcsna brána priblížno 7—800 Dinárov kosta. Odkud pa vmememo té pēneze, do pravili nikáki, da za drűgo nemamo. Za tő, ka bi jo edno leto ednōk nűcali, nam je uprav nē vrēdno 7—800 dinárov vō lűcseni. Nebi bili tē pēnezi vō lűcseni, doszta tákse skéri potrebűje vérsztvo, stera sze na rētci

nűca, pl. denem szējanya, kukorce szadjenja, oszipávanya náprave, masini itv. i sto bi zdá 'ze tő pravo, ka szo v-té vlo'zeni pēnezi vō lűcsena suma. Po vrēmenni sze tő vsze dobro vō plácsa. Ka je ednomi vise mōcsi, je mogōcse vecsim navkűp. Csi 5—10 kmetov vkűp sztáne i edno tásko szí kűpijo, de ednomi pō ednom malō pēnez potrebno notri vlo'ziti i lehko do jo vszi nűcali i tak sze nyim 'ze v-prvi 2—3 létaj povrné vōdána suma.

Trávniké vlácsiti rano na szprotolétje trbē, da sze 'ze nateliko poszűhsi, ka ga vkűp ne szklácsijo, ali vszigdár prvle, kak on obzeleni.

Csi sze trávnik povlácsi, zemla sze zráji, vлага sze bole notri vpjé. zrak jo lé'zi prehodi i vecs elementov sze raztopl, stero travína v-szébe vzeme, ár szo k-nyé hrán-nyi potrebni, bole sze vō osznové i vecs krme zraszté. Da sze pa trávnik v-tő formo tűdi hitrē vō szpōva i po nisterni pár létii bo'znēsi pōv dá escse kak prvle, je trávniké, rávno tak, kak nyíva gnojiti potrebno i 'zuyega vōvzeto rodno mōcs nazáj povrnōti. Tű je zdá tő pítanye, kaksii gnoj mámo na trávniké voziti? Vecs féle vrszte gnojja trbē na nyega voziti, rávno tak, kak na nyivo, szamo, ka nyemi ga nēcii moremo dati.

Stalé gnoj v-jeszen moremo razbrcati po nyem, steri sze cēlo zimō notri mōcsa, na szprotolétje pa rávno szpobránivati i doj po grablati, ka je nē szprhnelo. Szamo stalé gnoj nezadosztűje, moremo escse pridati foszforovo kiszilino tűdi, stere je v-domácsem gnojé malo. Foszforovo kiszilino dámo z-Thomasalakom (csaren

práh), po sterom vecs detelcsno tráve zraszté.

Gnojsnica je trnok dobra na trávník, szamo ka bi 'znyé na eden máli plüg 150 Hl. trbelo, pa k-coj escse foszforovo kiszilino, tak bomo meli lépo detelcsno trávo. Gnojsnico na trávník voziti lj' rano na szprotolét je trbê, ali pa vu vlažnom vrêmeni i nê v-szühocsi, da tráva i nyé korenyé vözgori i 'zmetno sze nazâ pomore.

Komposzt je jáko dobro gnojilo, csi ga dobro napravimo. Za komposzt bi vu vszâkom kmétszkom dvoriscsi moglo meszto bidti napravleno. Z-sancov vö szkopane zemlé edna vrszta, drüga pa gnoj i tak escse drüge szmeti, zmáz, pepél, szahe, od masina práh, vecskrát vküp zmêsatí, szpolejátí, da dobro szprh-nê, lahko pelamo na trávník. Dobro napravleni komposzt vsze féle elementé má vu szebi, stero travina za szvojo hrâno potrebüje.

Mesterszka gnojija (mútrâ-gya) szo trnok vugodna trávníki: Thomasalak, vapnyeni dusik (vapnyeni nitrogén), káljeva i escse drüge féle. Vszigdâr tiszto-ga mámo nücati, stero-ga zemla nájbole 'zelé i tiszti sze nam tüdi nábole vöszplâcsa.

Tô bi bilâ navékse ona dela, stera szo na obravnávanye trávníkov nevtajeno, kak minimum potrebna. Stera sze lahko doprineszêjo i szpunijo, csi preszâmnamo, ka z-trávníka dobimo nájfalêso krmo. Csi mo trávníke v-dobrom rédi meli, nam nede potrebno po zimi szlamo polagati i márha de nam vcsaszilêp-sa. Lépa márha sze pa vszigdâr dobro plâcsa. Poglednite te máli Svajc i Dânio, kak szo bogati i zadovolni tam kmetovje záto, ár dobro márho dr'zijo, stera je po cêlom szvétí poznana i hiresnya.

Vszâki prêkmurszki kmet szí naj na tô zmiszli, da dobri trávníci szebov prineszêjo lépo márho i kmetovje, ki tak 'zmetno 'zivéjo, szí bôgsi 'zítek ogvü-sajo.*)

S. J.

*) Ete vérsztveni, návucsni szpísz szmo szrdcá vzéli gori v-nas kalendari znajôcsi, ka do ga nasi na vsze dobro gibki kmetovje z-pazkov csteli, mogôcse sze k-nyega tanácsom približavati pascsili. Zdaj 'ze vszâki razmeti kmet prívídi, ka je k-vérsztvi tüdi znánye potrebno. Od ocsâkov prêkvzêto návadno vértivanye vezdâsnyi potrebcsin nezadovolí vö. Vu vszem naprê moremo hí-titi. Nasega mlâdoga, vu vérsztvi znánye sztrokovnyâka szrdcá pozdrávlajôcsi proszimo i trôstamo sze, da nâsz vu szvojem presztori vecskrát poszrecsijo z-etaksimi lépe vrêdnosztí majôcsim vérsztvenimi tanácsmí. (Redftelszivo).



Vszaki bete'znik,

ki sze scsé rêsíti szúhsice, prsz i plücs betegâ, naj sze poszkrbi szí szpraviti brezplâcsno, k-senki z-kêpmi ilustrêrâni návucsni napi-szek i naj popâdne priliko ponüdbe poznane PUHLMANN et CO. BERLIN Müggelstrasse 25/a firme, stera cseresz doszta lét sztoji 'ze gori. Z-paszkov na oglâsenye na oglâsenya sztrâni.

Csúk i jásztrbécška.

(Fabula, z-vogrszkoga poszlovencso : Fliszár János.)

Píszao je Péceli v-sesztnájsztoj szotini.

V-indasnyem vrěmeni vu Révkámoromi,
 Gde je bio dúhovnik v-dobroj ekleziji
 I píszao fabule, gucsécse po lúdsztvi.
 Vu steri je bilô doszta návucsnoga,
 Stere sze glíhajo tú hípa zdásnyega.
 Csúk sze praj navolo 'zítka szamotnoga,
 Rad bi sze o'zeno, pár szpravo lejgoga.
 Doszta cifraszti ftic je bilô vu lógi,
 Vszáke féle dôbi, bogati i vbôgi.
 Ali ni edna ga je, nej stela zéti,
 Zsnyim vküper 'zivetí, 'znyim sze o'zeniti.
 Tú'zno je zdúhávalo: da bi bár eden pár
 Mogao szí szpraviti, on szebi na vszigdár,
 Steri bi zsnyega líc gdate vkraj odegnao,
 Zsaloszt ino túgo, 'znyim vküper huhúkao.
 Doszta perotnin je gor' doli szpregledno,
 Ka bi szí med nyimi szpravo 'zeno vrejdno.
 Na velko zádevo je szamo tó bilô,
 Gda sze nyem' zorílo, ovim vecserílo.
 Ali kak je ednôk v-zorje gori sztano,*)
 Ocsí szí zmenovsi, vö z-lúknye pogledno.
 I kak mignyenice z-ôcs gori potégne,
 Dalecs jásztrbécško kro'zécso zagládne.
 Od radoszti sze nyemi szrdce genolo,
 Gda je zavidilo, ka je tak 'zelelo!
 Vídi, — fáin dáma je! more vadlúvati,
 Táksa je, kak nyegvo pérje, klün perôti.
 Zavré v-nyem toplá krv, sztepé sze, — k-nyej letí
 Ino sze dosztojno okôli nyé vrtí.
 Tam kak lübléni pár eszi i tá lejcese,
 Dejva sze, obrácsa, hístva mreže mecse.
 Necsáka, nej doszta, — vö povej batrívno:
 Píta jo, csi nebi k-nyemi sla za 'zeno?
 Jásztrbécška je zdaj drémajôcs glédala,**)
 Nej sze zbranyúvala, gori je vdáрила.

*) Csúki je vecsér zorja.

**) Ár sze 'ze szpát ravnala, ár sze je vecserílo.

Meszto rôk szi z-skrambli lepô vküpszégnetá,
 Hístva 'zelénye brs doli razvejsztíta.
 Steri dremajôcsi*) na vsze Amen právi,
 Csúk, jásztrbécska sze kak pár, v-lúknyo szprávi.
 V-steroj sze je prvle, kak junák 'zalosztio,
 Pári szvojmi sze je krôto veszelio.
 Ali bogme on sze zaman veszelio,
 Jásztrbécski je szén ocsi vcsaszi zakrio**)

Nemore tô du'ze mô'z tak tá trpeti,
 Zácsa szi 'zenícsko prav pregledávati.
 No zdaj vídi, ka nyê je krvávi nôsz, klün,
 Escse i zdaj vu szne csemerna, kak kopün.
 Zácsa previditi ino sze sztrêzniti,
 Ka sze je v-'zenítvi jáko dao znoriti.
 Kak sze sznêha v-gojdno z-szna zbüdí, prebüdí,
 Vídi ka v-kak fajtnoj, grdoj lúknyi le'zi:
 Kuné ono vöro, zakaj je nyála tam
 Szvoje lepo gnezdô i ka sze za mô'zom.
 Vêm, gda me je proszo, palacse obêtao,
 Zdaj pa vu szmrdécso lúknyo me pripelao.
 Zácsa loszkátati, sztralísno preklinyati
 Naimre gda vídi, ka csúkojca má bidti.
 Nad tém vidênyem sze prevecs gorizburka,
 Nemilúje bogme klúna, nê jezika.
 Csemerno govori: tí kôdis bedák, norc!
 Kak szi szi zmiszlo tô, da bos mlado'zenec?!
 Potom ga z-skrablami tak vszecsé vu glavô,
 Ka bi nyemi szkoron vöpüsztila okô.
 Kak on k-szebi pride nemre premiszliti,
 Zakaj ga 'zena tak zácsa kúsüvati?
 Ali kúsüvanye je bogme nê sála
 Gláva, obráz szta 'ze obadvá krváva.
 'Zalosztno kukúka za szvo' delo nôro,
 'Zalúje híp, vöro, zakaj sze je 'zeno?
 Z-osztrimi skrambli mi glavou, obráz gúli,
 Bolécse szrdce mi joj do szmrti lú'zi.
 Tak je pretekao doj te prvi dén hístva:
 Tô tak nede dobro, vídita obadvá.

*) szpát sze je szprávlao.

**) vecsér je bio, sznena je bila.

Ár tam, gde je szova*) mo'z, 'zena pa jásztrb**)

 Tam je hístvo bogme túzne bolezni szkrb.

 Jôcsécsi ide csúk k-orli i tó'zi sze:

 Ka z-'zenôv bívati bidti nemre du'ze:

 Proszí ga, moli sze, naj nyidva razpíta,

 Ogen ino voda vküper neszlíhsita.

 Orli sze je 'znyidva szmehao i spotáro,

 Csúka grajao, kárao i 'znyega norcsáro:

 Oh tí blôden nôcsni ftics, ka szí tó míszlo,

 Tak nôro 'zeniti, kak tí v-glavô prisló?

 Kí szamo tó gléda, kak je stoj odzvúna,

 On prvle al' szledka szkúszí dela túzna.

 Jeli je ponízna, delavna i szkrbna,

 Sorsi nyegovomi primejrno prílicsna?

 Ali tí szí vnêmar csiníó, hodo blôdno,

 'Zalosztno na szvoj kvár, kázao drúgim példo.

 — Vszáki szvojo mátko prvle naj poglédne,

 Ino szí jo lí tak za 'zenícskô yzeme!

 Vnôrikêp csinênye je vszígdar nevarno,

 Z-pámetjov sze nyega vszígdar csedno varmo.

 Tak szta csúk i jásztrb' túdi vküper prisla.

 I nôroga hístva 'zaloszten krúh jela.

 Toga ednoga nôcs je ovoga dén bio,

 Eden sze 'zalosztio, te drúgi veszelio.

 Csi je jásztrb csúka vudné bio, csemerio,

 Rávno tak je v-nocsi csúk túdi 'znyôv csiníó.

 Tak szta sze með szebom pernyala, nyevkala,

 En' toga ovoga do szmrti mantrala.

* * *

Kelko sze jí 'zeni pô tak nôroj pôti,

 Do szmrti noszi kríz, prekeszno sze szpôti.

 Kí szamo tó gléda, csi lêpa cifraszta

 Ino jo neszpôzna, kaksza je odznôtra? —

 Csi deklina túdi negléda mo'zkoga,

 Neiscse, nepíta, ka je v-nyem dobroga?

 Kak da ta 'zívelo, nika nemárata,

 Naj lí, kak nájhitrê vu zárok sztôpíta;

 Za trí, stiri tjedne zdávanyi ideta:

 Za eden máli csasz sze gvúšno sztrêznita.

*) Szova — csúk.

**) Jásztrb — jásztrbécška.

Nájdeta, szpoznata, en'drúga' zmenkanya :
Szád nôroga hístva 'zalosztna szpoznanya.
Eti sze mô'z tô'zi, ka 'zena bojdikaj,
Nemárna, zijászta ino nevê nikaj.
Indri je pá mô'z krív, pijánc, grobian,
Csemeraszti, lúti, liki eden puran!

* * *

Bogme je táksi szvêt, sztôpi na hűdi szlêd,
Negléda, nneiscse i dobí hístva sznét.
— Ali csi kaj drúgo: konya ali kravo
Namêni kúpiti, szebi pogoditi,
Vô pita, zvedáva, csi nema falinge
I kakse fajte je, nema nikse hibe?
Fillêr nedá za nyé, — ni k-senki nevezeme,
Csi sze 'mi nevídi, dobro nedopádne.
Ali pri 'zenítvi v-nôrikêp v-nyé drapne,
Ne píta, kak teski gyáren na szé' dene.
Tak da bi tú nebi trbelo paziti,
Csedno i szpametno fêszť veroszűvati.
Nepíta jeli je vkűp valón ali nê,
Od báb sze pelati dá, od pámeti nê.
Tákse hístvo je tak briga i temnica,
Do szmrťi nê drúgo, kak te nôcsi km'ca.
Tó'zba i nevola, kríz, moka do grobgá,
Kak fabula právi: od csúka, jásztrba!

Vnogo dinárov lehko zaszľú'zite,

csi pôleg szvojeja pozványa odprávlate goszlarijo. Goszlaré povszédi iscsejo i dobro plácsajo. K-tomi vam je predevszém potrêbna dobra skér za igranye. Záto vam lehko porácsam, da szí tákso narôcsite neposzrêdno z-fabrike szkladiscsa z-MEINEL et HEROLD továrne glasbil v-Maribori stev. 54/Á. Ta firma nedela z-agenti i. t. d. ali tém vecs Odáva szvoje instrumente neposzredno kűpcom i rávno záto szo cêne nateliko niszike. Sto szí tak namêni kűpiti kaksí instrument, tomi moremo porácsati, da predkűpiivalom preglédne glávni cênik té firme, steroga na 'zelênye vszáki k-senki dobi, naj szamo szvoj átresz posle na zgornye imé.

Rászi, rászi rozmaring.

(Národna popěvka.)

Rászi, rászi rozmaring
Ti rozmaring zeléni.
Csi bos enkrát potrgani,
Nebodes vecs zeléni.

Moj rozmaring sze doj szühsi,
Drúgo fárbo je dóbo;
Moj lubi sze pa vészeli,
Drúgo lubo je dóbo.

Li líbi jo, li líbi jo,
Nebos jo dugo líbo.
Vé pride 'ze en krátek csasz,
Kaj bodes jo zapúszto.

Sztára 'zena, mládi mô'z.

(Národna pripovědka.)

Sztára 'zena, mládi mô'z,
Tô je eden placsen tó'z! —
Eden drúgoga razlácsi,
Prído z-toga szami jocsí.

— »Deco mojo mi pregánya,
Mené goni z-mojga sztánya.«
Na vsze neszmim nika recsti:
Britko sze jócsem pri pécsi.

— Veli mi: »Idi baba szpát:
Nacsi dobis na glavô bát!«—
Na vsze neszmim nika recsti:
Britko sze jócseem pri pécsi!

Szen.

— Cigány je záváca zgrabó i k-notárosi ga je odneszao. Notáros, ki je spájszen cslovek bio, nyemi je nêdao nika senka, nego nyemi je pravo:

— Znás ka cigan? Záváca dam szpraviti i steromi de sze escse nicô jaksza szenyala, tisztoaga do pecsénye.

Cigány je nazlúk privolo i záváca, steroga je notáros v-prekleti na grablice poveszo, escse tiszti vecsér vkradno i na drúgi dén sze vgojčno vcsazí k-notárosi posztavo.

— Prisao szem goszp. notárius. Ka sze nyim je szenyalo goszpon.

— Tak sze mi je szenyalo cigány, ka je edna dúga lesztvica bila gori oprávljena od zémle do nébe i jazs szem tam zgora szedo vu angelov seregê . . .

— Tak je, isztino májo goszp. notárius, vszecsé nad nyega zaviti cigány. — Já'z sem jí túdi vido, ka kak visiko szo odisli; i tak sem miszlo, ka vecs nigdár nepridejo nazáj do li k-nam, — pa sem 'závca spekao i pojo.

Podpérajte i cstite
DÜSEVNI LISZT!

Z-Luther Mårtona 'zítka.

V 1925.-toga leta kalendaru je z-Luther Mårtona 'zítka: 'zenitev, família itv. notri pokazano cstitelom nasim. (Vu tom trõsti, ka evang. kalendaru cstitelom prijétno delo vcsinim, v-etoga leta kalendaru z-Luthera 'zítka te niszterne násztaje namênim notri pokazati, ár bi potrebno bilõ në szamo sztrike z-toga velikoga reformatora 'zítka znati, nego i celi nyegov 'zítek, tõ je tõ 'zítkaspsz poznati.

Luther pri roditelaj hi'zi.

Nårprve dájmo nasemi Bõgi hválo, ka nam je dao nasega velikoga reformatora; za Bõgom pa pridejo reditelje; rávno tak, kak na bogábojazen i lübézen gledõcs za trëmi prvimi zapovëdami naszedúje ta sztrõ, stera právi: „Postúj ccsõ i mater“. Z-zahválnosztjov i lübéznosztjov je miszlo vszigidár na nyé nyihov pokoren szin, i mi sze tüdi z-pobo'znoov náklanosztjov szpcmenëmo 'znyi, ki szo szvcjega sziná bár dosztakrát z-prevecsnov szjgornosztjov, ali vszigidár z-debrim namenyávanyem z-lübéznosztjov vu bogábojznosztu, vu pobo'znosztu oszrávlali i hránili gori. Od Bogá võ odebráni roditelje szo bilí oni, ki szo szu nigdár në miszlili na tõ, ka bi nyihov máli Eislebenszki hramék nõvoga vrëmena" (proroka rodjenýa meszto bio.

Te máli Mårton, kak szpëvajõcsi diák.

Ka szu je miszlo te máli Mårton, gda je v-Magdeburgi i v-Eisenach várasa vilcáj pred hi'zami popëvao? Jeli szu je misz-

lo, sto bode, ka bode 'znyega? Zagvüsno szu je në od toga premislávao. On szu je szamo na dobrotivnoga Bõga miszlo, kí neosztávi szziromákov i na one zálõse krúha, stere je za za popëvanye od dobri lüdi dôbo. Vu szvojem vrëmeni sze szledi tüdi vecskrát szpomené z-toga vrëmena. Vecskrát je pravo: „Nezavrzte oni decskov, sterí pred hi'zami „panem propter Deum“ (»vu bo'zem imëni krúh«) proszio i krúha peszem popëvajo.“

Te máli Martin pri Kotta goszpé hi'zi.

Në szamo ednõk szo szkuzé vla'zile on krúh, steroga je dôbo, ár szo sze bogme naisle tákse hi'ze, gde je meszto dárov cdürne, opotávajõcse recsi dôbo i megao poszlúhsati. Ali naisle szo sze i tákse hi'ze, gde szo sze té britke szkuzé poszlúhsile. Táksa híza je: bila Kotta goszpé hi'za v-Eisenachi. Eta pobo'zua, milosztivna 'zenszka je toga krotkoga obráza pobára za nyegovo milo szpëvanye i vrëlo molítev krõto polúbila i 'znyénoga mo'zá dopúsztënyem k-szebi vzéla. Zdá je 'ze meo szziromacsek szvojdõm, meszto materé mater. Pascsliivo sze je vcsio, tü je polúbo cinkorno (mu'ziko), stera sze je pri toj pobo'znoj famíli k-nyemi za vernoga priátela pridrú'zila i vu cëlom nyegovom 'zítka ga trõstajõcs szprevájala. Popëvanye i igra razveszeljõ, obtëzjõ, razvedrijo i k-Bõgi pripelajo szrdcá cslovecsa.

Te mládi magister v-klôster sztôpi.

Ni ocsa je nê steo, ni on szam sze je nê pripravlao za redovnika (szerzetes, pop) i v-1505-tom leti juliusa 17-toga dnêva v-ednoj szvekloj mészecsnoj nocsi sze je dônok pri erfurtszki Agostinszki barátov klôstra vrátaj za med baráte vztétje proszo. Ka kak i zakâ je sze prisao, je znâbiditi prav i sztálno szam nê znao? Ednók nyemi je spica nogô tesko oranila, ednók je bliszki pôleg nyega doli vdaro i vernoga priátela Alexisa bujo, za steroga volo je oblúbo vadlúvao. Ali tá oblúba je nê z-zvônênnyega tála vcsinyena, nego od Bogá pobüdjena globoko vu nyegovom szrdci sze je poprijêla, tam gde csloveka szam Bôg zové i opomína. Bôg je zvaó Luthera i on je bôgao nyegovó rêcs. Sô je proti klôstri (v-popôvuszko sôlo). Tak szí je miszlo, ka Bogá tam náide. Tam je bár drúgo naisao, ali tiszto je tídi Bo'za pôti bíla; prêk po klôstri je mogao dotêvati, naj sze navcsi, po sterój pôti nemre k-Bôgi i k-pokoji priditi i po sterój lehko zadobí i gori náide vekivecsno blá'zensztvo.

Z-szvetszkoga znânya je szamo dvê latinszkiya pesznika (kôltô) knige: Vergiliusa i Plan-tusa neszao z-szebom. Klôstra vrâta szo sze záprle i odprla sze je pred nyim Bogá iszkajôcsa pôti.

Te novícius vu deli.

V-klôstri szo ga nê prijali nyegoví tûvárisje z-táksov prijaznosztjov, kak bi sze tó od nyí csakalo. Nyegovó ômurno, po-bo'zno znâsanye, veliko znânye je tam nê bílô prijétno. Ta ná-

prosztêsa dela, pomêtanye, poda ribanye, drv i vodé nosnyo szo nanyega, kak na novcíosa djáli. Dosztakrát, kak sze je globoko vu vcsenyé pogrôzo, szo na nyega sztrôbili: „Z-zaklom vu váras! Z-kôdivanyem i nê z-vcsenyom vcsínfmo kloster bogatoga!“ Te teski sztan nyemi je nikeliko Staupitz János dobroga szrdcá klôstra ravnitel, poléhSao. Potom toga je cêlo szvoje vrêmen na redovniksztva oblúbi i nyh vorcanov zdr'zanye lehko poszvêto i troso, od steroga je szledi szam etak pravo: „Csi tak, ka gda eden redovník (barát) v-nêbo pride z-szvojim barátszkim 'zítkom, teda bi jazs zagvúšno tá prisao.“ Ali li hitro sze je szpôto, ka eta pôti neprípela tá.

Luther v-Rími.

Kloster i Rím. Tô dvôje je bíla szrêdnyega vrêmena zívi lúdi nâszvetêsa miszel. Zagvúšno je Luthera dúso velika radoszt napunila, gda szo ga v-1511. leti za gvúsnoga poszla volo z-ednim tûvárisom v-Rím poszlali. Te je 'ze vu Wittenbergszko vszevucseliscse vó imenúvani profeszor bio, ali te escse je nê dokoncsao szploj szvojeja vcsenyá, odzajaj je escse bio od theologiêzne znanoszti egzâjmen z-sterim je doktor imé hodilo. Zdâ sze je k-tomi pripravlao, za steroga volo je nazâ v-Erfurtszko vszevucseliscse odsao i trí szemesztre tam bio. To náblí'zanye je, ka od nyega znâmo, je potúvanye v Rím váras.

Gda je zagledno pápo szvétí váras, je doli poklekno i postúvajôcs erkao: „Pozdráv boj tebi szvétí Rím!“ Med szlúžbenoga zavúpanya poszlov odprávlanyem

za glavno dú'znost dr'zao, vsze one vrédnószi dela odpraviti, stere je szv. mati cérkev k-Rími prikapsila. Obhodo je cerkvi, szvéta mészta. Z dúsevnov ómurnosztjôv je mesúvao, Bogá molo, Po kólinaj je vdiljek sô po Pilátusa sztubaj. Ali vsze je zaman biló, Bo'zega míra je nê mogao náidti. Nesztanoma nyemi je bole cinkalo vu szrdci, steró je natf-

homa vu klôstra szamotnoszt, túdi szlíhsao: „te pravicsen pá bode z-vere 'zivo.“

Kém bole sze je podigávalo vu Luthera dúsi dícsenye Bôga, vu toj meri sze je poménsávalo pri nyem pápo i Ríma postúvanye i prestímanye. Nad sterim sze nemoremo nika csúdtívati po tém, stero je v-Rími vido i szkúszo. Te zviseni II.-gi Gyula



Luther vu sôli.

pápa sze je vu précimbnom ob-
ládnošti obhodi, med lúdi i zvi-
sávanyem na szvekle kincsko
obszedlánom jahanci, z-korónov
na glávi neszao tá pred nyim.
Vido je popév lehkoski, nepobo-
'zen 'zitek, csúo je nyí púshti
gucs, sterim szo od verszki du-
govány neprijétno, gnúszno gú-
csali. Zezávao sze je szledi nê
szamo ednôk natô, stero je v-
Rími csúo gúcsati: »Csi tak, ka
jeszte pekel, te je Rím na nyega
zozídani«. Ali na návucsnošt
cíljôcsi je dônok pravo: »Za
sztô ráhnski nebi dao tá tô, ka
szem Rím vido i szpoznao, ka
pápa i púspeci ete szvét za nye-
gove globoke vere volo nakeliko
oszramotíjo.«

95. djátk, pravíc, na církev- ne dveri prebíjanye.

Luthera pobo'zna dúsnavêszť
je vnogo krívoga vcsenyá, ta-
dankov i ober vszê tê grêhov od-
púsťsanya cêdal odávanye 'ze
du'ze nê mogla trpeti, stere je
eden Tetzl imenüvani berát vu
toj krajíni neszrámmo odávao. Csi
je v-stero vész prisao, dao je lü-
ď z-zvonenyom v'kúp prizvatí. V-
cérkvi pred oltárom na szto je
posztavo pênezo ladico i lüdém,
kak kákse bo'ze csinênye porá-
caao govorecsi:

»Koga pênez sze v-eto la-
dico púsťí,

Nyegva dusa sze tam zgora
vu nébi lesesí.

Luther je vu predgaj, pri
Krisztusovoj vecsérji, pri vszákoi
prlíki szvoje verníke od toga
grêhsnoga dela vkrâ odegibao.
Zaprva je szamo szvoje verníke
steo od toga obarvati, niti je nê
miszlo, ka z tém delom, kakseni

deli fundament trdí. Kí szo sze
zezávali na grêhov odpúsťsanya
cêdala je pravo: »Csi sze ne-
zbôgsate, grêhov odpúsťsanya
cêdala nika nevalájo.« I da je tô
gnúszno delo hênýati, poménkati
nê stelo, nego sze je od dnéva
do dnéva bole neszrámmo nadal-
jávalo, je Luther etak szkrícsao
gori: »Jasz prederém te velki
bobém« i na presztor dela je
sztôpo, gori je prebio na Witten-
bergszke církevne dveri 95 djátk,
stere szo prôti pápi i blôdnomi
vcsenyê gucsale. Tô je bilô v-
1517-tom leti okt. 31. Na drúgi
dén na vszêszvétcov szvétek je
doszta lüdi cêtelo té djátke i po
cêloj krajíni razneseni glász Lut-
herovoga dela, stero szo tak ti
zevcseni, kak nezevcseni v-tem-
noszti zbüdjeni, nameszti niháli i
zdá 'ze prevídili. Luther je z-szvo-
jim delom po cêloj Europi zna-
meniti cslovek pôsztao, ali tém-
bole szo ga odürjávali pápa' i
i nyegovi grêhni podréparje, bo-
jali szo sze od nyega, dobro szo
znali, ka zorja prézené kmico i
ka sze ti v-kmici delajôcsi kralü-
vanye dokonceáva, nyihova ob-
lászť sze rúsi i k-szvojemi konci
priblízáva. Vsze ka je mogôcse
bilô od nyí szo doprineszti, ple-
menitoszť szo ponújali Lutheri,
cêlo szvoje znánye, môdroszť szo
naprê vzéli i kak inda farizeuske
Jezusa, tak zdá tê Luthera szo
steli podrêti. Ali preszlabo szo
bilé nyihove trdíťvi proti evange-
lioma rêcsi. Szilov, z-jálnoszťjov,
z-môznozťjov, vsze szo probali,
da bi Luthera podrêti mogôcsi
bilí, ali vsze je zaman bilô, szvét
je 'ze nateliko preszvetseni bio,
da je reformáció vu dúhi, z-ra-
doszťjov pozdrávlao. Kak je ne-
mogôcse zorje zasztaviti, gda sze

nyé zláti tráki szka'zújejo, na zho-
di, ná sze nepreszvêti, tak je ne-
mogôcse bilô dús zorjenico zas-
taviti i nazâ vu kmico i blôd-
noszt vtoniti.

Luther pred Cajetànom.

X.-ti Leo pápa je zaprva
nê doszta dao na Luthera delo,
tak je miszlo, ka szo sze barátje

med szebom szposzvadili i záto
tô'zijo i ogrizávajo edem drúgo-
ga, kak sze je tô nagôsztí dosz-
takrát 'ze godilo. Ali na nesztam-
na opomínanya je prevído, ka
je tô bogme nê sála, nego na
nyegovo oblászt prevelika nevar-
noszt, toga nepodlo'znoga baráta
je k-szebi zapovedao, ali Luthera
zagovoritel, te môder Frigyes



Luther vu klôstri.

je vödoprineszao, pri V.-tom Károlyi caszari ná ga, kak nemsko-ga podložanca v-Nemskom országi vöposzlühnejo. Tak je pri-sao Luther v-1518.-tom leti v-Ágosta vársi pred pápo követa Cajetán bšborosa. Luther je põleg návade prikázao pápovomi követi sze dosztájajöcso csészt i prestimanye. Pred Cajetánom je doj poklekno, ali z-vcsenyá je nika në vzéo nazá. Cajetán je zdá vu nadúhtoj gízdoszti pred Luthera nogé na tla vcseszno tá nyegovoga návuka podpérajöcsi napiszek, govorécsi: „Ali nazá vze-mi, ali mi pa vecs neprídi pred ocsí. Luther je pröti düsnojvészti në mogao csiniti, nego je sztá-lno obsztao k-Bögi i pravici. Da je nyegov 'zítek v-Ágosta vársi v-nevarnoszti bio; pa je nyegov 'zítek po nyem zacsnenyomi veli-komi deli jáko potreben bio, napriátetov tanács, náimre z-Stau-pitza podpéranjem je vu nccses-nyem vrémeni z-várasa na edne mále vráta na könyjhitro mekno.

Vu Lipcse vársi vere stü-kanye.

Szila je në mogla Luthera ni vugnoti, ni vломíti, od pravice në genoti. Záto je pápa krotkése skéri vzéo naprê, má bidti z-lê-pim vecs doszégne, kak z-hüdv szílov. Miltitz püspeka je posz-lao k-Lutheri, stero pöt je nikse má-lo zglhanye uprav nasztanolo med nyima, ali Luther je në odsztôpo od szvojege stímánya. V-tom szta obsztala, da sze cêlo delo ná pred nemski crszacski gyülês posztávi (z-tem je vrémen steo dobíti) csi drügi pröti nyemi nedo delali, on de teccasz tüdi priméri. Ali dr. Eck János ga je na stükanye pözvao v-Lipcse vá-

ras. Od pápo oblászti je bila rêcs. Zaman sze je napinyao dr. Eck, në je mogao ogvísati i poszvedocsiti, ka Luther nema pr-avice. Jáko szlabe trditvi je meo na podpéranje proti Lutheri, kí je z-evangelioma recájöv oboro-zen, kak szrdesen bojnik sztao zöcs 'znyimí. Obládaven je Luther osztao, dr. Eck je pa ospotan. Pri tom stükanyi je Luther ccsiveszno vöpovedao, ka on za szvéte materé cérkev glavô csloveka neszpozna, jedíno li Jezus Krisztusa. Vö je pove-dao nezadrzávno, ka je vednom i drügom konstanzki 'zinat (cér-kevní gyülês) t'idi bíldo i szíálo. Kém du'ze, témböle je odsztavo lüdi visoszti tla i na evang-lio-ma fundament sztôpo.

Luther i Melanchton.

Práva Bo'za szkrbnoszti je bila, ka je k-Lutheri eden táksi möz, kaksí je bio Melanchton, dáni. Nevtajeno, je potrebnó bílô na Luthera pecsíne trdo, negen-yeno vero, batrivnoszt, ednáko-ga govorénaya rêcs, nesztrahslívo, od nikoga sze nebojécsó natüro pri reformácie vödoprinesenyi i szpelávanyi. Ali tüdi je potrebnó bílô i bo'za szkrbnoszti je tak ravnala, ná ono zmo'zno möcs, stera v-Luther Mártona oszobi 'zivé, eden mirovnoga nágíba, globokoga vidénaya, krotkoga zná-sanya tíhi möz brezi vsze szile z-mirovnim previdényem ravna i vodi. Melanchton szam vu szebi nigdár nebi bio szpodoben prêk-szpêlati reformácie veliko delo, ali brezi Melanchtona bi Luther tüdi nebi mogao nyé doprineszti. Tô je te veliki reformátor dobro znao i záto je tak globoko lübo Melanchtona. Luther szvojo sztá-

vo k-Melanchtoni etak poká'ze
notri: »Jasz szem sze na tó na-
rôdo, ná prôti divjoj csrêdi, vra-
gom prôti sztánem, záto szo
moje kníge (vdérjajôcse, vrêle.
Jasz penyovjé, krepke sztêble,
trnye morem trêbiti, pôt mam
klacsiti i naréditi. Ali Fülöp na
tíhoma ide dale, zída i szadí,

szêja i polêva z-radosztjov.« Me-
lanchtona szo za csüdne znanoszi
volo za Nemskoga országa vu-
csitela imenüvali. Pri razsürjáva-
nyi reformátie je náimre pri po-
máganyi doj obrácsanya (biblie,
verszki návukov i agostinszkoga
vavlüványa i toga bránenya
»Apologie« písžanyi, szpravo szebi



Luther v Rimi.

nepovéhnyeni szpômenek. Po szvojem krotkom dr'zányi sze je na podlagi evangelioma sztojécsi vszígdar pascso prerazmêne doszégnoti i zádevi odvrnôti i tak je posztano on toga vere boja tüdi miraven bojník i reformácie velikoga dela naprê pomagács.

Luther pri Melanchtona bete'znoj poszteli.

Luthera k-Melanchtoni prevelika lübézen sze je nábole vöszkázala pri nyegovom teskom betégi. Melanchtona je nê szamo oszobno, nego i kak szvojeja velikoga dela vrêlca pomocsníka vise vszega lübo i prestímao. Melanchton na v-Hágenani gyülês idôcs je napôti tesko] obetezao. Vu têli i düsi je nateliko oszlabo, ka je nyegov 'zitek na vlaszi víszo. Môder Frigyes poglavár je tá pozvao Luthera, kí

je z-Kreuzzigerom prisao. Pre-sztrahseni je vido, ka nyegov veren priátel 'ze malonê vméra. Natô je k-oblôki sztôpo i z-taksov globokov poniznosztjov za nyega, tak da bi pred bo'zim trônusom sztao, Bogá molo, od stere molítvi je szam Luther tak pravo, ka nemogócse, ka bi je Bôg nebi poszlúhao. Potom sze je k-Melanchtoni obrno i trôsta, i pokrepljenja düh je vlêjao v-nyega z-etimi recsámi: „Zaloszti i boleznoszti dühi neda] meszta vu szrdci tvojem, vüpaj sze vu Bôgi, kí vmoriti i o'zíviti, vraziti i ozdraviti zná. Pülöp tí escse Bôga düze más szlúziti.“ Luthera molítev, i Bo'za miloszt szo k-nôvoj môcsi pripomogle vernoga szlugo goszpodnovoga, tak da je vu Goszpodnovi gorica] escse nadale szpunyávae szvéto pozványe szvoje.

ZA OPLEMENJIVANYE

kázalo hasznovito, pa tüdi nasim szlúzilo. Da sze doszégne bêla csízta kô'za po: Elsa tekôcsem Lilijinom mlêki, dá obrázi gingavosz, 13 din. 20 p. Nájinési püder lepote Dr. Klugera 27-50 prôti rdécsim, razpôkanim rokam: Elsa glicerin 19 Din 80 p. Prôti blêdomi cbrázi, szlaboj krvnoszti pri szlabzszeszek i otrokov: Fellerov prav szküseni ribji oli 22 din. Prôti szlabomi zrászi vlaszom, ino kápányi: Elsa cvêt za vlaszé 27 din 50 p. Za odsztranitev nepotrêbni vlaszi i koszminya: Elsa depilatorij 34 Din. Za sznegá bêle zobé: Elsa voda za lampe 16 din. 50 p. Prôti kürecsim ocsam Elsa turítovszki oblíz 6 din 60 p, i Elsa turistovska tinktura 11 Din. Za vas blagor: Elsa mentolin klíncsics 10 din. Pakivanye i posta zôszeb. Brez poszebni sztroskov szamo li tak, csi sze narôcsi v isztom páki z-szlavnim domácsím szredsztvom Fellerjovim „Elsafluidom“ pri lekárnari Eugén V. Felleri v-Stubici Donji stev. 110 Hrvatska.

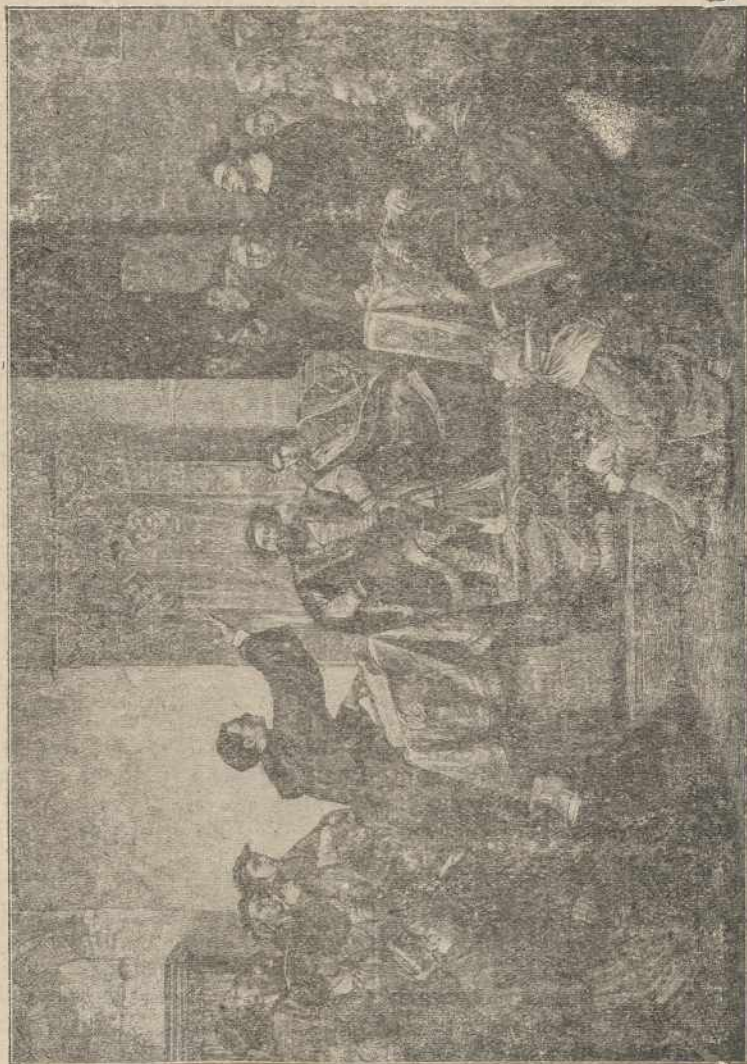
(gájanye kô'ze za obdr'zánye csr-sztvôcse têla, sze je jezerokrat po-

cstítelom dopadnolo i na dobro cstitelom dopadnolo i na dobro szlúzilo. Da sze doszégne bêla csízta kô'za po: Elsa tekôcsem Lilijinom mlêki, dá obrázi gingavosz, 13 din. 20 p. Nájinési püder lepote Dr. Klugera 27-50 prôti rdécsim, razpôkanim rokam: Elsa glicerin 19 Din 80 p. Prôti blêdomi cbrázi, szlaboj krvnoszti pri szlabzszeszek i otrokov: Fellerov prav szküseni ribji oli 22 din. Prôti szlabomi zrászi vlaszom, ino kápányi: Elsa cvêt za vlaszé 27 din 50 p. Za odsztranitev nepotrêbni vlaszi i koszminya: Elsa depilatorij 34 Din. Za sznegá bêle zobé: Elsa voda za lampe 16 din. 50 p. Prôti kürecsim ocsam Elsa turítovszki oblíz 6 din 60 p, i Elsa turistovska tinktura 11 Din. Za vas blagor: Elsa mentolin klíncsics 10 din. Pakivanye i posta zôszeb. Brez poszebni sztroskov szamo li tak, csi sze narôcsi v isztom páki z-szlavnim domácsím szredsztvom Fellerjovim „Elsafluidom“ pri lekárnari Eugén V. Felleri v-Stubici Donji stev. 110 Hrvatska.

Luthera smrt.

Kaksi je bio nyega 'zitek, táksa je bila i nyegova smrt. Szvoj 'zitek je Bôgi poszvêto, pri vméranyi je pa dûso tûdi nyemi porôcso. Vszîgdár je predocsmi meo, ka je nyegova po Bôgi vö-nazvêsztsena dû'znoszt; na szlêd-

nyo pôt ga je tûdi nyegova dû'znoszt ravnala. Ze od 1537-toga leta zacsétka mao je betegüvati zácsao, têla v-klostri mantránya poszledice szo sze i vü nyegovoga 'zitka szlêdnyem hípi szka-züvale. To nesztanoma globoko premisláva'jôcse delo, boj, szo po-



Luthera i dr. Ecka stükanye v Leipzigi.

mali vktip zdrúzgale nyegovo krepko bívoszt; szrdcsna, kamna i vevs féle bolezní szo sze naglasítvale prinyen, stere szo ga kkonci vúsypale. Na vsza tá je nê doszta dao, csi ga je du'znoszt zvala. Gda je zvedo, ka sze mansfeldszki evangelicanszki grofovje med Iszebom pernyájo, nê je glédao na beteg, na trúdavno pôt, na zíme mraz, sô je na szvojega rodjenyá meszto, v-Eisleben, da mir szprávi med nyimi i tak túdi Goszpodni szlúzi. Med potjdy je Saale voda vö polejala, gde da je v-zimszkom mrazi prék potúvao sze je razmrzo i obete'zao. Míra delo je odpravo, ali domô v-Wittenberg je 'ze vevs nê prisao vu 'zítki. Gda je nate-liko na te'zkom bio, i obcsúto je, ka sze szmrt pribli'záva, je etak pravo: »Bôg moj! 'Zaloszt-na je dúsa moja; znam, ka v-Eislebeni morem osztánoti.« Potom je molo: »Hválo ti dam Goszpodne, ka szí meni tvöjega szvétoga sziná, Jezus Krisztusa vö oznano, vu kom jasz verjem, koga szem jasz glászo i odkoga szem szvedôszto vcsíno, ali stero-ga pápa i ti Bogánebojécsi pregányajo. — Oh moj ocsa nebeszki, csi 'ze eto têlo c'sztaviti mam i od etoga szvétá sze. od-trgnoti morem, ogvúsan szem vu tom, ka pritebi naveke osztánem, od tvoji rök me niscse nebode mogao odtrgnoti.«

Vu szlédnyi vöraj je tete recsi nájvecskrát pravo: »Ocsa vu tvoje roké porácsam dúso mojo. Ti szí mené odkúpo oh Bôg, pravice Bôg.« Gda szta ga Jonas i Cölius pítala, csi vu Krisztusa veri i vu nyegovoga návuka vernoszt vsé mréti? je Luther razmeto: „scsém“ odgö-avoro. Tak je nyegova szlédnya récs túdi tó bíla, kak vu cêlom 'zítki: szvedôszto kre Jezus Krisztusa.

* * *

Z-Luther Mártona 'zítka szem nisterne znamenite dátke vu krátkom szpísi notri pokázao, z-steri 'znyegove velikoszti bár cseresz malo vídimo, pri vszém tom pa csi do ete dátke evangelicance níkeliko podigávale 'k-reformatie dúbí i toga velikoga reformatora vrédnoszt szpoznávati napré pomágale, szmo dönok z-ednim sztopájom bli'ze pripelani k-cíli, stero nászladen názhaj bode melo, ár sto ednôk Luthera düh zarazmi, nyegovo odicseno delo vu szrdci obcsúti, nyega de düh Bo'zi vszígjár bli'ze i bli'ze pelao k-szpoznanyi pravice. Oh bár bi kak nájvecs nasi verníkov dús sze po Lutherá dúhi ponovleno, k-nase szvéte evangelicanszke materé cêrkvi znôva porôdilo, i k-nyê vernosztí vtrdílo, tak bi sze i ona na nôvi 'zítek porodíla.

FLISZÁR JÁNOS.

Vsze, ka potrebújete za szébe, za szvojo rod-bino, za príatele, nájbole aparáte za bríjenye, no'ze, skárje za rézanye vlászi, doze za cigarellíne, penezníce, liszníce, instrumente za zvíranye, kúnyszke, hízne szpráve, za odévanye predmete, pa nájrazlicsnêsa daríla, kúpíte brez vsze rizíke, stero sze vam nedopádne sze vüodmené. Pogledníte ednôk bogato ilustrírani lépi katalog, dobíte ga: brezplácsno od szvetóvne posí-lajócse firme H. Suttner stov. 844.

POZDRÁVI.

(Nadaljávanye k-lânszkomi kalendariji.)

43. Mihály.

Vu *Mihály*a tjédni szmo od zvõna leta,
Iztina escse je bábje zdâ odzaja,
Ali tó nam malo trõsta 'ze ponüdi,
Tak da sztári. mládi rad pri pécsi szedi.
Blájzensztvo i radoszt ti srdce pokrjje
Vina düh ti düso razvedri, odkrije.
Z-*Mihályom* k-nam prído dnévi, vrëmen brátve,
Z-dobrim szladkim mostom nam napuni lagve.
Bõg 'zívi *Mihály*a dúga, szrecsna lêta,
Naj sze ne odszeli dugo z-toga szvétâ.

44. Miklõs.

Iscsemo Miklõsa, Bõg znâ, ka prineszé,
Piti, jeszti mámo, vsze dobra zavolé;
Z-tém szmo zadovolni nè nam trbè drügo:
'Zívi te na radoszt naso Bõg predugo!

45. Náci.

Nika scsém praviti, sze poszlühsaj bácsi!
Ka za dén jeszte dnesz, jeli csüjes *Náci*?
Hej kuma! lutrije szí lehka tí dôbo,
Záto más na glávi eto nõvo hôbo!
Noszi jo li dugo szrecsna lêta bácsi —
Blagoszlovi te Bõg, dugo 'zívi *Náci*!

46. Pali.

Z-Palka Pali bode, tó je ocsiveszno,
'I ka pô zíme 'znyim táide je gvüsno.
Tó mí tüdi známo, ka dnesz efi mámo,
Palka priátela vrëlo pozdrávlamo.
Z-napunyene szkledé, ino pune rocske
Szi jemlémo vámo, natácsemo tocske.
'Zívi te Bõg Palko notri do tve szmrüti,
Od stere do sztõ lét nebojdi v-küp sztrüti!

47. Peter.

Szvéti Peter ocsa sztrá'zi nebész vráta,
Bogme blõdno míszli, csi mené tá csáka.
Dokecs sztári Peter tam gor' vráta strá'zi,
Szin nyegov eti doj szilje lepõ prá'zi.
Záto smo sze prisli frisko nahitroma,
Pozdrávlat te Peter, szin toga sztároga.
Bõgse je eti doj, kak pa tam odzgora —
Píjmo, vivát píjmo, kupice naklonmo!

48. Rozi.

Vu szrdcá szredíni mi je zrászla ró'za
Doj jo ítrgnem i tá jo tebi dam *Roza*.
Naj cveté na vêke, szkúz nigdár netocsi,
Z-szvojjim dísom szlú'zi vudné i vuⁿocsi.
Mê vsze, ka szí 'zelés v'vêlkoj obilnoszti,
'Zlvi te dober Bôg do kêszne sztaroszti!

49. Sándor.

Szúhi mi je gút 'ze, csi szem bár nêⁿkántor,
Záto te pozdrávlam dnesz na dén tvój *Sándor*!



Luther med pestisa beté'znikmi.

Ka sté bom ti 'zelo, tí szi vszega vrêden,
 Moje hvále, díke bogme nê potreben.
 Ali prineszi nam en' falat szlanine,
 Za oplakúvanye, kak nâvecs pítvine.
 Potom pa k-coj sunko, vrtanke, pogacse,
 Mí je vsze pojêmo, csi de puno vrecse.
 Nika vecs nem' pravo, ár je 'zeden kántor:
 Dugo te Bôg 'zívi ino zdrav boj Sándor!

50. Sàra.

Zagledno szem dnesz doj z-sztároga rovása,
 Ka dnesz gori zísao lehka tvoj dén Sàra?
 Tô ti 'zelem z-szrdcá: neboj nigdár sztára,
 Csi bos bár 'zívêla vise sztô lét Sàra!

51. Stevan.

Vszi, kí szmo zdâ eti, ti z-szrdcá 'zelêmo,
 Da vnogokrát escse Stevanovo mêmo.
 Mê tál vu vszákoj toj zemelszkoj dobrôti:
 Povôli vszega, nebojdi vu nevôli.
 Nigdár ti nezmenkaj víno, krûh, szlanina,
 Dobra vola, szrecca i verna dr'zina.
 'Zívi te Bôg dugó, kak vernoga szlugo,
 Da te pozdrávlamo mí vszi escse dugó!

52. Trejza.

Na nyívaj, na poláj lén 'ze vsze vöpreza,
 Nê je nikse csúdo, tü je dén tvoj Treza.
 Bôg 'zívi vsze Trêze, nâbole pa eto,
 Blagoszlovi tebé nadebelo, kuszto.
 Vise sztô lét 'zívi, kúhaj ino pecsi
 Nemê zmenkanya vu dobrom ino v-szrecci.

KA POVEJTE NA TOU ?

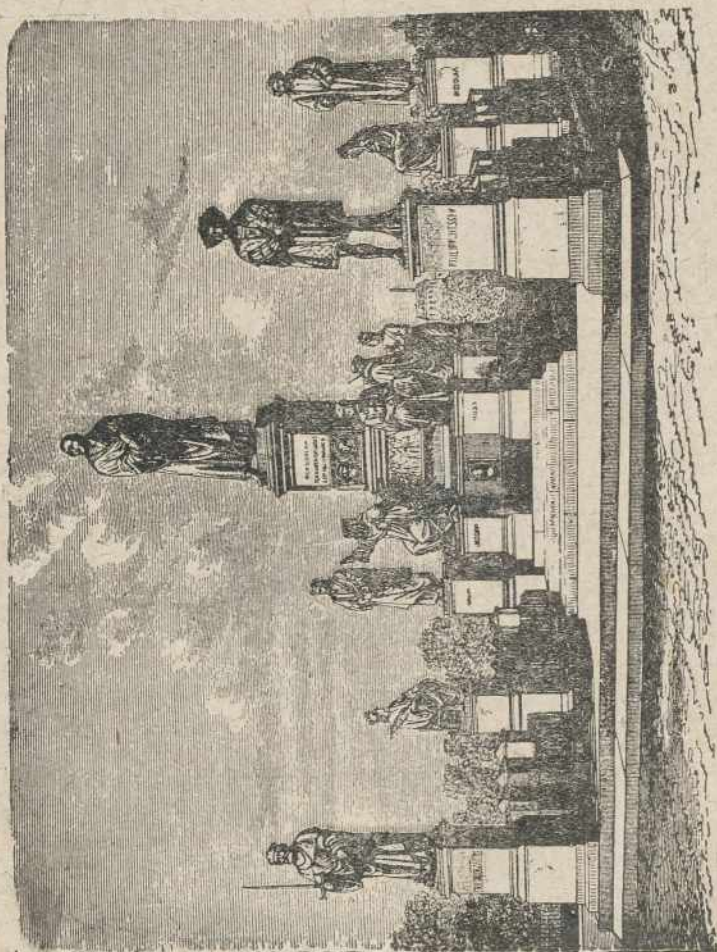
csi sze v-gledali poglédnete ino vam zácsa obráz i vlaszjé szkrb dávatí. Za právo gájo vase kôže, vsega obráza, rök i vlaszi dobite dvá vö szprnbaníva proizvoda. Poznáváci právíjo : I od dobroga náj-bogsi je! I. Fellerjova práva kankaruska Elza pomáda za obrázi kô-
 'zo, obarje mladoszť leprto, ár je nájmocsnêsa djánya prôti sprinkam, necsíztoj kô'zi, erdêcsi krpam i szpôkanim rokam. Po rédnom má-zanyi i maszêranyi sze preprávíjo z-obráza i grbe. II. Fellerjova mocs-na pomáda za vlaszê, odsztranyúje práh, varje odkápanya vlaszi, za-sztávi obszerjentye, krhke vlaszê naprávi méhke i vugibke. Obê po-mád cêna je ednáka. Za probo z-pikszisa (lencsek) od edne vrszte, all po ednom loncseki z-obê vrszt Elza pomáda z-pakivanyem i pos-tov za 38 Din, ali szamo prôti po naprê poszlani dináraj, ár po po-vzétji sze postnina z-10 dinármí povísa. Narocсила adreszírajte : Lekar-nári Eugén V. Fellerji v-Stubici Donji stev. 110 Hrvatska.

53. Tamás.

Naj niscse nedvoji, dnesz je dén *Tamása!*
Vszáki mi ná verje ino me nevprása.
Nedvojímo mí zdá, kak on dávno inda,
Záto nam prineszi na szto doszta vina,
Da bole verjemo, vidímo Krisztusa,
Z-szrdca vréloga pozdrávlamo *Tomása!*

54. Vince.

Csi sze szkuzi *Vince*, pune do peovnice,
Jeli je isztina? — ka nam povés *Vince?*
Eszi szmo zdá prisli, pozdrávlát te *Vince*,
Odpri nam tak gori pune peovnice.



Szpómenek vu Wórmisi.

55. 'Zèba (Er'zèbeth).

Vu kèsznoj jeszeni 'Zèba prìde z-sznegom,
Poplavmo szi guté z-dobrim reznim vínom.
Voda je zmrznola, léd sze nedá piti,
Dokecs ga pá Majkes nema raztopiti.
Záto z-vína mocsjòv sze navdüsávajmo,
'Znyega szvétim dúhom te vszi pozdrávlajmo!

56. 'Ziga.

Kakoli stoj právi, nemáram jasz nika,
Dnesz más iména dén, 'zívi dugo 'Ziga!
I csi je 'ze tü on, ka ná csinámo zdâ?
Jèmo ino pijmo, povòli vína daj:
'Neboj nigdár birka, nego bole szvinya,
Disi, vivát 'Ziga!

57. 'Zófa.

Vogrin etak právi: nyegov szin je fia,
Jasz pa eto právim: ka je dnesz 'Zofia.
Nase 'zelénye je z-szrdca i ednáko:
Bòg dugo lét 'zívi tò naso 'Zófiko!

58. 'Zü'za.

Vu vühaj mi cinka, kak lépa mu'zika,
Vszigdár, gdare csüjem: 'Zu'zána 'Zu'zika!
Naj bode tvoj 'zitek veszéla mu'zika,
Sto tò nebi 'zelo, zadávi ga glüta,
'Zu'zána, 'Zu'zika!

59. poprèсно na kogasté.

Vsze kakoli zacsnos, idi bár kamasté,
Vecsna szreca (imé) ná bò vszigdár kreté!
Dobra vola tebé ná szprevája povszéd,
Vrzi na nász tüdi prijaznivi pogléd.
'Zívi te Bòg ocsa dúga szrečna léta,
Z- tüvárisicov vréd vsze zavolé mèta!

Nigdár nê prerano in nigdár prekeszno

neprídete, csi szi naròcsite zaneszljivo (dobro hodécso) vòro z-Svájca fabrike, kákso dobíte 'ze od 69-20 din., pri Suttnerovoj firmi. Suttnerove vòre idejo tocsno na sekunde. Szlabi vòr popravek vecs kosta, kak száma vòra. Ví dobíte k-senki veliki ilustrèrani, lépi katalogus, csi poslete szvoj tocsni atresz veletrgovini H. Suttner v-Ljubljani stev. 844. katalogus té sztáre szolidne firme ponüdj nezracsunani vòr prebé-ranye, drági dugovány i tüdi prakticsni daril i potrèbcsin z-zláta, z-szrebra, z-nikliá i t. d.



„Vszáko rozgo, stera neprinása száda, kraj jo vréze.“ (Ev. Jan. 15.,².)

NÁJSZTAREJSI LÜDJÉ,

kí szo 'ze obsztarali i zadoszta szo
szkúszili, csűjemo vedno i vedno
gúcsati, da sze pri bolecsínaj i trganji v-krízeci, udíhi, pri zòb bolezní poka'zűje, kak gvűsen oblűhsitel bolecsin cseresz 30 lét lűbлено domáco szredsztvo Fellerjov dobro disűcsi „Elsafluid“. Ribanye i mocsanye z-Elsafluidom lűhsa esese i nájvrszűnűse bolecsine, krepí cšrszűvi műske 'zile. 'zűvce, varje szkuzenye őcsi, varje pred náhodom i hladnom zráki. Z-vodòv zműsani je dober za grgránye za grlo i lamp. Odznòtra i zvòna nűcani je mocsnűsega, izdatnűsega i krepsega djána, kak francusko 'zgáno víno i nájbògsi kozmetikum té vrszte. 6 dvojnati, ali 2 velkivi specijálnivi szteklenici za 62 din. 36 dvojnati ali 12 specijálni szteklenic za 250 din. řz-pakivanyem i potnűnov razposila po povzűtji lekarnár Eugén V. Feller v-Stubici Donji stev. 110 Hrvatska.

Cérkevna vizitácia v-Prêkmurja evangelicsanszki gmajnaj v-1627. leti.

Od nasega ev. cérkevnôga zítka z-indasnyega vrêmena malo známo. Záto nam je pa tém bole vrêdno postúvatí i obarvatí ono malo, stero známo z-oni sztári vrêmenov. Etaksi neprecenyeni i obarvanya vrêden kincs je on zapisznik (protokulom), steri je gori vzéti pred 300 léti pri príliki cérkevne vizitácie vu vszákôj evangelicsanszkoj gmajni. Z-táksi protokulomov szmo 'ze te nisterne na ocsivesznozst prineszli v-nasem kalendarij i postúvaním cstitelom notri pokázali. Vu veddásnyem kalendarii scsémo od oni trê ev. gmajn edne, stere szo na veddásnye Gornyeszlávecske evang. gmajne presztori teda bilé, od Gornyelendavszke (grádszke) gmajne vizitácie gori vzéti protokulom notripokázati na tó veszélo pripetjé szpômenek gledôcs, ka je vu toj krajni evangelicsanszka vera né vesznola vö, z-mrtvi sze je zbudíla i nyé vernici Bôgi na dsko, na evangelioma razsürjávanye i na indasnyi sztári evang. ocsákov szpômenek cérkev zídajo.

¡Jaksega szpomenka bi nebi mogli pozdigaoti!

Cérkevna vizitácia v-Gornyi Lendavi, pred Terbocs János onoga hípa ev. dühovníkom i sinýôrom. Dr'zána je 1627. júliusa 16-toga.

1. Dühovníka dohotek. K-toj porôchii szlíhsi sészt pôszelicsni i sészt 'zalárszki goszpocsinárov, (Vu onom vrêmeni szo zemelszki goszpôdje meli goszpocsináre, z-steri szo nisterne drügim püsztili prêk i tak dühovníki v-plácsó tüdi). Goszpocsinárije vu Vidonc zvánoj

vészi sztojjo, steri imé je: 1. Lovenyák Márton, prêk ga je dao Széchi György zemelszki goszpodin; 2, Gyürgyék Pál dao ga je Széchi Miklos goszpodin; 3, Szajavec Pali i Ambrôzius, dao nyidva je tüdi Széchi Miklós goszpodin; 4, Horváth Mihály i János, po Széchi Tamási dáni; 5, Zevkocs Gyüri i Krányec Miklós po Széchi Dénes goszpodni dáni. 6, Vrecsics Gergor, dao ga je Széchi Stevan.

'Zalárje z-tála v Vidonci, z-tála v-Kruplivnyeki sztojjo.

Vidonszki szo: Lovenyák Martin, po Széchi Mihályi, 2, Hajdics Gyüri po Széchi Dénesi, 3, Küzmics Vucskó z-Kruplivnyeka po Széchi Tamási; 4, Szuplics András z-Kruplivnyeka po Széchi Györgyi; 5, Mácsék Imre, po Széchi Stevani; 6, Luckó Jakab po Széchi Miklós goszpodini dáni.

Tej kmetje i 'zalárje szo bilí du'zni porôchusi (dühovníki) csesz zjedna dvá dni z-cügom szlüziti. Pri cájti vgojldno zacsnoti i do késznoga vecséra delati. V-koszídev, v-zétvo i pri notri vo'znyi krme i sznopja szo neprehényeno tecasz du'zni delati, dokecs sze tó notri neszprávi.

K-parochii szlihsécsa zemla: Pôleg farófa, v-stero sze lehko stíri keblôv szilja poszêja. Pôleg té orátnice jeszte szadovnyák, steroga mejás je goszpodina ográd i divjácsine lôg. Pri bájci jeszte eden falat orátnice, v-stero sze 3 keble szilja dá poszêjati. V-Tsingerécsi jeszte eden lôg, z-steroga je eden tál na nyívo naprávleni, gori vzeme 5 keb-

lôv szemena. Gori osztányeno
grmôvje tîdi vò zneszé dvá plü-
ga. Uprav tam v-Tsingerécsi obri
potoka jeszte edna nyíva za
stiri keblon szemena. Uprav tam
drüga nyiva, stera dvá kebla
vzeme gori szemena. Tô Vosár
Petra szinôvje dr'zijo. Vu Lokai

eden plüg. Pri potôki i na bre-
gá zréberji jeszte eden-eden falat
zemlé, vu stere vszáko sze po
kébli szilja lehko poszêja notri.
Vu ogradi jeszte eden máli plüg
nyive, pod tðv eden máli trávník,
na sterom sze nakosí eden vòz
szená. Dvâ ograda jeszteta es-



Csi escse mater más, hváli tð Bôgi i boj zadovolen.

cse, eden pôleg porôchie, te oy pa prék potoka. Zvôn toga es-cse jeszteta dvá trávnika, eden na Thomás zrêberji, te oy pa pri porôchli, na sterima do stiri pe-lájov szená zraszté.

V-Motovilci jeszte pô sessie zemlé. Vu vidonszkom vrêhi edne gorice; sterrim je kre zgornyega kraja mejás Balc Mátyás, kre poldnéva Rudolf Márton, stero 16 okapácsov szkopa.

Zgornya Lendava drúgo ne-dá, kak vszáki cêli szelis-csar eden vóz drv, zalárje pa eden, eden gros pênez, ali meszto toga ednoga delavca. Z-Vidonyec, z-Pecsörovec, z-Ko-vacsevec, z-Rádovec, z-Motoviléc, z-Dolnye i gornyi Szlávecs, vszáki cêli i pô szeliscsar dá eden-eden kebel psenice, ali zíta strihoma. Szlávecski Beda Ivan mlínar dá eden kebel csiszte psenice z-vrêh-köm, stero je dúzen brezi meri-ce szemleti.

Od krszta hodi edna kokôs i eden kolács krúha; odszpelá-vanya 4 denáre. Odozávanye 4 denáre, od zdávanya edna kokôs, ali meszto té edne pecsénye, eden pint vína, eden cipót; mla-do'zenec, sztarisina i drúzban vszáki poednom 4—4 denáre. Pri szprévodaj od varaski, ali dományi szprévodov 20 den. Od oni, ki po bregáj rasztorjeni pre-bívajo, hodi 50—50 denárov, z-steroga je polojno kántorovo. Csi vu zvönésnyo vész ide dü-hovnik na szprévod, nyemi hodi eden tallér, ali pa eden kebel psenice, z-steroga skolniki hodi 20 denárov. Csi pa z-zvönésnyi veszníc dühovnika ne'zelejo do-mô k-hízi, nego szamo do cig-lenic, z-drúge sztráni do Szláma-rove híze, z-tretéje sztráni do

Gassiovi goríc, ali z-strte sztráni do szvétoga dühá: (mrtvece szo v-onom hípi zevszê veszníc na Gornye Lendave brútiv vozili) teda hodi 30 denárov, steroga polojno je kántorovo.

Parôchia má dvê filii: edna je Kozmadomb (zagvüsno Klüzdô-bla), k-toj jeszte pô sessie, v-stiraj mésztaj le'zêcse orátje zemlé, ste-re sze „cérkevna zemla“ zovéjo, potrebüjejo 7 keblöv szemena. Eden máli trávník tüdi jeszte, steroga „cérkveni“ trávník ime-nüjejo, zraszté na nyem eden vóz szená. K-toj filii szlihsijo 4 vesz-nice: Kozmadomb, Matyásovci, szpödnnyi i zgornyi Dolics. Z-eti veszníc placšüjejo predikátori eden kebel ovsza i edno kokôs.

Ta drúga filia je: Szvéti Lénárth (zagvüsno Klenovcsek) k-nyê sze dr'zijo stiri vesznice, kakti: Bodonci, Zenkövci, Bez-növc i Vadarci. Z-tê placšüjejo 40 denárov i edno kokôs. Po cê-loj fari zalárje placšüjejo eden-eden gros, ali ednoga delavca. Gda po pametivi hodi dühovnik po cêloj fari pri vszákoj hízi dobí edno hamico, eden cipót, edno szklêco ovsza, edno prgiscso predíva i eden-eden pênez.

Vu cêrkvi szo zdávnye bill stírje kéhlije. Ednoga niscse nevé kama je? Trí je vu vezdásnyega predikátora Terböcsa Jánosa vrê-meni eden barát vkradno, navküp z-ednim szrebrnim krízom. Predi-kátor je na meszto vkrádnjeni kehliov dao dvá szrebrniva nap-raviti, steriva je z-tanyêri vréd pozlacsiti dao. Jeszteta dvá posz-vecsnnyeka na oltár za szvécsse, eden máli kufreni krízec i za os-tíje pecsényé 'zelezo.

Kl sze vu cêrkvi dá poko-pati, je dúzen na cêrkev eden

szrebrni tallér plácsati. Gotovi penez gmajna má 6 ráhnski 89 denárov, steri szo pri kertészi na interesi. Eden lagev vína túdi má gmajna, steri je 13 véder veliki. Vu Vidonci pri Gyürgyekovi szináj jeszte na interesi 50 denárov.

Proszécski dól i Poznanovci kántori placšújejo vszákó leto 18 keblôv szilja. Od solárov sztarisje

vszáké kvatre plácsajo 32-32 denárov. Za vszákim solárom hodi eden vóz drv, na Gálov dén pa ali ednoga kokôta, ali kopüna; k-vszáksemi szenyi eden no'z (na goszecsí pár rêzanye). Od zvonený 5 denárov. Za zvonenyé prôti oblákom hodi od vszákoga go ricsnoga vértá eden pint mótnoga mosta.

Sto szo szpodobne za diakonissze?

One, vu steri jeszte 'zelénye, naj Jezusa Krisztusa, kak szvojeja Odküpitela gorinájdejo i naszledújejo.

Stere szo gotove z-naszledúvanyem Krisztusa prikapcsena zavűpanya, delo, poszlánye z-radosztjov na szébe vzéti.

Stere szo gotove na vcsenyé i na delo pozdignyene szlűzbe.

Stere szo racsun vcsínile z-szebom i nemajo szvetszki predpravk.

Vu steri jeszte teliko poníznoszti, ka niti to nájménso szlűzbo nenájdejo za szramotno.

Vu steri jeszte pomágájcsa i branécsa lűbézen.

Kak 'zalosztno je, ka doszta táksi deklin jeszte, stere szvét szem-tá mecse.

Kak doszta deklin szí nenájde meszta na szvétí, vu 'zítki nenájde nikse radoszti i kak edna nemirovna, neblázena dúsa drűzga szvoje dní. Jeszštejo tákse túdi, stere szí tak scséjo pomágati, ka szebé távr-'zejo szvétá radosztam, v'zivanyam, ali gda mladoszt miné, obrűdjene i brez veszeljá glédajo nazáj na szvoje zaprávlene dnéve.

Edna diakonissza nigdár nema nazájglédati na zaprávleni, brez radosztni, nehasznovitni 'zítek.

Csákomo tebé, lűbléna nasa szesztra deklina, stera scsés Bôgi szlűziti i tvoj 'zítek, liki gorécso szvécsó, na oltár Bo'zi polo'ziti. Csi je náglasz najsla vu szrdci tvojem zovécsa rêcs, hodi z-vűpazosztjov!

Plébános z-lűtaranszkim kehliom

Bedenicško cér-ke v szo hűdo-delnici razbili i odneszli 'znyé vrejdnoszti, szvéto poszoudo, cérkevni gvant itv. Drűgo eacse kaktá, liki gde vzemejo na szilo kehli, steroga vszákí dén trbej. Plébános poslejo céhmesztra z-ednim píszmom v-Krí'zevce k-avg. dűhovniki Berketi, naj ga vòzmorejo, naj nyemi poslejo te ménsi kehli teccasz dokecs z-Szombathelya od pűspeka nedobí drűgoga, Berke szo z-szrdcá privolili, vò szo zmogli kvárvadlűvajoucséga szouszeda. Kehli je dober csasz tam bio, dokecs je plébános drűgoga dobo i tak z-zahválnosztjov nazáj poszlao. Jeli je tou greh bio, ali pa nej? Ka povejo goszp, Klekl i Lujzi, pa oni plébánosje, kí prepovedávajo na lűtaranszki szprévod idi i na návaden poklon odgovor datí?

Kak sze màmò hábati od zgrablívi betegov?

(Píszao Dr. TELEKI SÁNDOR — Budapesta glávni vrács.)

Nê je escse jáko dávno, ka szo môdri, náimre od onoga hípa mao, ka je povéksávajôcsi gla'z i nidni cêvi (górcsô) szpráva gori náidena i navékso i vékso popolnoszt prinesena, — na tó znánye prisli, ka betegov velki tao gvúsne, jáko, jáko mále, 'zive sztvaricsice, stere je li z-sztô i jezerokrat povéksávajôcsov nápravov mogôcse viditi i stere sze bakterie, ali bacillusje imenújejo — pomagajo i szprávlajo naprê. Té mále, drôvne, máli szpícsics, kruglic ali rincsní obrázk bívoszti csi po odúhávanji, po doj po'zrênji, ali do-teknenji vu csloveka têlo prídejo, krv oszkrúnijo, csloveka têla plemenítêse, cácvavne tále napádeje, vu nyem 'zivéjo i nevervano veliko opúsztsávanye doprinásajo nateliko, da sze toga nászhaj vcsászi li hitro, za nisterne dén, ali escse za nisterne vóre 'ze szka'zúje. Na tó veliko opúsztsávanye szo pa záto szpodobne, ár je cslovecse têlo za nyé jáko, jáko vugodno gnezdô na povno'zavanye. V-nikeliki dnévi, ali vóraj sze vu velikoj vno'zini naplodijo, z-edne bode sztô, z-tê sztô pa deszétjezero i po prelêvi krvi i po kelnátosztí sze li hitro po cêla têli zraszíp-jejo i nyé obszédejo. Csloveka têla bívoszt sze pascsi prôti sztánoti, nyé znicsiti, vó szêbe szcsisztiti i te szlabêse fajte, stere szo v-ednom, ali v-drúgom têli nê naisle pripravnoga grúnta, kak tó màmò segô pra-

viti, neglíhajo sze z-onov krvjôv, kama szo prisle, vesznejo — ali csi szo v-pripraven grúnt prisle, té mále li szamo z-povéksávajôcsov nápravov videne sztvaricsice obládajo, zdrúzgajo toga nákrepega trúpa csloveka i znicsíjo, v-grob szprávjjo zemlé goszpodára, kak znicsí i na csrvitocsino zdrúzga máli csrvics zmo'zno cerovje i naprhlázen je szprávi.

Zgrablívoga betega doszta féle jeszte. Med té betege tákse rócúnamo, stere tê máli z-prôsztimi ocsmí n-videni bakterije, bacillusje pripomorejo. Té bacillusje sze z-ednoga beté'znika na drúgoga dájo odneszti. Példo denem gutôv pleszen (difterítisz), bobinke ali oszüknyice, bleki. Té sze vu zrâki plavajôcs razpreszlerajo i povno'zavajo. Skarlat, z-têla doj gülécsa nidna nevidôcsa mrena sze vu zrâki dale neszé i na drúge zgrablena, je v-beteg szúne. Vu heptiki (abcerung) i konyzskom kasli bodôcsi plúvanye je z-jezero i jezero samrécsimí bacilusami napunyeno, vu manyáki (tifusz) le'zécsega beté'znika vu lejéni preblvajo nyega nevarni bacillusje. — Szráb i priszpodobne szrbeline sze po dotíkanyi, po na nyih toplo meszto szêdenji zgrabíjo. Eti neszmimo pozábíti, ka je kúsúvanye eden drúgoga nágvúsnessi vódec i nadaljávec zgrablívoga betega. Záto màmò deco csúvati, da jo tühinci naj z-kázane prijaznívoszti

neküslujejo, ár je nëznati, csi steri ne noszi vu szebi nevarnoga betega, steroga klica sze v nedúznoga deteta zdravo tělo nevedôcs i nescsejôcs preszadí i nyega krv oszkrúni.

Dneszdén sze doktorsztva znanoszt neszkrbí szamo zatô, ná bete'znike z-betega zvrácsi, ali escse za znamenitése drží, ná te zdrave obarje i obráni od betega. Kak peldo denem pri ognya [neszrecsi ogengaszilci në szamo gorécso hízo bránijo, nego vékso szkrb májo na tô, da te drúge neprídejo v-ogen. Doktorov nájkexe nakanénye je tak tô, da sze zgrablivi betegje nerazsürjávajo, ár ji te tüdi nede trbelo vrácsiti.

Ali vu tom varvanyi ali bránenyi në szamo doktorje, nego vszáki cslovek more svojtál vövezti. Velka podgovornoszt sze dosztája vu tom vszé nász. Krepko, zdravo tělo lezé sztáne prôti vszaksemi betegi. Bacilusov jálna vno'zina pri krepkom zdravom csloveki na trdoga protivníka náide i gda vídi, ka sze prinym nemre povno'závati, veszne. Ali pa csi sze bár nakeliko teliko vkorní vnyem, táksi hitré ozdrávi z-betega, kak pa szlaboga zrászamlácseu cslovek. Zató nezadolěmo nesztanoma glásziti, ka je zdravo, krepko tělo vecs vrédno od gyémánta i zláta. Naj zdravi, delaszpodobni bodemo i z-zítka bajami sze lezé bojújemo, nam je potřebno nase tělo vaditi. Szveklo, na vetrenye szpodobno, szúho, në natšznyeno sztálicse; rédno živlěnye, priměnni pocsněkj(szpányé), pianovne pítvine nemertúcslivo nev'zívanye, povôli gíbanya tēla, tēla i ob-

lěke csisztôcsa, szo ono temel, na sterom zdrávje negenyeno obsztojí. Sto tak živé, on vszáko bajo, skodo i tak tüdi zgrablivi beteg lezé obláda i niti sze ga nalehci neprímle.

Glédajmo zdá 'ze, kakda szpoznamo zgrablivi beteg i kakda sze ga mámo hábati, ná ga nedobímo.

Zgrablivi beteg zaprva je escse i doktori 'zmetno szpoznati. Në szamo ednôk ga li te szpoznajo, gda sze je 'ze na dr'zine vecs kotrig zgrabo, kí szo sze z-bete'znikom dotíkali. Szamô od szébe sze razmi, ka neszrecse odvrenénye je te nále'zése, gda sze ona escse në razsúrila. Zató je vszákoga dúznoszt, csi sze pri nyega famílii kaksisté beteg szká'ze za vrácsa pomôcs poszkrbeti. Csi znábiddi vrács vcsaszi li szpoznati nemre betega, szamo li 'z-nyegovi znaménye sze ga szômni, precí zrendelúje na nyega vtíhsanye potrebna ôpravica, ná sze na te ove kotrige híze nerazsúri. Düsnovészten doktor táksega hípa k-neotrocso-noj rodbini dá odposzlati z-bete'znikom vküp 'živôcsso deco, ár oszüknyice, bobinke, d'fteritis, konyszki kasel náprle te mláde vrszil bodôcse napáadne. Prepové tak to bete'zno dēte, kak nyegove brate-szesztre v-sôlo hoditi, ná ti drúgi tüdi nedobíjo od nyega betega, ár znábiddi je 'ze i nyega brátov gvant oszkrúnyeni od betega. Prepové bete'znika prigledávati od rodbine i znáni, në ka bí oni beteg zszebom dale odneszli. Ár po ednoga bete'znika nepazlivoszti i

neszkrbnosztij vnôgi znájo v-nevarnoszt szpádnoti. Vcsászi vecs dní trpi, dokecs doktor more szpoznati právi beteg. Csi je tó vcsínyeno, te je ti k-coj dr'zécsi pôleg právde i dúsnevészti dú'znoszt, ná vu hí'zo, stera je tak z-cedalom oznamenyena, notri nikoga nepüsztíjo, ná sze bete'zník z-nikim nedotícse. Tak de mogócse v-dosztá mésztajszasztáviti, ná sze beteg neodneszé dale. Pri táksi hí'zaj, gde je bete'zníka od ovi drúgi odlócsiti nemogócse, je nyega nájbôgse v-spitál szpraviti. Tak sze ti nyegovi nê szamo oszlobodíjo nevarnoszti betega i velke szkrbnosztí, nego za bete'zníka je túdi právi Bo'zi blagoszlov, steri v-presztrano, csiszto meszto príde i nede prisziljeni v-napánom, z-pokvarjenim zrákom napunyenom sztání sze prék cseresz vecs tjédnov mantrati.

Szamô od szébe je razmeto, da sze vszáki cslovek tákse hí'ze, stera je z-bete'znim cedalom oznamenyena, za szvoje i ti nyegovi obarvanye szkrblívo ogible. Rávno tak sze je potrebnó varvati oni, kí táksega bete'zníka obravnávajo, ár je nyihov gvant mogócse 'ze oszkrúnyeni z-tém nevarnim betegom i csi dönok nevedôcs szí 'znyi-mi v-rôke szégnemo i vküpprídemo, gvant szí dobro vö prevetrimo, roké pa v-sublimátnoj vodi dobro zapermo, csi bi pa tákse nebi bilô, z-zájfov. Právda i orszacska zrendelüvanya bár zapovêjo, ná sze zgrablívi beteg escse vu zacsétki preprávi, i dönok sze nagószti, gde eti, gde tam szká'ze i v-obilnoszti pobéra áldove szvoje. Tó je bogme 'zalosztna pravica — ste-

ro sze zadoszta zrokov volo godí, med sterimi je nê to nájmense tó, ka szo lüdjé nemáratni, nepazlívi tak prôti szvojemí, kak prôti drúgi lüdi betegom. Stero sze i z-toga vídi, ka ní'ze 7 lét sztari mrtelni vecs kak polojno je nê bilô vrácseno.

Kak sze nebi tak povnozávao zgrablívi beteg, da nega povôli vrácsvov, kí bi vrácsíli, kí bi pôtkázali vu tom, ná sze etaksi beteg ne rászúrjáva. No pa brezi vszega potvárljánya túdi lehko brezi toga, ka bi koga pogovárjali vöpovêmo, ka v-nisternom meszti právde zrendelüvanya sze po oblászti szamo po sablonszkom szpelávajo, i med vrácsmí sze túdi mányi nezvésztní naidejo — ti drúgi pá z-vísesnyov vrélosztíjov pôleg právde mrtvi líter méníjo z-mísíce obáda gori napnoti i tak pri lüdi meszto csednoga pre-razmènya prôti pravdenomi zrendelüvanyi odúrnoszt zbüdjávajo.

Znáno je, kâ lüdjé i nájmere ti szirmaskêsi, sze doszta ne brigajo, ni za szvoje i za té kným dr'zécsi betegôv volo. Zatajjo tákse pred drúgimí, k-vrácsi neidejo, ár szo sztrâh, ka do nyim gvant i hrambe dezinficiávali, vu deli, i szlú'zi dr'zine kotrige zasztávlali; nescsejo, ka bi sze deca z-sôle, ali pa nyé kotrige z-tüvárísványa do csa-sza vózáprle. I po etaksoj pôti sze nakeliko povnozáva zgrablívi beteg! Bete'zníka brezi bojazni pogledávajo solszki priá-telje, i drúgi znáni, ár na dve-raj nega nevarnoszti znamènya i tak z-szebom razneszéjo betega klíco z-gvantom i vu szebi i Bôg zná v-kelko nedú'zne decé, nedovêdni lüdi jo notri vcepíjo.

Dr'zine kotrige i ocsa idejo za poszlom med lüdi i nesz'jeo na vsze kraje nevarnoszti beteg i tak keliko drügi szüneoju vu neszre-
 cso i 'zaloszt, kelko nedu'zne
 decé szpádne nyemi na porob i
 kelkim familiam sze naveke ob-
 'zaloszti düsa i nezvrácsena po-
 gübel szprávi! I vsze tó za leh-
 kcsije, za nemáratnoszti volo,
 doszta negenejo za tó, csi ti nyú-
 vi v-nevarnom betégi le'zijo, ali
 pa z-kríve szrame'zlivoszti, za
 szebicsni zrokov volo nezovéjo
 k-nyim doktora.

Znáno je, ka po gori oz-
 drávenyi zgrablívoga betega
 hrambo, beté'znika gvant, posz-
 telíno, hí'ze szprávo i. t. v-de-
 zinfizíálivajo, tó je tó v-nyé
 zgrábleni beteg neskodlívoga
 vcsiníjo, ali szí bojdi vmoríjo.
 Ka keb'zújemo pri táksem dén
 za dnévom? — Lüdi eden ve-
 liki tao, odblóдне bojzanoszti, ka
 nyim blágo z-tém na níkoj prí-
 de, ali sze szkvarí, nyé szposz-
 krije, zataj, tak miszlivsi, ka ob-
 lászt 'zvodí«. I rávno jedíno li
 szebé v-nevarnoszt szühe. Né
 szamo ednók sze je 'ze zgódílo,
 da szo ta od dómi osztranyena
 deca, i drüge zdravo osztánye-
 ne kotrige po etom szkritom, od
 betega oszkrúnyenom gvanti i
 szószedje, kí szo miszlili, ka je
 beteg v'íhsani i szploj vöpre-
 právleni, poglédat prisli, szpad-
 noli pá vu té hídi beteg.

Escse i drügo komaj ver-
 vano znásanye keb'zújemo pri
 velkoj vno'zini lüdi, stero ona

szka'zúje pri zgrablíví betegáj,
 tak da bi rávno në bílí nevarní,
 brezi vszakoga máranya, no csi
 bár vídi opomínajócsce cedalo —
 ti dobri szószedje, rodbina,
 znanci, za rokó pelajócsi szvoje
 málo déte — brezi vszega za-
 dr'závanya idejo beté'znika glé-
 dat i z-szebom odnesz'jeo tesko-
 ga betega klico. Beté'znika dc-
 mányi pa nemajo teliko dobro-
 volne düsnevészti, ka bi pred
 etaksimi blódníkmi dveri zaszü-
 noli i në jí notri púsztíli, ali sze
 nyim pa bojíjo zameríti i nega-
 líjo v-tom, ná knyim nebi sli.
 Kelko jezero i jezero jí tak vné-
 mar hotécs letí vu grívo ne-
 varnoszt.

Vsze eta, stera szo eti ná-
 prédána i gori zapíszana, szo
 në zdénya, ali vküpnabrána,
 zmíslena pripovedávanya. Nego
 od piknye do piknye zgodjena
 pripetjá, szkúsenoszti poznane
 ísztinoszti, stero szo në szamo
 vu tom pozványi sze trüdécsi
 doktorje, nego i drügi lajkosni
 lüdjé od pokolénnya, do pokolé-
 nya víditi i szkúsziti náimre po
 vesznicáj 'zalosztno príliko melí.

Z boleznim szrdcom brezi
 vszega zadr'závanya lehko vad-
 lújemo tó: ka csi zgrablíví be-
 tegje teliko opúsztásávanya csiní-
 jo, i ka sze na brütívaj máli
 növi grobovje nateliko povno-
 'závajo, je návecskrát obcsín-
 sztva gréhsna nemáratnoszt i
 kastige vrédna düsna nezvész-
 noszt zrok.

F. J.

Podpérajte

„DÜSEVNI LISZT“!



KRONIKA EDNOGA LETA.

1926. okt. 1. — 1927. szept. 30.

Pise jo: LUTHÁR ÁDÁM.

»Zmiszli szí na zdávnya vré-
mena, brodte léta preminócsi po-
rodov, opítaj tvojga ocso, naj ti
pripovê, tvoje sztarce, oni ti vsza
nazvêszti jo.« (5. Mosesa 32, 7.)

Pôleg toga opomínanya sze scsé-
mo szpomínati z-csúdni dél i z-
szôdb Goszpodnovi, stera je csinio,
vu vênec zvézati nisterne znameni-
têse dogodke pretcsenega leta.



Dr. POPP FILIP.

Dr. Popp Filip.

Gda szo Wágner Gusztáv Adolf, nase cérkevne krajine predszednik mrlí, nezvolno je pítáo vszáki, sto bode nyíhov vréden naszledník? Votfranye sze je zvršilo i velika vecsina gmán je Dr. Popp Filipa, zagrebszkoga délavnoga dúhovnik-sinyôra pozvála za naszledníka pok. Wagner Gusztáva.

Dr. Popp Filip szo sze v Be'zániji (pôleg Zemuna) 1893. márc. 23. od poledekszki roditeľov narôdili. Ljüdszko sôlo szo vu rojstnoj obcsini, szrédnyo sôlo pa v Zemuni zvršili. Pôleg ocsinoga 'zelénya bi sze za fiskálisa, ali za vráesa mogli vcsiti, po pobo'znom osznávlanyi od matéré mecsno nagibani szo sze odlôcsili za pozványe evang. dúhovnika, naj bodejo szluga Bo'zi i szluga szvoji bl'iznyi. Predáli szo sze záto teologicšnom vcsenyê, fliszali szo sze pri tom i zátem túdi vu filozoficsnom i juriszticsnom vcsenyê, i tá vsze szo na teologiji v Eperjesi i na vszevucsiliscsaj v Zagrebi i v-Berlini szkoncešávali. 1917. szo za kaplána zebráni v Zagreb, edno leto szledi pa za rédnoga dúhovnika tam. 1921. szo znôva grüntane, hrvatske sinyorije sinyor posztanolí, i iszto leto szo promovirali za Doktora filosofije na Zagrebszkom vszevucsiliscsi. 1926. szo za 'zinata podpredszedníka, po szmríti Wagnera pa za predszedníka zebráni. 1925. szo odlikováni vu pripoznanyi nyihove delavnoszti na církevnom i kulturellnom presztiori z-králevszkim Sv. Sava—Rédom IV. klásza, 1927. leta pa za pasztoralszko delavnoszt med szoldakijov z-Sv. Sava—Rédom III. klásza.

Bôg naj blagoszlovi nôvoga predszedníka i naj dá nyím môcs, da bodoa mogôcsi zvršiti szvoja plemenit nakanénya na dobro nasoj církví i na díko Jezus Krisztusa.

'Zinat i církevne krajine szprávicse.

Tréta szejá 'zinata je márc. 22—25. v-Novom Vrbaszi bíla. Rávno té i tam je bio dr'záni gyűlêš církevne krajine.

Szprávicse sinyorije

nase je 1927. jun. 29. v M. Soboti obdr'záno med velikim táljemányom, na sterom szo tekôcsa verszka-, církevna dugoványá nasa vrédszprávlena.

Sinyorije Podpornica

(Gyámintézet) je notrijemánya méla 9,348·85 Din. Z-té sume je dáto Diacskomi Dômi 6,000 D, G. Szlavecsam 2000 D, Novoga Vrbasza diakonisz násztavi 500 D. Nasa církevna podpornica pôleg etoga opominánya dela: »Eden drügoga bremen noszte . . .« i záto je vrédna, da jo podpéra navdúseno vszáki veredományi.

Diacski Dom.

Zdá 'ze 20 deákov mámo vu Diacskom Dômi, steri vszi v'zívájo vaôgo vugódnoszti té lübézni násztave. Vecs gosztév dalésnyi krajín i zvönszki országov ga je túdi obiszkaló v pretecsenom leti. Notrijemánya je meo 71,221·97 D, vödáványa 64,237·78 Din. Dugá má na zídányi sztroskaj escse 33,444 Din. Hvála Bôgi i lüdém za vszo ono dobrôto i pomôcs, stero szmo vdáblali.

Ev. 'Zenszko Drüstvo

szobotske fare sze példaszto trüdi nad pozdigávanyem vadlúványszke obcsútnoszti i z-materszkov lübéznosztjov noszi szkrb na nas D. Dom. — Hvála nyemi!

Sinyorije statiszticsne

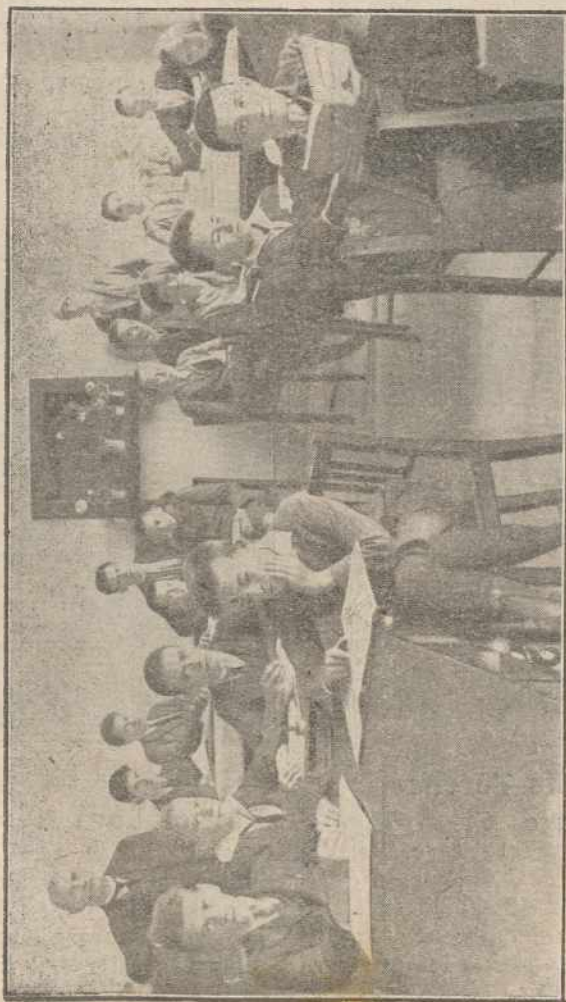
djátke kázejo, ka vu 1926. leti sze je narôdilo 533 decé; mrló je 421 oszéb; v bíztvo je sztópilo 235 párov; kófirmálivano

je 428 decé; v ljudzke solé je hodilo 2748 decé; v m. szobotsko gimnázijo 85. Gmân notrijemánya je biló 396,533 D, vödávanya 337,334 D.

Kuzma Stevan.

(1842—1927.)

Prékurszka ev. sinyorija je májusa 8. zgúbila nájsztarejsega szvojeja dühovnika. Kuzma Stevan doma'nsevszki dühovník



D. Dóma osznovaleniki med vcsenyom.

z-bremenom 85 lét szo sze na vecsan pocsnik povrnoli. Pokonyák, kí szo szkoron 59 lét delali vu Goszpodnovi gorica], szo eden negenyenoga karaktera cslovek bili. Naródiili szo sze v Puzavci 1842. aug. 16.



KUZMA STEFAN.

Dr. Csobánci László Kálmán.

1927. máj. 16. szo mrlí nas prvési, szrêdnye 'zelezne 'zupne sínorije inspektor, Dr. Csobánci László Kálmán. 20 lét szo noszili tó csészti i je vu nyí zgúbíla nasa evang. cérkev edno jáko agilno i prevecs navdüseno kotrigo szvojo.

Csaplovits Ferenc.

1927. márc. 5., szvojeja 'zitka 83. leti szo sze k-ocsákom szvojim povrnoli Csaplovits Ferenc. Kak pucinszki kántorvucsitel, potom kró'zni notáros i kak pucinszke fare prêk edne frtao

sztotine inspektor szo lépi szpómenek niháli za szebom vu szrdcáj vnógi.

Fartekova Bagár Emilia.

G. Szlávecsko ev. gmáno i nyé vrêloga, aldüvajócssega inspektora je 1927. apr. 7. bolezní zgúbícsek doszégno. Mrla je Fartek Ferenc tüvárisica. Szamo 40 lét je 'zivêla. Vu nyé szo zgúbíli tüváris verno pomocsníco, dvê deteti drágo dobro mater i fara edno szvojo précimbo. Ta pokojna je Szlávecskoj fari prevecs vrêla, práva dobra dúsa bíla. Za grúntanye cérkvi tú sze je ona najbole navdüsávála i nê milüvála níksega áldova. Bojdi blagoszlovèni nyéni szpómenek með nami!



Fartekova Bagár Emilia.

Porkolàbova Németh Irén.

Püconszke fare pokojnoga lüblenoga i nepozáblenoga düdovnika vdovico, Németh Iréno je k-szebi pozvao Goszpód 1927. aug. 11., sztaroszti nyéne 49. le-

ti. Ta odčsena dŭsa je pŕedlaszto dobra mati bila. Szedmŕero szzirotic sze jŕocse za nyŕo.

Grof Miklos

pŭcŕonszke fare prezbitŕer je 1926. dec. 16. vu 48. leti szvoje szzarosztŕi dokoncsao szvoj delaven 'zŕitek. Grof Miklos je nase evang. cŕkvi prevecs vrŕeli szin bŕio. Pri grŭntanyi Bethlehemszke ev. szlovenszke cŕkvi, pri zŕidanyi pŭcŕonszke lŕepoga nŕovoga farofa je prestŕimano sumo zkolŕektivao na pomŕocs. Pŕosebno pa z-velikov zahvŕlnosztjev ovekivecsimo nyegov lŕepi szpŕomenek eti zŕato, ŕr je vu Bethlŕehemi prŕek vecs lŕet Grof Miklos bio poŕisztŕini veren i vrŕeli sŕiritel etoga nasega kalendarija.



GROF MIKLOS.

Dŭsevni Liszt.

Vu vszŕŕki dober evangeličsanzski sztŕŕnek more hoditi evangeličsanzski Liszt. Obprvim za volo nasega i nase familije dŭsevnoga haszka, tŭdi pa zŕato, naj nase drŕge cŕkvi sors po

csisztom, evangeliomszkom stam-pi naprŕprineszŕemo. Naj nebŕode zŕato nŕiscse, ki nebi zdŕ naprŕplŕacsao na Dŭsevni Liszt, gda 'ze on vu szŕzli lŕetnik sztŕopi. Na 12 sztrŕŕni i z-ednov bibliszkov pri-logov na 8 sztrŕŕni kosta na cŕlo leto szamo 20 Dinŕrov, v-zvŕn-szke orszage 30 din., v-Ameriko edem dolŕr.

Diakonisz hi'zo

v Nŕovomvrbŕszŕi mŕmo, vu steroj sze prŕvo krsztsanzsko delo od-prŕvŕia: cecŕtje decŕ i sztarcov obravnŕvanye, diakonisz osznŕv-lanye. Vedno sze ji vecs nŕjde, steri na to lŭbŕzni szprŕviscse mŕcs szvojo, cajt szvoj i pŕenze szvoje aldŭjejo. Glŕszŕijo sze za gorŕzŕtje devojke, [stere kak dia-koniszŕe scsŕjo hasznoviten 'zŕitek 'zŕiveti vu szlŭ'zbi szvoji blŭznyi. Ali tŕ nŕsztava potrebŭje escse vecs pomagŕcsov i vecs szeszŕŕr. Tebŕ tŭdi!

Nŕvi zvonŕk

szo szŕi pozdignŕti dŕli vu Lucuvi (Petrovszka fara).

Cŕkvi zŕidanye na Gornŕi Szlavecsi.

1927. mŕj. 29. je med lŕ-pim ŕszvetkom polozeni doli na meszto zŕidane cŕkvi grŭntni ka-men. Na Bo'zo dŕko sze zŕida v G. Szlavecsi nase evang. vere trdi grŕd, naj sze razsŕŕjŕva po nyem nebeszko krŕlesztvo i po-bo'zen 'zŕitek! Bojdi na pomŕocs toj mŕloj vrŕloj gmŕni szkrbno-szŕŕcsi Bŕg, brezi steroga je vesz trŭd i delo zaman!

Nŕvi brŭtiv

szo dŕli poszvetŕiti Gradiski ev. vernŕci.

Nôva vérsztvinszka hramba.

Lêpo, moderno vérsztvinszko hrambo je dála zozidati pri farofi Bodonszka fara. Kosta okoli 80,000 din, zvon toga szo verníci dáli coj vsze foringe i delavce. Bodonszka fara od leta do leta prevelike áldove prinása na vrédposztávlanye szvoji gmánszki hramb.

Nôvi podinspektor.

1927. ápr. 3. szo instalfrani vu podinspektorszko csészt pucinszke fare Vlaj Ferenc poszesztnik-gosztílnicsár. Naj prihája blagoszlov vu nyih na naso cé kev!

Plemenita fundácija.

Toplak Józef i tüvárisíca, Vogler Margit, szta na vecsen szpómenek Szebeborszkoğa nemeskoga Luthár Gergora i nyegove familije imé pri Püconszkoj fari stipendiumszo fundácijo nasztavila. Na té cio szta prékdalá gmáni dvá plüga zemlé, stere dohotek de vszákó leto eden szrmaski dober diák v'zívao. Tô lêpo csinénye sze szamô od szébe hváli. Prémocsen cstitel, idi i priszpedobno csini! Tak szí od kamna i 'zeleza jaksí, sztalnêsi szpómenek szprávis.

Obiszkania.

Vecs dobri nasi priátekov nasz je goriposzkalo v-pretecsenom leti. Med têmi mámo imenüvati Schwehla ev. dühovnika z-Lausnítza (Nemskiország), Anton Chráska dühovnika z-Letovice (Çehoslovaska), Dr. Vilmosa nase církevne krajine i 'zinata ssvetszkoga predszednika. Poszebno drágo nam je bilo i nepozábleno nam osztá je obiszka-

nye nasi amerikanszki veredományi vernoga i dobroga dühovnika: Dr. Stiegler S. Ernôja z-Bethlehemá.

Oszebno premenyávanje.

Hári Leopold kaplan szo v G. Petrovce premescseni, Skalics Sándor kaplán v D. Lendavo za adminisztrátora, Benko Mária v Bodonce za vucsitelico. Na nase církevi dela presztori ete nôve delavce z-radosztjov pozdrávlamo.

Nôvi delavci.

Vucsitelszko diploma szta szí szpravila Hári Zoltán i Hári Dénes z-Pánovec.

Razsirjenje sôl.

Nisterne nase sôle szo razsirjene vu vecs razrédnice, ka je vszegavêcs veszêlo, gde je na tô gorécsa potrêbcsina bila. Gde pa takse potrêbcsine nega, tam pa to szamo visesnyi tehr bode i nam esce 'zalosztno záto, ár na vsza eta nôva mészta tüdi szame drüge vere vucsitelszke mocsi pridejo.

Gusztáv Adolfa Drüstvo.

Ka je Gusztáv Adolfa drüstvo, tô zná dneszdén zagvüšno vsáki evangelicsanszki krsztsenik. Tô drüstvo vörazpresztéra blagoszlovno szvoje csinénye na vsze kraje, gde evang. gmáne pomôcs potrebújejo. Szvoje 72. glávno szpráviscse je 1927. szept. 27—30. v Grazi melo. V-pretecsenom leti je darüvalo G. Szlávecsam na církev zidanye 8000 D., Diacskomi Dômi pa 2680 Din.

Diakoniszte.

V-Nemskomországi 66 diakonisz materszki hi'z jeszte z-22,571 diakoniszami.

ŠTEFAN NOVAK

Modni salon

M. Sobota 63.



PAVEL FLISAR

fini mehanična in urarska delavnica, komisij-
ska zaloga mehaničnih in tehničnih potrebščin

MURSKA SOBOTA.

GLAVNI TRG.

Popravila vseh vrst ur z 1 letno garancijov. De-
li za bicikle, šivalne mašine, Gramofone, nazigače (feuerzeuge).
NISKE CENE. Električne svetilke za bicikl itd. DOBRO DELO.



Ritoper Alajos

küncsni sloszer v

Murški Soboti

poleg Dittrichovoga mozia.

Od nigda maopoznana náosztava, dela sze vszefelé hramöv
obijanye, küncsna sloszarszka dela, biciklinov, váge, popráv-
lanye. Zgotávla sparhelte, grásko-grobov rostéle. V-szkladár-
nici drži na prebéranye gotove sparhelte, röve drdrance,
(bicykline) vszefelé potrebne tále i gumie po nájtönyésöj ceni.

Za szvoje delo je podgovoren!

Cene szo primerno szolidne!

Ná j m o d e r n e j s a

fabrika mesznáti izdel-
kov z ledenov fabrikov

:-: in z hladnicov :-:

JOS. BENKO

MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszáke vr-
szte kolbászi, szalami
(zimszki i letni) kak
tüdi vszefelé

PREKAJENO MESZO.

Import-Export

GOVENSZKO

'ZIVINO I BRASZKO

Nadaljávanye KRONIKE.

Biblia.

Anglêsko i zvônêsnye Tüvárístvo za Biblije je zádnye leto vszevküp 10,128,087 ekszemplárov biblie dalô vö i je na 14 nôvi jezïkov doliobrnyena biblia v-ednom leti. Drüstvo je obečsalo, ka po nasem jezïki znôvics vödâ Nôvi-Zákon i 'Zoltáre. Bár bi sze tô kém hitrê zgôdílo, ár je potrêbcšina velika!

Vkrâ od Ríma.

Na Csehszkom je od dokoncšanya szvétovne bojne mao poldrûgo milio lüdi obrnolo hrbet r. katholicsanszkoj cêrkvi. Teske boje má r. kat. cêrkev vezdaj v Mexiki. Boja právi zrok i cio je obszvojno nepoznáni.

Stampov nedela.

Nase sinyoríje gyülês je zravnao dr'zánye vszâko leto stampov nedelo, gda sze verniki vu predgi i va pobožnom naprêdáványi májo opomínati na evangelicsanszki stampov podpêránye i razsirjávanye.

Znamenita létnica.

Preminôsse leto je bilo 300 lét tomi, ka je eti v-nasoj sinyoríji edna cêrkevna vizitácia dr'zana. Na to vöposzlána komiszia je edem protukulom vzéla gori, steri nam glászi, ka szo tisztoğa vrêmena vsze one cêrkvi, stere szo zdâ vu r. katholicsanszki rokâj, evangelicsanszke bilé. Po vnôgom sztiszkáványi, pregányányi i zgübcskaj, hvála vísnyemi Bôgi, sze dnészden 'ze páli v de-szeti evang. gmânaj eti v Prêkmurji predga Krisztusov cšisztï evangeliom, na zvelicsánye vszâ-

komi vervajôcsemi! Blagoszlov szpômenki nevkleknyeno vernim ocsâkom!

Vrêmena hôd.

Okt. hlâden — vlá'zen, na konci 'ze sznêg i mráz. November mlâcsen i prevecs lêpi. Zíma brez velkoga mraza i brez vnôgoga sznégá je zadoszta mla bíla. Têm neszmlenêsi dnévi szo bílí na szredníni szprotolêtja, májusa 12—14. gda szta szlána i mráz odpravila z-véksega tála 'zétvo i brátvo. Leto je vrôcse i malo szüsno bilo.

Pôv.

Glávni pôv ('-zito i psenica) je prevecs szlab bio i na nisterni vúsztaj sze je zbüdílo sztaranye: ka bomo jeli? Ali szkrbnoszécsi Bôg nas je nam taksi obilen je-szénszki pôv (poszebno krumpis, proszo, detelcsno szemen) darúvao, ka je bojazen-cágloszt szükisíne i glâda dalecs vkrâ od nász odvrgao.

Metelicsnoszt.

Metelicsnoszt je bíla práva kûga za 'zivino. Szkoro eden strti tao 'zivíne je poginolo pri nász. Pa kelko je potroseno na vyrâcsenyé 'zivíne. Nezgovoren zgübcseki!

Odvandranye.

Cêli serezi nasega lüdsztva szo odvandrâli v Južno Ameriko. Bôg je csúvaj — lônaj pri nyihovi ôpravica!j!

Politicsni 'zítek v-nasoj dr'závi.

Dec. 10. je nacsâkajôcs pre-mino Nikola Pašič, vecskrátni

minisztrszki predszednik, eden naj-
veksi srbszki i jugoszlovenszki
državnikov. Radičevci szo vö-
sztopili z-vláde, meszto nyí szo
klerikalci prisli vu vládo. Uzuno-
vič minisztrszki predszednik je
odsztopo, na meszto nyegovo je
prisao Vukičevič. Szept. 11. szo
növe voltivi bilé. Z-Albániov i
z-Italiov szo vecskrát nevarni
konflikti prisli naprê.

Elementárne skode i ràzlocsne neszrecse.

Strasliava statistika. Znábidi-
ti od sterigamao szvét sztojí,
kamcsi ed sterigamao nase króni-
ke vu pretecsenoszt nazájszég-
nejo, je në bilo taksega leta, vu
sterom bi teliko vdárcov prislo
na cslovecsansztyo, kak vu 1927.
leti. Zemlé gibanya, sznêzni vi-
hérje, szlápi, povôdni, vödér og-
nyenikov, tocsa, szúhocsa, 'zelez-
niske neszrecse, spanyolszka in-
fluenca. Katasztof mrtvecov ra-
csun je okoli 10,000 i escse vecs
oranyeni. Ka kelko je skode, to
sze szkoro nedá vözracsnati. Sza-
mo po Missisipiji zroküvana sko-
da vu doláraj sztô millione vö-
zaneszé.

Szvêta zgodbe.

Tízzen kêp poszebni lüdi i
národov sze nam káze povszé-
dik. Szamo kelko szamovmorcov,
med nyim vnogo bogátcov, ka
szvedocsi, ka k-mirovnomi 'zivlê-
nyi fal ludém doszta vecs, liki
je csednöszt, pénez: nega znot-
résnyega glínóté'zja. Nega toga
niti pri národaj. Vêm znotrésny
revolucija, ali nagibnoszt na nyô
jeszto na Kinaiszkom, v-Rusziji,
v-Litvi, v-Portugaliji, v-Grcsiji,
v-Mexiki, v-Italiji. V-Becsi szo
tüdi bilá vecs dáevna krváva grô-
'zanya. — Znaménye národov
medszebnoga približávanya je
bilo paneuropszki kongres v Be-
csi. — Mrô je rumunszki krao
Ferdinand. Növi krao je 6 létai
Mihael. — V-1927. leti je prile-
to na aeroplani prêk môrja z-
Amerike v-Europo amerikanszki
Lindbergh.

Znövics je minolo edno le-
to, od steroga szmo telko csaka-
li. Tak je bilo, kak, dosztakrát:
meszto radoszti bolezen, meszto
dobicska zgübcsek nam je pri-
neszlo. Obôje je pa Bög poszlaó,
naj sze od zemlé ete odtrgnemo
i k-nyemi sze približáviamo.

VGONITKA.

Lánszkoga nasega kalendarija vgonitko prav vözracsnano (v 84
lêt sztaroszt je mrô), szo szledécsi poszlali notri reditelsztyi: 'Zibrik
Stevan Sztrükovci, Csahuk Sándor M. Sobota i Fliszar Stefan Salamenci.

Szledécsó növo vgonitko szo Juventus poszlali za nas kalendari:
dvá csloveka szta potüvala po ednoj püsztyini, gde je në biló vodé i
zátó szta szebóv zelá eden glas 3 l., eden glas 5 l. vina i eden glas
8 l. vodé. Vino szta hitro vöszpilá i ár je eden doszta vecs zgurto, kak
ov drügi, zátó nyemi právi té drügi: „Ja znás pajdás, tó tak nede do-
bro, csi va midva navküpnó nücala tüdi vodo. ár tí doszta vecs pijés i
tak me krátis. Nájbögse de, csi szí jo glino razdeliva“ — i razdelila
szta jo. Ali kelkokrát i kak szta jo mogla v te tri poszôde szem tá lé-
vatí, dokecs je na 4—4 l. raztalana bila, ár litra szta në mela???

Razlözitelov iména notridenemo v nas kalendari na prfesztno leto.

SZALVÍCSEK.

(Píszao : ARANY J. poszlovenco : FLISZÁR J.

Inda vu sztárom vrêmeni
Gda szo esce tak gúcsali :
Nâ bô právda, csi je právda !
(Nê je bilô; tak predávno) —
Nindri tam kre Móre kraja
Je 'zivo kmet, Pavel ájta,
Peter je bio nyegov szôszed,
Mejasa szta bila povszéd.
Od nyidva je tá pripovészť
Gor' osztála kak hídavészť.

Peter, Pavel (známo) v-leti
Szta vu míri v-kalendarji,
Nê nyima je tam pretesko
Prebívati tak mirovno ;
Ali pri tema szôszedma
Pri hi'zi Petra i Pavla
Vsze nacsí mámo viditi :
Nesztanoma sze grizéta,
Pernyáta ino krégata,
Szvájfjeta, právdívata.

Hídi szôszed, tórszka szrecca,
Je nê dobrôta cslovecsa !

Csi sze Pavla rór zakadí
Tô Petri vcsaszi vcszmrí,
Ali csi pa Petra kokôš grene
Tou Petri preszmezne,
Obréga sze, csij szpio polou'z ;
Z-ster ga gráta, — ka nê bilou —
Ka sze — Boug vê, — kam' csúje tou !
— Té nehénya, — ov nemucsí
I dvej hi'z ti mládi, sztári
Vküper zgucsíjo teliko
'I psza túdi szkouz na gráhko
Z-dvej krajouv med nyé lajata,
Lúknyo z-zobámi trgata.

Ali vrném sze na delo
'I zacsnem pripovedalo
Od zdávnyega vrejmena mao,
Je v-Pavla kráji ori sztao.
Prejk je sztála edna vejka
Na dvorisce szouszed Petra,
Za stero je on nej márao
Orejhe je on pobérao ;
Ali na edno nedelo
Sze velko csúdo zgodilo :
Szalvicsek je na tou vejko
Szeo, i szpejvao, fúcskao nouto,
Nyou szi je zébrao za oltár,
'Znyé de szpejvao szvoj 'zoltár.
Súzvojó ráno díko ocsi
Nyegovoj vecsnoj milosztzi,
Ka ga je zeszna zbúdo,

Odvno od nyega húdo,
Szunce i roszoú darávao :
Drejvo i veléno líszje
Gde nyegovovo gnezdon jeszte,
Vu sterom nyegov pár le'zé,
Kama sze i on povrné,
Napuni sze nyemi szrdcé
Gda szvojimi tam vkúp 'zivé !
Z-recsiojv vsze, ka vu nyem jeszte,
Ka odzvóna v-pamet vzeme :
Précimba, szveloszt i vsze
Ka je díka

— Brez dvojnosztí —
Za nyega
Jeszte,
Za myega gvúšno !
Na teliko, ka je Paveo,
Kí ga je szlihsao, kebzuávao,
Vu radosztí gori szkricsao :
„Oh ti Boug moj,
Da kak lepou
Fúcska, szpejva, té fúcssek moj !

„Tvoja je tvo' — bogme tejnya !
Ar ti bogme tákse povém . . .“
Sze csúje tam z-ovkraj plouta
Edna rejcs grda grob'janszka . . .“
„Csídij pa bio ! — sztroubi Paveo,
Da je na moje drejvo szeo ?“
„Na mojem kráji je szpejvao :
Kak bi tak tebi popejvao ?“

Paveo ráncs juszt nepopúszti,
Peter pa szpuni lamp kricsi !
I tak dale, — rejcs — do rejcsi,
Hrabucsita, vszáki kricsi,
Obá kolek popádneta
Csemerno
Ino

Szmogorno
Hájda ! prejk plouta szkocsita
Zgrábita eden ovoga
Na szpoumenek dnéva toga
Endrúga fejszt szpuicseta,

Paveo zdaj z-velkim csemérom
Tak, kak je, — z-krvávím nouszom
Sze pred szodca tou'zit híti.
Kak je tou na nyem vidíti,
Pravico szamo li on má
Szvojega jusa nenihá.
Ráj ide gori pred krála
Doli poklekne pred nyega,
Ali fúcskanye útrásnyo,
Stero je z-orejha prislo,
Nej, — bogme on ! — not' do szmrti

Ga nemore popüsztiti ;
E'n lá'ziás naprej zeme,
Na pravice vágo dene,
Ste'rga je szodec popadno,
Vu právo 'zebko potiszao.

Petra bogme túdi ne nyá
Múcsati nekrivica tá,
Poberé sze, — hajda k-szodci
Ide túdi on zdaj precí.
Naprej dá to'zbo i vádi,
Nyegov je fúcsk, tou on právi!
Niscse nyemi
Nemre vzéti,
Nej právda, nej birouv znam,
Nej cslovek, — niti Boug szam! —
I ka naj recsi kém jakse
Vu réd posztávi on lepse,
Z-bitja to edno vkraj vzeme,
Eden lá'zijás k-coj dene,
Steri sze vu 'zebko szodca
Focsujszne tá ni'ze szrdca.

Prisao je zdaj te 'zelni
Dén, steri to'zbo razlo'zi,
Ka vu toj szlavska právdi
Pravica je v-sterom kráji?
Ali szodca zdaj vsze znánye
Osztávi i povr'ze,
Csi szta glih dvá
Prókátora . . .

Knige, pravdé szprevr'ze:
Táksé delo,
Szlavska fúcsk,
V-„Corpus jurisi“ nenáide.
I zdaj szodec vu csemerej
Na szvoje 'zebke ká'ze,
Nyima szoud, etak vöpovej :
Szlavicek je med vama
Niednomi ni drúgomi :
Szamo li jedno meni
Fúcskao, ino popejvao :
Zdaj pa idita domou !

Kak je lepou vezdásnye dni,
Ka sze táksé vecs negodi,
Szouszed sze z-szouszedom neszvádi.
I rodbina
Oh kak dobra,
Nehodi ona po právdi.
Nega delbe, nej pogodbe,
Gde lepou vréd nepríde.
Szesztre, brátja
Sze vjedna
I vszi bli'znyi
Szo szí zlo'zni :
Za nikoj sze právdivati,
Eden drúgoga vmoriti
Ali pojeszti nescsejo.
Prókátor sze tú nenáide,
Steri bi szlavske právde
Gori jemao, vzéo na szébe ! ?

SÁLNA PITANYA.

Na sterom kráji má nájvecs kosz-
mfnya liszica ?
(Na zvönesnyem kráji.)

Zakâ nemre dvá dni poszpölo-
ma de'zd'ziti ?
(Ár je zmész nôcs.)

Keliko liter jeszte vu Biblii ?
(6 liter.)

Racsunszke náloge.

Eden ovsár právi ovomi :
daj mi edno z-tvoji birk, té va
ji obádvá na glih mela, na ste-
ro je odgövoró ov: nê, daj mi
tí edno z-tvoji, te mo jasz ráv-

no dvakrát telko meo, kak tí!
Kelko birk je meo vszáki nyidva?
(5 birk eden i 7 ov.)

Kak szí more raztálati 5
oszéb 5 bilic tak, ka vszáki ed-
no dobí i dönok edno vu szkle-
di osztáne?
(Te zádnyi jajce vu szkledi dobí.)

Vu ednoj familiji je vecs
decé bilo. Na tó pítanye, kak
veliki racsun ji je, je odgövoró
te sztarési szin: „Jasz trikrát tel-
ko szesztér mam, líki bratov.“
Najsztaréša csí je pa právila:
»Jasz rávno telko bratov mam,
líki szesztér.“ Kelko pojbov i
kelko dekeo je bilo vu familiji?
(2 pojba i 3 dekle.)

Plodjenjá		Plodjenjá dokoncseték			Plodjenjá dokoncseték			Plodjenjá dokoncseték																					
zacseték	Konyi	Rozsene márhé	Szvinyé	zacseték	Konyi	Rozsene márhé	Szvinyé	zacseték	Konyi	Rozsene márhé	Szvinyé																		
Január	1 5 9	Dec.	2 6 6	Okt.	8 12 16	Ápril.	23 27 1	Május	5 9 13	Apr.	5 9 13	Febr.	9 13 17	Aug.	26 29 1	Szept.	7 10 14	Aug.	7 11 15	Junj	13 17 21	Dec.	1 5 9	Nov.	3 7 11	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9
Febr.	2 6 10	Jan.	2 6 10	Nov.	1 5 9	Junj	5 9 13	Junj	6 10 14	Máj.	6 10 14	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9	Szept.	7 10 14	Aug.	7 11 15	Junj	13 17 21	Dec.	1 5 9	Nov.	3 7 11	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9
Márcz.	2 6 10	Febr.	2 6 10	Dec.	7 11 15	Julj	12 16 20	Julj	8 12 16	Ápril.	8 12 16	Ápril.	13 17 21	Nov.	4 8 12	Szept.	7 10 14	Aug.	7 11 15	Junj	13 17 21	Dec.	1 5 9	Nov.	3 7 11	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9
Április	3 7 11	Márcz.	3 7 11	Jan.	8 12 16	Aug.	1 5 9	Aug.	9 13 17	Junj	9 13 17	Ápril.	13 17 21	Nov.	4 8 12	Szept.	7 10 14	Aug.	7 11 15	Junj	13 17 21	Dec.	1 5 9	Nov.	3 7 11	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9
Május	4 8 12	Április	4 8 12	Febr.	9 13 17	Aug.	1 5 9	Aug.	9 13 17	Junj	9 13 17	Ápril.	13 17 21	Nov.	4 8 12	Szept.	7 10 14	Aug.	7 11 15	Junj	13 17 21	Dec.	1 5 9	Nov.	3 7 11	Ápril.	13 17 21	Dec.	1 5 9

Csi màte bolecsine



Küpte v-apoteki, ali vu steroj podgovornoj odávnici dobro dišécsi Fellerjov „Elza fluid.“ Naribajte vszákó jütro i vecsér bolécsa mejszta pa sze bodete csüdüivali i veszelili, kak hitro i dobro vam Elzafluid olejsa bolecsine. Csi szte zdravi vzemite Elzafluid za grgránye i bodete verni i zahválni Elzafluidi.

Vszákodnévna vaja z-Elzafluidom, Vam za obdrzsánye zdrave, bisztre gláve, mocsne zsvce i zdrav szen. Obrdcsi vam zdrávje i zbüdi z tém szamozavejdnost i zsvlenszko veszeljé, za znotrejsnyi nüc pár káplic na cukér ali v-mlejkó vasz csüva od szlaboszti, grcsa iid. Zse nasi roditelje i ocsáki szo ga nücali odzvöna i znoutra je potrejben, kak szigurno domáce szredsztvo i kozmetikum za glávou, za cejlo tejlo, kak tüdi za osznávlánye cejle kouzse.

Prosztie vu lekárnaj (apoteka) i odgovorni trgovinaj »Fellerjov právi Elzafluid v-návnadi pikszisaj po 6 din, vu dvojnatin po 9 din, ali v-specijálni pikszisaj po 26 din. Postnina pride cenejse, csi ji vecs naednouk naroucsi vküp z-pakivonyem i postninov kosta:

9 posk.,	ali 6 dvojn.,	ali 2 spec. piksz.	62 d.
18 „ „	12 „ „	4 „ „	102 d.
27 „ „	18 „ „	6 „ „	139 d.
54 „ „	36 „ „	12 „ „	250 d.

Vsze gornye cejne valájo szamo, csi sze pejezi naprej poslejo, ár csi po povzétji poslemo, sztroski sze z-deszét dinárami povéksajo.

Narocсила adreszerajte na lekára

EUGÉN V. FELLER, Stubica Donja št. 110. Hrvatska.

Na pitanya sze li tak dá odgovor csi sze 1 ali 2 dinára prilozsi za postnino.

Csi lêpi 'zelête bidti



Csi sze scsête veszeliti vasdmi gingavomi obrázi. Vasim rokam i lejpim vlaszom, vidoucsi ka gratüjejo vedno lepsi, nücajte kako mi

Fellerjovo kavkászko pomádo za obráz i zé stito kozse „Elza“. Ona nam obrdcsi mladost i lepoto, grbe sze odstránijo po kouzsi i obrázi, blagoszlövna bode na nyej, ka de eleszticsea i méhka, Csüdüivali sze bodete, kak hitro sze odstránijo sprinke, mozolcseci, rdécsa i szpoukana mejszta.

Fellerjova mocsna „Elza“ pomáda za zrász vlaszi. (Panokineszka pomáda) zaszta vi kápánye vlaszi, preráno osvovilev, krhécsa vlaszé rédi méhke, odstrani szprávlánye práha i naprej pomága rászenye vlaszi.

Za probo 2 glázseka od edne, ali 1 glázsek od vszáké Elza-pomáde, z pakivonyem i z-postninov 38 din. csi sze dinár naprej posle.

Fellerjova zsájfa za zdrávje i lepoto z-znamkov „Elza“ poplemediti kvalitejt, drzsijo v-szebi medicinszke dugoványá, stero dobro denejo, notri sze opijéjo v-kouzso, stero oplemenüjejo. Probajte ednouk

Elza zsájfo z-Lilijnoga mlejka 8 din.

Elza zsájfa z-rumenjáka 7-50 din.

Elza zsájfa z-glicerina 7-50 din.

Elza zsájfa z boraksza 7-25 din.

Elza zsájfa z-kátrana 6— din.

Elza zsájfa za britje 7-25 din.

pa nebudete nigdár vecs kúpili drügo zsájfo. Za probo 5 falátov Elza zsájfe z-pakivonyem i postninov 52 din.

Brezplácsna darila dobí ^{lehko} vszáki cstitel

Pràve
Svicarszke
zsepne vöre



szamo
Din. 69 20
Anker
Remonteir
Roskopf (brez
kazala za sze-
kunde)
z-3 lejtнім
jamsztvom
dobro sztoji
Pràva Anker
zbüditka
do 3 lejt do-
ber sztoji
szamo
Din. 64 20

etoga kalendaria

z-na tó trüdom. Tá darila szo tocsno napiszana vu velikom il-lustriranom szijavnóm katalogusi szvetovne firma za vöre i drá-gocse H. Suttner, v-Ljubljáni stev. 844. Poslite li szvoj nászlov (at-resz) i dobite brez plácsne tó drá-gocsin katalogus, steri vam vno-go veszeljá naprávi szvojimi vnô-gimi interessantsimi szlikami i različnimi novosztami

zse 30 lejt

víziva szvetovna firma H. Suttne-ra nájbolši glász zavolo nyénoga szolidnoga blága i zaneszlive kaksosztí nyéne kolne, ka trüdjo na jezerke pridócsa hvalé zna písz-ma. Pri Suttnerovoj firmi sze do-bijo po originálnoj fabricsnoj çani. V-lasznom protokulosi szpíszane svicarszke fabrics-ne vöre.

od szposzobni „lko“ szo szvetovno sztrokovnyákov „lko“ szto szvetovno fájno vözelane vöre poznane, ár tocs-no hodtjo na szek.

temelno szo vözdelane, popolno vöszprobane i zvönrédno trpécsé.

Nikse nevarnosztí, skode, Csi dobro neide sze vöodmeníjo, ali pa pénezi povrnéjo. Ka sze nájbögse blágo v Suttnerovoj firmi dobí, bodete ví szamí szpoz-nali, csi te vidili Suttnerov kata-lógus. **Zahtévajte ga**

szamo poslite szvoj tocsni át-resz k-firmi

H. SUTTNER,
LJUBLJANA broj 844.

od 3—10 lét
jamsztvo

Tü máli izvlecsek z-velkoga kataloga z-Suttnerove firme

„IKO“ vöre, zláte, z-szrebra, z-nikla itv. Vu vszê çénaj i rázlocse poszebne tanke, pokri-ve fino gravirane, ali gladke

„Omiko“ i Axo“ vöre jáko z-povidni oblikaj, moderne z-dobro mocsnim sztrojom, po rázni çénaj.

Anker-Remontoir,
Roskopf

vöre z-právím svi-carszskim sztrojom i različno zdelane.

Vöre na rokó
za dáme i goszpóde,
Zenszke

vöre v-dívatnoj ôp-ravi,

Verízice

za dáme i gosz-pode v-zláti, szre-brni i drügi drági kovínaj.

Na sinyek lan-csece, prsz-ke, vühnice

i vszi mogócsi zláti i szrebrni predmeti vu vel-koj zbérki.

Nájnízje çéne zvön té sztó i drügi predmetov dobite v-k a t a -logusi.

NE SPEKULÁLIVAJTE

csi szte nê nepriátel lasztnoj 'zebki! Vi morete kúpiti dobro i fal blágo! Velka szvetovna firma za vöre zlatoíno i szebríno ítv. (lasztna protokolirana fabrika v-Svájci) 'ze 30 lét szvetovno znáno írstvo H. SUTTNER, v-Ljubljani broj 844. vszakoni kí posle notri szvoj tocsni atresz, nyéni velíki, bogato ilustrirani korisztíni cênik

popolnoma brezplácsno od firme more vszáki z-málim trúdom **dobiti jáko dragocejna darila brezplácsno.**

Podróbnosztí náidets v-katalógi! Zahtévajte ga 'ze dnész! Tú je szamo máli izvlecsek onoga kataloga:

Mo'zke i 'zepszke 'zépne vöre, z-zláta, z-szebra, níklia íld, z-právím sviçárszkím sztrojom vu rázlocsíni doubaj po brezpri-merjeno níszíki cejnaj.

Zlatína i szebrína lanceki prsztdníki. navúhínce, na ramnice, privejszke, prszne íglé, ítd. vu nezmenkanój ízberí, kak nájcenejse,



PRÁVE
ANKER
ZBÚDITKE
SZAMO
Din. 64'20

Práva sváj-
carszka An-
ker Remon-
toir Roskopf
'zépna vöra
samo D. 69'20
do 3 lét
z-dobro
sztanyom.

Zbúditke prvovrstnoga kvalítejta z-dobrim sztrojom v-rázlocsíni vöposztávleni oblikaj, nenavadno po fáljejni

Vöre z-míhalom

z-vrsztnoga kvalíteta z-solidním sztrojom i prekrasz-
ním cínkajoucím glászom
v-prekraszno vözdelanom
omári, v-rázlocsíni velí-
kosztaj.

Kukúkaíoucse vöre kíun-
szke vöre ítd.

Elegántní cigaretní spící z-szebra i z-drúgi materiálov najítnê vözdelani,

Dohanoske-círetne doboze z-szebra, z-níklia, alpake, i z-leðra na vu velíko prebéranye.

Lisztnice, pêneznice, 'zépna gledala z-glavníkom i drúgími pot-rêbcsínami pipe za dohan v-rázlocsíni szprávej, za dohan 'zacske ítd. v-nájbolsoj kvalíteti.

Vsze po nájni'zjoj cejni, brez rizike

steró sze nebode vídílo sze vö odmeni, alí pênezi povrnéjo.

Jezero píszem szvedocsí i doka'zúje, nakelíko szo zaneszlive (lehko zavúpne) dobre i vam sze povídíjo.

Píste precí dnész za velíki katalóí i adreszajte na otprejmno

fírmo vör H. SUTTNER, Ljubljana broj. 844.

Nasi roditelje i dedovje

szo vszigidár meli pri biži z-dobrim nászhajom szo nūcali ze 30 lét szprobani i lūbleni

„Fellerjov Elza Fluid“ kak kosmetikum vrecel mōcsi i lepote.

Kak mazalo v-vszej szklūcsāj, gde je mazalo hitrēse za cirkulācie krvi potrebnō, da sze tēlo prav hrāni i szpodobno bode na čelo, ár hitro delūje.

Za ude, mīske i tetive posebno pa prekrāti vtrūdjenoszt, opesanye, krepī i o'zīvāva.

Vszākodnēvna vāja tejlā z-Elzafluidom obdr'zi bisztrōcso glāve, mocsne živce i mirovén zdrav szen.

Kak szrōdsztvo za csisztōcso lamp je celō prilūbleno i dobroga csinēnya za zobē i cselūszti.

Za sinyek i grlo, nāimre pri mrzli i mokri dnēvi za grgrānye.

Za csisztōcso kō'ze, prōti necsisztōcsam. Csrsztvi i krepī jo.

Za ōsznov glāve, krepī jo i csisztī, preprāvla szprāvlyanye práha i gnīd.

Po zīmi csūva pred szlabim poszledīcam mraza, vetra i vlage.

Po leti je očsrsztvōcsi dodātek k mūjvanya vodi i kōpeli, obarje i raz'zenē drevēnoszt.

Za znotresnyl nūc, nisterno kaplico na cuker, ali v-mlēki, vasz varje od nevolnoszti, szlaboszti, potihsa bolesīne i obarje zdrāvje.

Pri 1000 prilō'znosztaļ sze szkā'ze, kak dobro csinēcse, hasznovito szrōdsztvo, ár je doszta bolsē i mocsnēse od francuszkgoga 'zgānoga vīna.

Mnogovrsztna hasznovitoszt právoga Fellerjovoga Elzafluida je zadoszta znāno, ár

Ga vszi hvālijo, tak more bieti dober!

Dobī sze vu vszē apotekaj i szlīhsni trgnvinaj v-poszkūzni szteklenicaj po 6 dināri, v-dvojni po 9, v-speciālni szteklenicaj po 26 dināri.

Postnīna práde falē, csi sze od vecsi narōcsi naednōk, z-pakivanyem i z-postālnov kosta:

9	poznānih,	ali 6	dvojni,	ali 2	speciālni	pikszīsov	62	din.
18	"	"	12	"	"	4	"	102
27	"	"	18	"	"	6	"	139
54	"	"	36	"	"	12	"	250

„Elza kroglice“

z-szīgornim delovānyem krepj 'zalōdec, ne drāžd'zi cšrvā, ár naprē pčmāga rēdno csīscsēnye, eden obōt vszēbūje 6 skatūlic 10 din, pakivanye i posta zōszēb.

Odvaljāna 'zalōdcna szō 5 din.
50, thea za csīscsēnye krvi 6 din.
60, ricīnov oli 5 d. i 17 din 60,
prāšek za prebavejānye 8 din. 80.



Cēne szo tū navēdene, kak szo bilē, gda je kalendari stampani bio.

Narī čīla adreszē-rajte na lekar-nāra

EUGÉN V. FELLER, Stubica Donja stev. 110, Hrvatska.

Na pītanye sze odgovor li tak dá, csi sze na postnīno 1 ali 2 dināra naprē notri posle.



Tü nájde vszáki nika za szébe!

Keliko trüda, keliko casza i nevôle bi szi prispárali, csi bi szi za mále péneze mogli szpraviti kajtáksega, stero vam vszáki dén necstetokrat szprávi haszek i veszeljé! Morete ednök szpreglédnoti veliki ilustrirani szájvni katalógus szvetovne posilajócse firme. H. Suttner, Ljubljana broj 844. Csüdüvali te sze keliko zneameniti, potrêb, dugovány je vnyem, stero potrebüjete, ali escse ji nepoznáte! Vszáki dén prineszé nôve csüdüvne prílike, steri imé májo, da olejsajo tüdi vam delo ino vam polepsajo vase 'zivlénýe. Zadoszta je, csi poslete szvoj átresz szvetovnoj posilajócsoj firmi H. Suttner. Dobite precí brezplácno veliki prakticsni katalog. Eti je 'znyega szamo máli vözvlécsek.

Ka potrebüjeje goszpodje!

Oszter 'zebni no'z z-ocla osztricom zvónrédno fájno svajcarszko delo.

Vszefelé skér, szvetovno znáne ktejsesse z-bitom zdrüzsene z-ednoga falat, velika vnozszina razlicsne szpráve.

Priprava za málo 'zagico z-vszov potrebnyov szprávo v z'nájlepse vözdelani predmetov z-leszá.

Kompletna garnitara za bríjénye. Vlászti rejzánye i sztrojti za bríjénye.

Mosko odevjko pláscsé v'nájmodernejšem fazoni.

Moske szrakice, szpodnyé lacse, plateni gvant, strumfe golejre rokaice, opászti.

Csrejevli z-nájbolsega ledra za goszpoude, dáme i otroke.

Ka veszeli zszenszke!

Kühyszka poszouda, v-nájnovéjsi prakticsni doubaj kühyszki nouszicje, za pejglányá zseleza, salice, mócsna poszouda itv.

Poszouda za kühánye z 'Silit' jekla, novoszti, poszouda v-steroj sze lehkó vsze kühá, najnebode skoudilo escse i nájnevarnejse kiesziline, da sze nerazbije.

Za jedilo skér, szlice, rászosje, nouszici lejpe garnitúraj v-fájni skatülicaj. Po jáko fal cejni.

Univerzálna domácsa skér, náprava, za brúsenýe nozso v, skárj itd.

Moderne fine skárje, za kondránye vlászti, glavniké, toaletni predmeti.

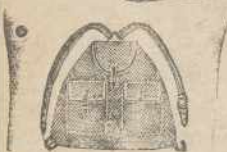
Dámszki dezsdzszni pláscsi vu razlíesni fárbaj itd.

Za otroke obleke, zmejná na veliko prebéránye.

Muzikálni instrumenti, na veliko prebéránye po nájni'zjoj cêni, nájbolse harmonike za roké i lampe goszli z-skatölov, citere, mandolinje, klarinetje itd.

Nôvoszti! Gramofoni i plócsse brezkonkurencsni cênáj brez rizike! Csi ssede vidla sze vö odmeni, ali sze pa pejnési povrnéjjo Zahtevajte precí katalogus od szvetovno znáne firme

H. SUTTNER, LJUBLJANA stev. 844.



Na sztô i sztô razlicsni predmetov, za vsze mogócsse sztráni dobíte vu velikom Suttnerovom katalogusi.

Kako osztánemo



csrsztvi i zdravi

Mi delamo tiszto, kak szo nasi ocsevje i dèd-je nászhajno odprávlali i núcamo 'ze prék 30 lét szpoznani i lübleni „Fellerov Elzafluid“ steri szigurno oblèhsa bolecsine, otávi i krepí tèlo, za probo eden pikszis 6 din. dvojni pikszis 9 din. spec. skatüla 26 din. vu apotekaj i odgovárjaócsi 'rgovinaj.

Elsa svèdcke kaplice (zelòdcsni liker) ceranye podigáva apetit. 1 pik. 13.20 d. Elsa-zagorszki sok pròti kasli i prsz bolecsini 1 sztekelnica 13.20 din. za pakivanye i postajno zòszeb.

Elsa-cuker za glíszte pròti glísztam za otroke, i tñdi za odrásene i 'zacs-kica z-10 falátmi cukra 11 Din.

Elsa ribji oli právo, dobroga 'zmaha! Krepí vsákoga, poszebno szlabe 'zenszke i deco. On naprèpomága dobro vòglédanye. Veliki pikszis 22 d.

Elsa kina 'zelezno vino za szlabe krvi i blèdilic szlabe i okrepljenje potrebüvajócsje oszobe. Pikszis 16.50, 'zelezni liker (Hegaferin) 'zelezni albuminat 19.80 din., rumova esenca za 5 din 30, ali 19.80 d.n.

Elsa mentolni csrtnik, voscsenye z-tém csrtnikom vtihsa. v-krátkom caszi glíve bolecsino, migreni, tñdi prouti bodlájam zsuze 1 kos 10 din.

Elsa kaplica za zobé hitro sze vtihsažo bolecsine 1 pikszis, 7.70 d.

Elsa voda za ocsi krepí pogréd 5.50 d. Najmocsnejse francusko zsgáno vino znamká original Radikum predvojan kakovoszt. Velika sztekelnica 19.80 d. mazalo prouti pozebelini 11 din. mazalo za rane 11 din. cvejf prouti golsi 11 d.

Cene szo tñ navjednene one, stere szo bilè on hipi, kda je tá kalèdari stampani. — Za pakivanye i postajno sze poszebno racsuna i tou pouleg premoúcsi nisziko. Ka sze naj sztroski bole zájdejo sze porácsa v-ednom vecsim naroucsiti pri apotekári:

EUGÈN V. FELLER, Stubica Donja stev. 110 Hrvatska.

Na vprásanye sze preci dá odgovor, csi sze prilozsi za postajno 1 ali 2 dinára.

Prvle ali szledi

bodete ví tñdi núcali Elsa-preparátov. Fellerova Elsa-Obrázna pomáda pròti vszè težáv lepote. Glázek 11 din. Fellerjova Tanokineska pomáda za rászenye vlászi za csiscsenye vlászi. Pikszis 11 din.

Pròti kü-reccsim o-csam pomága vam brez bolecsine brez no'za da sze odv-rné brezi od nevarnoszti ocsemér-nya krvi.



Fellerjova Elsa turistovszka Tintura stera zagvüšno brezi bolecsine odnyüje kùrecse ocsi i 'züle. Sztekel-nica z-omètecom 11 din.

Fellerov Elza Turistovszki oblíz. Má-la skatülica 4.40 din., velka 6.60 d. Elsa posòipálni práhsek pròti gülje-nya tèla i nòg skatülica z-resètkom 7.70 din.

Elsa voda za lampe, obarje zobé csisz-te i bële, ocrsztvi, desinficira i odv-rné zòbi bolezen. 1 pikszis 16.50 d. Elsa-lo'zni dis, za hi'ze, napuni z-prijètním dísom vszàko meszto hi'ze, dobro dene naimre bete'znikov hi-zom. Piksz. 16.50 din. Lysol 24 d. Lysoform 27 50 din.

Elsa kolojnszka voda zvònrèdna fájna i odlícsna. Nyé prijèten dis má o'zivávajou-cso moucs. Sztekelnica 16.50 din.

Elsa mrcsecsi práhsek szigurno i hitro dela prouti müham, bujem, misam kébram sztenicam itd. Velika skatüla 17.60 din.

Prepravte misi i podgani gvüsen csemér za misi i podgani, zrnye „Flox“ 8.80 din.

Elza Redilni práhsek za zsvívino je veszèlje za vszàkoga kmeta, kak krepilni do-dátek k-vszàkkenésnyoj krmi dober je za konye márho, ovcé, szvinýé i za zsvívázen En karton 8 din. Mazalo za konye, 19.80 din. Creolin 12 din.

J e l i s z e

plücsni betegi
dájo' zvrácsiti ?

Z-tém pítanyem sze brigajo vszi, kí trpíjo Astme, plücs, gutanov, 'zalôdca tuberkolozisne betege i tak zváni konyszki kasel, z-steri szo sze do etimao nê mogli zvrácsiti. Vszi tê beté'zníci dobíjo od nász edne senkane knige, z-kêpi, stere je eden imeniti doktor, bivsi sef zavoda za finzenkuru píszao: Dr. med. Gutmann „**Jeli sze plücsni betegi dájo zvrácsiti?**“ Vszákomi beté'zníki tak príliko ponüdimo sze ogvü-sati od szvojega betega, i nyega vrácsenya. Záto szmo szkoncsali vszákomi té knige k-senki brez postni sztroskov poszlati, steri de je na ednoj kárti proszo od

PUHLMANN ET CO. BERLIN 480

MÜGGELSTRASSE 25-25/a.

Moja 'zena i jasz



szva ednáko vövidejnya i násztaja. Vi sze tüdi bodete csüdüvali kak bodete vidili ka vam obráz gratüje gingav i mládi, kouzsa posztáne gibka i zsamatno méhka i vlaszjé z-szovjim vövidejnyem do vasz veszelili, csi te vszákí dén kak midva nücala

Fellerjovo zsájfo za zdrájfo i lepoto z-znamkov »Elza« poplemeniti kvalitet, vszebúje medicínszke szprobane dejle, nájbol-sega delovánja, csi sze notri vpíjéjo v-kouzso te jo oplemenüjejo. Probajte ednouk **Elza Lilijno mlejsno zsájfo**, nájfinejsa cvetno zsájfa narédi vszákó kouzso nezšno 1 falat 8 dinárov.

Elza Rumenjáková zsájfa, práva zsájfa za lepoto i zörájve 1 falat 7-50 din.

Elza glicerínova zsájfa, nyé zvonrédnó dejstvo je ka preprávi grbe i razpoukano kouzso, 7-50 din.

Elza Borakszova zsájfa zagvüšno odsztráni sprinke, mözolcsece i lisáje i. t. d. 7-25 din.

Elza Kátranova zsájfa poszebno je szpoznán» za dezinfekciój gláve i vlászi nájmré za deco. 1 falat 6 din.

Elza zsájfa za britje, mocšno sze peni, omécsi brádo nenávadno stedljivo. Eden falat 7-25 din.

Za probó 5 falátov Elza zsájfe z-ednim pa pakivanye i postnino 52 din., csi sze dinár naprej posle.

Fellerjova kavkaszka pomáda za obráz i za csiszto kouzso. »Elza« ona vam obdrzi mladost i lepoto.

Fellerjova mocsna „Elza“ pomáda za vlaszje obráni vlaszje od doj kápányá, preprávi prajk i gnide z-nyí.

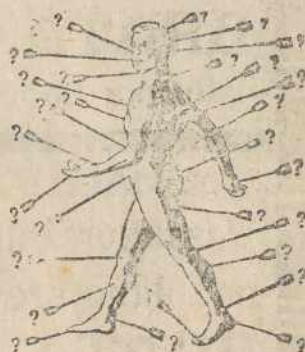
Za probó 2 glázseka od edne, ali ednoga od vszáké Elze pomáde z-pakivanyem i postnino vréd 38 din.

Té cejne valájo szamo csi sze pejrezi naprej poslejo, ár csi ovak poslemo po povzélji, sze sztroski z-deszetimi dlnármí povisajo. Narocsila adresirajte, da sze lenko ztájfo na apotekára

EUGÉN V. FELLER, Stubica Donja st. 110 Hrvatska.

Na szpitávanye sze vcsaszí odgovór dá, csi sze prilozsi za postnino 1 ali 2 dinára,

Za pravilno osznávanje tēla



je szpoznán zse od nasi ocsákov vrejmena za hasznovitoga právi Fellerjov vugodno dísecsi »Elzafluid«, dá oszlablenomi teji nouvo moucs i krepkoszt, ozsiváva zsvíce, krepí miske i zsile, zagvüseo je právi blagoszlov za tejo Notri ribanye i mázanye z-Elzafluidom ozsiváva tekáj krvi vu vszej tála j teja i z-tém naprávi vedno tejo mocšno i szpodobno za dolo. Mu jvanye z-Elzafluidom pokrepi vid, ze rzsúje nahod, omírúje zsvíce i potíhsáva bolecsine. Nikeliko káplic z-vodou zmejsano je zvrzšte na gr-grénye lamp, gutá i grla.

Da je Elzafluid povszud tak lüblenoga je vcsinila rávno nyegova vszesztranszka ouprava odzvnáj i odznoutra nájstalnejsa domáce szredsztvo i kosmetikum. Mocsnéjsi i bolsi je, líki kaksekoli francusko zsgáno vino.

Prözste na probó v-apóinkí vu odgovorní trgovínaj poszebeo »Fellerjov« Elzafluid poskusni pikszisaj za 6 din, v dvojnati stekeleica za 9, ali v spec. sztekelnicaj za 26 din.

Postaina pride tejm cenejše, kejm sze naednouk vecs naroucsi vküp z-pakivanyem i postninoj kosta:

9	posk.	ali 6	dvojn.	ali 2	spec.	pik.	62	d.	
18	„	„	12	„	„	4	„	102	d.
27	„	„	18	„	„	6	„	139	d.
54	„	„	36	„	„	12	„	250	d.

NA VELIKO!

NA VELIKO.

Manufakturna in modna trgovina

BRATA SIFTAR & HAHN

Murska Sobota

Slovenszka ulica.

NA MALO!

NA MALO!

Vszakovrsztno, szamo fíno manufakturno blágo sze dobi po zelo niszki cêni pri

BRATA SIFTAR & HAHN

prvle **JONÁS JÁNOS**

Murska Sobota

(pôleg evang. cêrkvi).



Odlikovani z
zlato metalijov
v Rimi 1927.



Moderna obúteo za
dame in gospode
tak túdi zgornyi tá-
li, (cipó felsórész)
sze dela po naj-
szolidnêsoj cêni pri

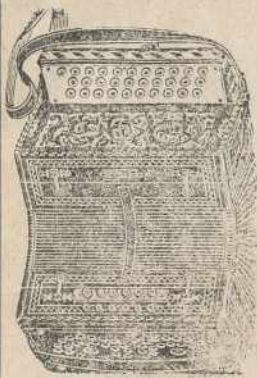


**MATUS
ALOJZI**

csevljari
v M. SOBOTI
Lendavska c. 23.

Vise 100,000 instrumentov

razposlale je nasa tvornica v-premi-
noscst leiti vu sszej tala szejta, i do-
bila je vise 1400 zakvaln pissem, stero
najbole szvedocsi szposzobnoszt i omil-
jenoszt nase firme.



Rocne harmo-
ni-ke od din 170.

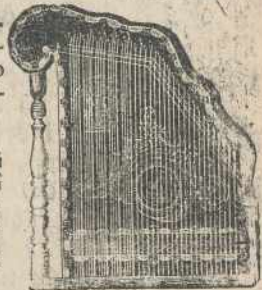


Violine
od 95 din.



Trompöte
od 505 din

Citarszke citre
od din 192.



Razposilamo neposzrejdn
kupcom

Csi poszlani instrument sze nam ne-
vidi, morete ga vöodmeniti dati, da
nemate vizike narocsbe.



Gitäre od 207 din.
Tamborice od 98 din.

Po najnizsioj fabricsnoj cejni kúpüje
brez dalnyega poszredoványá, ka vam
je potrejbno, goszlarszke instrumente
v vszej vrsztaj tak pihajoucse, kak vle-
cséuse instrumente, tamborice, grama-
fone harmonike itd. kak z glavnoga
szkladiscsa za kr SHS. firme
MEINEL i HEROLD Maribor st. 54
fabrika glaszbeni instrumentov gramo-
fonov i harmonik vlasz. R. Lorger



Mandoline od 136 din.
Tamborice od 98 din.



Gramofoni od 345 din.

Rocne harmo-
ni-ke njemecki model
od din. 85.



DOBRA POSZTRE'ZBA !

Trgovina z papérom in z igracsami

Barnabás Erdösy

prej vodja tiskarne BALKANYIJA

MURSKA SOBOTA

pöleg rim. cerkvi.

Má v zálogi vsze felé pizárniske i za violine
(goszli) potrêbscsine, tüdi odáva vsze féle
:—: :—: novine i kalendäre. :—: :—:

DOBRA POSZTRE'ZBA.

NISZKE CENE !

NISZIKE CENE !

SZENYÁ

A.) V-Prêkmurji.

- Beltinci**: (zivinszko i drôvno) jan. 20., febr. 24., (na présztôpno leto je 25 febr.) 35. april, 27. jun., 15. jul., i 5. novemb.
- Bogojna**: ('ziv. i drôvno) febr. 15., márc. 20., máj. 19., szept. 4., i novemb. 15.
- Cankova**: v-pondêlek po cvetnoj nedeli i v-pondêlek po szv. Troj-sziva nedeli, 24. szept. i nov. 11.
- Črenovci**: ('ziv. i drôvno) 14. márc., v-pondêlek po 3. máji i v-pondêlek po 14. szeptembri, 20. okt.
- Dobrovnik**: 6. ápr. (szamo 'ziv.) i drôvno 25. julija i 2. oktobra.
- Dolénci**: 16. julija i 6. decembra.
- Dekležovje**: (konjszko, ro'zeno i drôvno) 18. junija i 21. avgusztá.
- Dolnja Lendava**: (konjszko, govenszko i drôvno) 25. januára, v-csetrtek po tretjoj posztnoj nedeli, na Vélki csetrtek, po Riszáli v-pondêlek, 28. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred bo'zicsom v-csetrtek, vszáki tork szvinszko i za drôv-nijo. Csi velko szenye na tork szpádne, teda tó drôvno i szvinszko na drúgi dén.
- Grád**: (G. Lendava) márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29. i nov. 30.
- Hodoš**: 10. márc., 5. julija, 19. aug. i 5. oktobra.
- Krízevci**: ('ziv. i drôvno) 16. aprila i 4. junija.
- Krog**: máj. 4.
- Küzdoblan**: na Krízavo.
- Martjanci**: ('ziv. drôvno) 6. máj., 6. aug. i 11. nov.
- Murska Sobota**: (konyszko, govenszko i drôvno) pred fasenszkov nedelov v-pondêlek, pred Vüzmom drúgi pondêlek, po Vüzmi strti pondêlek, 2. junija, 24. avgusta, 15. okt. i 6. dec.
- Petrovci**: jun. 4., jul. 4., szept. 8. i okt. 23.
- Pužavci**: jul. 3.
- Puconci**: ('ziv. i kram.) 28. mája. 10. julija, 10. szept. i nov. 10.
- Prosenjakovci**: ('ziv. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.
- Rakicsan**: ('ziv.) 26. márcá, pred Riszáli v-tork, 2. julija, 16. aug. i 8. oktobra.
- Selo**: Na prvo nedelo po Szrpnnoj Margyi i na Miklosovo.
- Sv. Benedek**: pred pepelnicov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, na velki Pétek, po jészénszki kvatraj i pred koledi vszigidár v-pondêlek.
- Sv. Jeléna**: avgusztá 18.
- Sv. Jüri**: aprila 24.
- Tišina**: febéuár 25., junija 5., szeptembra 8—9.
- Turnišče**: ('ziv. i kram.) pred Cvetnov nedelov v-csetrtek; na drúgi drúgi pondêlek po Vüzmi; pred Riszáli v-csetrtek; 12. jun., pred Velkov mesov v-csetrtek; po Máloj mesi na drúgi dén; okt. 4. i vszáki csetrtek szvinszko i drôvno szenye. Csi velko szenye v-csetrtek szpádne, te szvinszko i drôvno na drúgi dén.

B) Medjimurje.

Čakovec : v-pondélek po Cvetnoj nedeli, jun. 29., aug. 3. i nov. 25.
Draškovec : v-szrêdo po Gyürgyavom, aug. 7. i 16. i novembra 11.
Kotoriba : márc. 9., jun. 27., szept. 30. i nov. 30.
Nedelišče : jun. 15., v-pondélek po Angel. nedeli.
Prelog : v-tork po Riszáli, v-pondélek po Jakobovom.
Rac-Kaniža : máj. 16., jun. 24., aug. 10, v-szrêdo po Bêloj nedeli.
Mursko Središče : máj. 1., aug. i okt. 26.
Štrigova : márc. 19., jul. 22., szept. 30. i dec. 4.
Sv. Jeléna pri Čakovci : aug 18. i szept. 22.

C) Ljutomera kraj.

Ljutomer : v-tork po vszáki kvatraj i v-tork po Vüzmi.
Sv. Križ : máj. 3., jul. 26. i nov. 6.
Mála Nedelja : v-csetrtek pred ned. szv. Trojsztva i okt. 21.
Veržej : máj. 5., szept. 29. i nov. 30.
Sv. Jurij ob Ščavnici : febr. 3., ápr. 25. i nov. 21.
Gornja Radgona : febr. 3., máj. 25., aug. 10. i nov. 15.
Sv. Duh : aug. 24. i dec. 13.
Sv. Peter : jan. 17., jun. 30. i szept. 21.

Centralna trgovina v MOŠČANCIH

Š. HAHN

trgovina z-mesanim blágom

Odávle vszeféle blágo kakti : stofe za
moske i 'zenszke, leder, 'zelezo,
specerei i galanterijszko blágo.

Niszike cene!

Niszike cene!

Rédno obszlű'zavanye.

WOLF et COMP. Muzsike zevszej vrszt. **Klingenthálsa br. 485.**
Vise 20 lejt razposila muzsik szpráve po cejloj jugoslovenszkoj zemli.

Znátno znizsane cene!

Izravna dobava!

Nájkvêkse prejdnyoszt!



Liferálivamo vno go profesionálnim muzsicsárom, glaszbeni zborom i drüsvam. Na veliko brebéranye rocsni i lampni harmonik, Bandon, loncertin, goszel gitárov, mandolinov, tamboric, citer leszeni i medeni pihajoucsi instrumentov, signalni instrumentov, orgol na poluge gramofonov, grampionszki plocs itd. Popráviamo vsze instrumente. Vnogo jezér zahválnic. Velki katalog brezplácsno. — Kárte sze frankirajo za 1 i pol, píszma za 3 din.

HALLO!!

HALLO!!

Gde sze dobí po nájfalêsoj cêni gotov moski gvant?
Te pa escse tó nevête, ka szamo pri

MÁJER STEFAN szabouli

V MURSKI SOBOTI

Radgonszka ceszta 257.

Na prebéranye má vszákeféle moske i pojbinszke gotove oblêke, hôbe i. t. d. Zgotávla túdi na prosnyô vszefelé szabólszko delo. Odáva vszákeféle stofe, tkálcino, cájge, podmetálje pôleg zelênaya sze vszáki vöobszlúzi po primêrnoj dnévnoj cêni.

DOBRO BLÁGO JE NIGDÁR NEJ DRÁGO.

SZUKITS GYÖRGY, klobücsár

v M. SOBOTI Lendavska cesta 52. (Prek od Davčnoga urada.)

Dobljo sze vszefelé krscsaki fíni, moderni Beca modele: z-Beca i z-Gráca po nájménsoj szolidnoj cêni. Csi sztári krscsák vöszpucati dáte pri zgoraj imenüvanom klobücsári, prisparate doszta pên:z. Túdi sze pofárbajo krscsáki v csarno, szívo, ali v káksostécs fárbo. V zalogi mam vszakovrszte gotove moske szrakice, papucse, szandále, hôbe itd.

NISZKE CENE!

DOBRO BLÁGO.



Szpoznàvajôcsi szi kûpi

goszli szamo od proizvadjàcsa, ki z-tàksimi nej szamo trzsi nego je dà rëditi. Dàmo delati vecs lejz zse pràve becsinszke harmonike vu nájfinejszej posztàvi za helikon basima i kromaticno odûsenye.

MUSIK-UNION red. glasbil. WIEN XIV Reindorf-gasse 34/7.
Cejnìk poslemo k-senki!

Prvo slaščičarno v Murskoj Soboti

v hiši g. Aschera ma

Sidonija Novak

Vsìkdar friške torte in pecivo
pa v poletnem časi vsaki den
tudi sladoled.

Najfalése popràvlyanye parno mlatilni sztrojev (Dampf-Dreschmaschinen) telikajse vszakojacszi polszki vérszvevi masinov tudi motore, biciklne i. t. d.

Sze preporàcsam z-postüvanyem

LUDVIK ŽALIK

sztrojni kljucsavnicar
M. SOBOTA Zvezna ulica

Josip Močnik

Stavbeni in umetni isp.
kamnoseški spomenikov

Murska Sobota.

Preporàcsa vszeféle szpomenikov iz vszeh vrszte kamenya po lasztnom in predloženim nacsrtnom. Izdelàva tudi vsze vrszte cementnih izdelkov môsztnè cevi, kopanye, csrêp za sztreho, ploščice za flasztranye, vsze po najnižji ceni.



Blagorodni gospodi!

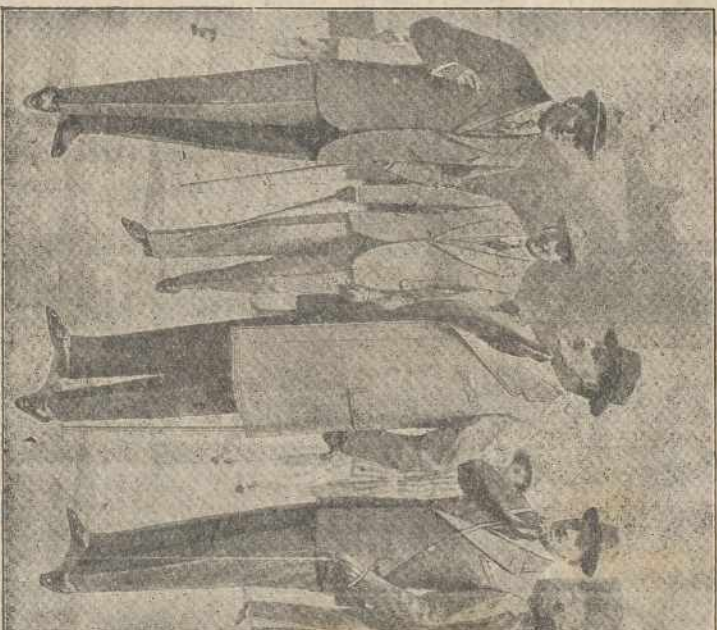
Z ozirrom na bližajočo se jesensko in zimsko dobo dovoljujem si, spomniti Vas na mojo delavnico za izdelovanje vsakovrstnih finih oblek za gospode ter Vam isto priporočati. Istotam se prevzamemo tudi vsa predelavanja in poprave oblek, ki se izvršijo najskrbnejše in naitočnejše. Dovoljujem si opoziriti Vas na sedanje moderne kroje glasom tu navedenih slik, in sem na željo vedno radovolje pripravljen, Vas obiskati osebno in Vam predložiti na izbero najnovejše vzorce in nove modele.

Z odličnim spoštovanjem

Karel Kukul

krojač

Murska Sobota.



Tisztelt uram!

Tekintettel a közeledő őszi és téli időnyvre, bátorítokd om uraságod figyelmét felhívni férfiruha műhelyemre s szolgálataimat mindennemű finom kivitelű öltönyök előállítására felajánlani.

Elvállalok átalakítási és javítási munkákat, amelyeket leggondosabban és legpontosabban eszközölök.

Bátorítokd om b. figyelmét felhívni a jelenlegi modern szabásokra, feltüntetett ábrák szerint, s készséggel mutatom be meghívásra a legújabb mintákat és modelleket.

Kiváló tisztelettel:

Kukul Károly

szabó

Murska Sobota.